THE ROUTLEDGE INTRODUCTORY

PERSIAN COURSE

Farsi Shirin Ast فارسی شیرین است

پونه شعبانی جدیدی و دومینیک پرویز بروکشا

Pouneh Shabani Jadidi and Dominic Parviz Brookshaw

COMPANION WEBSITE



ROUTLEDGE

The Routledge Introductory Persian Course

The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast is an innovative Persian language course designed both for undergraduate and postgraduate students who are new to the language.

Focusing both on grammatical and communicative competence, the course contains 15 lessons combining authentic dialogues and texts with grammar explanations, exercises and audio materials to guide and support the student through the key skills of reading, writing, speaking and listening.

Key features:

- Lively, content-based materials – the language is taught and practised through a variety of dialogues and texts on the culture, history and traditions of Iran.
- Complete vocabulary lists – each vocabulary entry contains the English meaning, the part of speech in Persian, as well as a sample sentence in Persian.
- Colloquial situational dialogues – students are introduced to spoken Persian from the outset.
- Carefully controlled exercises – new grammatical points are practised in a variety of controlled exercises that bridge between students' existing information and the new information.
- Audio material – students can develop natural pronunciation by imitating the audio recordings of the vocabulary, dialogues and texts available freely on the companion website.
- Glossaries – comprehensive Persian to English and English to Persian glossaries.

The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast provides everything that students and instructors need for an engaging and effective learning environment.

Pouneh Shabani Jadidi is Head of the Persian Language Program and Faculty Lecturer in Persian at the Institute of Islamic Studies, McGill University, Montreal, Canada.

Dominic Parviz Brookshaw is Lecturer in Persian Studies and Iranian Literature at the University of Manchester, UK.

The Routledge Introductory Persian Course: *Farsi Shirin Ast*

Pouneh Shabani Jadidi and
Dominic Parviz Brookshaw

فارسی شیرین است

پونه شعبانی جدیدی
و
دومینیک پرویز بروکشا

Routledge
Taylor & Francis Group
LONDON AND NEW YORK

First edition published 2010
by Routledge
2 Park Square, Milton Park, Abingdon, OX14 4RN

Simultaneously published in the USA and Canada by Routledge
270 Madison Avenue, New York, NY 10016

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

This edition published in the Taylor & Francis e-Library, 2010.

To purchase your own copy of this or any of Taylor & Francis or Routledge's
collection of thousands of eBooks please go to www.eBookstore.tandf.co.uk.

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data
A catalog record for this book has been requested

ISBN 0-203-86546-4 Master e-book ISBN

ISBN 13: 978–0-415–56100–6 (hbk)
ISBN 13: 978–0-415–56101–3 (pbk)
ISBN 13: 978–0-203–86546–0 (ebk)

Acknowledgements

We would like first of all to thank the previous and current Directors of the Institute of Islamic Studies at McGill University, Professor Robert Wisnovsky and Professor Jamil Ragep, for their generous support, which was vital to the realization of this project. The vision of Andrea Hartill, Samantha Vale Noya, Geraldine Martin and their colleagues at Routledge has been another crucial factor in the publication of this book. We would also like to thank our respective colleagues at the University of Manchester and McGill University, Fahimeh Zolfi-Sistani and Ladan Hamedani, who used earlier versions of the material contained in this coursebook in their classes, and whose comments on these earlier versions proved most useful. We would also like to thank the anonymous reviewers selected by Routledge who gave us detailed and constructive comments on earlier drafts. We are also grateful to Sina Maftoon and Ladan Hamedani for assisting with the audio recordings for the book. Finally, we would like to thank our students whose feedback was invaluable as we worked on revising the manuscript.

Contents

Introduction

The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast is a coursebook intended for the instruction of modern Persian language at university level. It is not a "teach yourself" book, but it has been designed to be as user-friendly as possible. The subtitle of this coursebook, *Farsi Shirin Ast*, means "Persian is sweet". We believe learning a language should be an enjoyable experience, and we have designed this coursebook in such a way that it will appeal to both student and instructor alike. The formal, written Persian presented in this coursebook is that of contemporary Iran, although the considerable overlap in written Iranian Persian (*Farsi*) and written Afghan Persian (*Dari*) is so great that Persian learners intending to use their language within a formal Afghan context will also find this coursebook of benefit.

The authors

The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast is co-authored by Dr Pouneh Shabani Jadidi, Faculty Lecturer in Persian, Institute of Islamic Studies, McGill University, Montreal, Canada and Dr Dominic Parviz Brookshaw, Lecturer in Persian Studies and Iranian Literature, University of Manchester, England. Each author has brought her/his particular expertise and experience gained through many years teaching Persian language at university level to the creation of the material presented here. Dr Pouneh Shabani Jadidi holds a PhD in Education from the Islamic Azad University in Tehran, and is currently completing a second PhD in Persian Linguistics at the University of Ottawa. Dr Dominic Parviz Brookshaw holds a DPhil in Persian Literature from the University of Oxford. Between them, the authors boast over a decade of experience in the field of Persian language instruction. Dr Shabani Jadidi taught translation and linguistics at Islamic Azad University in Tehran from 1997 to 2004 and has taught Persian language at McGill since 2006. Dr Brookshaw taught Persian language and literature at the University of Oxford from 2003 to 2005, and then at McGill University from 2005 to 2007. Since 2007 he has taught Persian language and literature at the University of Manchester.

The language instruction approach used in this coursebook

Unlike traditional approaches to language teaching, which are based on developing the *grammatical competence* of second/foreign language students, more recent approaches to teaching second/foreign languages have instead focused on *communicative*

competence. In traditional methodologies which emphasize grammatical competence, the focus is on the sentence, which can often result in students being unable to actually use the language in context. Learning the target language in isolated sentences can lead to learners becoming unable to deal with more complex portions of written language, such as paragraphs and short texts. This is why in this book, from the very first lesson, students are exposed to dialogues, and in later lessons, to short texts. Coursebooks which focus primarily on the production or translation of single sentences in the traditional grammar translation method create a language learning process that is synthetic and artificial, rather than authentic and automatic. More up-to-date methodologies which focus on communicative competence, however, place less emphasis on the explicit or direct teaching of grammar and instead stress language use and implicit or indirect instruction of grammar. This does not mean that formal instruction of grammar should be eliminated altogether, since adult learners have the ability to perceive abstract information. In fact, the contextualized formal instruction of grammar is arguably the most effective approach in adult second language learning. Students learn more successfully when they approach a second/foreign language as a means for acquiring information, rather than as an end in itself. In addition, language instruction is more efficient when all four skills of language learning (i.e. listening, reading, writing and speaking) are simultaneously practised within a true-to-life context in the target language. Content-based materials, such as those presented in this coursebook, provide such a comprehensive context for language instruction. Through a varied range of materials, the student's attention is focused on learning the content (whether vocabulary or grammatical constructions) on a more subconscious level, which is the level at which language acquisition occurs more successfully. In such an interactive content-based classroom, the student-teacher roles shift as the student and the teacher become collaborators in the language acquisition process. A student-centered atmosphere in the classroom boosts the students' motivation and self-confidence, while minimizing their affective inhibitions and stress. In such an atmosphere, students take the lead and the teacher follows, facilitating the flow of the lesson.

The structure of the coursebook

The Routledge Introductory Persian Course: Farsi Shirin Ast contains 15 lessons. Each lesson (apart from Lesson 1 in which the Persian alphabet and writing system are introduced) is composed of several sections, each designed to integrate language learning skills and facilitate language acquisition:

- A title in the form of a question followed by a photographic image and accompanying caption which should be used as the basis for pre-reading tasks.
- A vocabulary section in which Persian words are presented along with their English equivalent(s). In the vocabulary table, the part of speech of each new item is

presented (in Persian), and a Persian sentence is provided where the new word is used in context (with accompanying English translation in Chapters 2–5).

- A dialogue, followed by comprehension questions in Persian.
- An explanation in English of the grammatical point(s) introduced in the dialogue, which includes Persian example sentences, usually accompanied by an English translation (see below). We have intentionally made these grammar explanations in English as brief as possible, since our preference is for the acquisition of Persian grammar *implicitly*, rather than *explicitly*.
- A short text in which the implicit focus is on the new grammatical point(s) introduced in the lesson, followed by comprehension questions in Persian.
- Additional exercises for students to practise the grammar and vocabulary introduced in the lesson. These take a variety of forms: multiple-choice, fill in the blanks, translation, word reordering, sentence completion, etc.
- A colloquial situational dialogue, followed by a table showing the relationship between the formal (or literary) and colloquial words and expressions used, as well as some additional related vocabulary so that students can recreate similar situational dialogues by substituting the words used in the original dialogue with other related words. The colloquial Persian presented in these sections (collectively entitled, *Dar shahr cheh khabar-eh?* "What's going on in town?"), is the informal spoken dialect of Tehran, which is the most widely understood colloquial form of Persian.

The coursebook ends with two comprehensive vocabulary sections, one Persian to English, the other English to Persian which includes the words introduced in the individual vocabulary sections at the beginning of each lesson with their English equivalent(s). There is also an index of grammatical terms at the very end of the book which students and instructors can use to easily locate where a particular grammar point is discussed in the coursebook.

How to use this coursebook

The title of each lesson is in the form of an engaging question in Persian which relates to the subject of the dialogue or the short text (or both) and which the instructor should use as a pre-reading exercise to prepare students for the topics covered in that lesson. In doing so, a connection will be made between the students' old information, and the new information being presented to them, thereby resulting in the internalization of the new information. The title is followed by a photographic image with an accompanying caption in Persian which the instructor can either use at the beginning as an aid to further discussion (along with the title), or else at the end of the lesson once the dialogue and short text have been covered. Each photo caption ends with an invitation to the students to do a brief websearch (in Persian script) to find out more about the subject of the

photograph. The information the students find via the websearch can be discussed in brief before moving on to the next lesson. By making the title of each lesson a question in Persian, and providing each image with a Persian caption, we encourage students from the very beginning of the course to engage with Persian directly, rather than indirectly (through, say translation or transliterated Persian). Wherever possible (and with increasing frequency as the lessons progress), instructions are given in Persian, rather than English, for the same purpose.

The vocabulary section includes example sentences as well as parts of speech so that students can learn from the very beginning of their encounter with Persian how to use each word in context, as well as to identify its grammatical usage. These example sentences are introduced from the first lessons so that the students are exposed to a large amount of passive vocabulary and grammar required to gradually better comprehend the target language. In the first few chapters (2–5), English translations are provided for these example sentences to ease students into engaging with the passive vocabulary and grammar. After the first few lessons, the students can be asked to make similar sentences in Persian to the example sentences provided in the book, and – with the aid of a dictionary – translate the example sentences into English either in class, or else as a homework exercise. Putting their new vocabulary to use in this manner enables learners to make their passive vocabulary active. It should be mentioned, however, that the vocabulary presented in the coursebook is by no means exhaustive, and students should be encouraged to use printed dictionaries and those available on the internet to broaden their vocabulary base. Instructors may also wish to introduce a certain amount of additional vocabulary where they feel it to be beneficial. The audio recordings of the vocabulary lists should be also used in tandem with the coursebook in order to help students to develop natural pronunciation in Persian. We have made a conscious, pedagogical decision not to use transliteration in our coursebook because, in our experience, it interferes with and ultimately delays the learner's connection with the Persian script and writing system. Likewise, short vowels are not marked so that from the beginning, students become accustomed to reading authentic Persian texts where short vowels are normally not shown.

The dialogues are based on real life settings and are intended to be used to familiarize students with the formal/literary register of Persian. Students can listen to the audio recordings of the dialogues as read by native speakers, and use them to gauge their own pronunciation. The dialogues are followed by comprehension questions in Persian which can be answered orally or in writing. Students are also invited to compose a modified version of the dialogue in their own words, which they can then act out in class in pairs. Controlled exercises of this type, on the one hand make students engage in a creative manner with the structures necessary to imitate natural style when producing Persian. On the other hand, these exercises also help students to internalize the vocabulary and structures introduced in the dialogue by requiring them to substitute the information presented in the dialogue with their own information.

As far as possible, we have endeavoured to explain the grammatical points in plain

English. These brief grammar explanations are followed immediately by relevant examples so as to build the grammatical competence of the students as well as their communicative competence. In other words, there is as smooth a transition as possible from the explicit explanation of grammatical points to their implicit presentation in context. In addition, from the first lessons, students learn not only to form simple sentences and to analyse their constituent parts, but also to construct and analyse compound and complex sentences. The verb is said to be the head of the sentence. This is why in this coursebook, simple verbs have been introduced prior to other parts of speech (such as nouns and adjectives) in each grammar section. Moreover, since the first few lessons contain simple vocabulary, the main focus for the learners at the beginning will be the acquisition of verbs, which contain the core meaning of the sentence. It should be noted that not all the example Persian sentences given in the grammar sections are accompanied by English translations. This requires learners to engage more directly with the Persian constructions and to focus on grammatical patterns, rather than being distracted by decoding the semantic meaning. Students should, of course, be encouraged to look up any new vocabulary they encounter in the exercises in the glossary at the back of the book, or else in a dictionary.

The short texts introduce learners to larger blocks of language, and show them how phrases and sentences are connected in a paragraph. The texts contain information about modern and pre-modern Iranian society, literature, history and art; we firmly believe that the language should not be separated from its cultural context in second-language instruction. The audio recording of each short text should be used as a pre-reading exercise for listening comprehension. The audio should be played twice while students keep their books closed; the first time followed by several general comprehension questions delivered orally, and the second time followed by more detailed comprehension questions. Following this, the students can be asked to open their books and first read and then paraphrase the text in small groups. In this way, heritage students and absolute beginners can be paired or else divided into mixed groups to work together to better understand and summarize the text.

The colloquial dialogues are situational, in Tehrani dialect, and are aimed at familiarizing students with conversation in everyday situations. The formal/literary versus colloquial tables after each dialogue highlight the difference between the two registers of the language, and can be used on the one hand to help *ab initio* learners to convert their formal Persian into colloquial, and, conversely, help heritage learners to familiarize themselves with the relationship between the spoken form of Persian – which they are more comfortable with – and the formal, literary register. By including this colloquial section in each lesson, we hope to encourage instruction in colloquial Persian in the classroom, which should enable those students without Persian-speaking heritage, and those who do not have the opportunity to visit Iran, to learn to converse in a natural spoken register. We have chosen to draw a clear separation between the formal/literary and colloquial in our coursebook since we feel that by doing so a more level playing field is created for both heritage learners and *ab initio* students. Heritage learners commonly

have limited knowledge of formal, written Persian, and so by focusing on this register of Persian, the learning environment becomes more homogenous.

Tentative syllabus

A tentative syllabus is suggested below, although it should be stressed that each class will have its own natural pace:

> If introductory Persian is taught as a year-long course, with two semesters each of approximately 13 weeks, with around 40 hours of Persian instruction per semester, each lesson can be covered in two weeks (or six sessions) in the following manner:
>
> Class 1: Pre-lesson discussion of the title, photograph, and caption and first half of vocabulary
> Class 2: Second half of vocabulary
> Class 3: Formal dialogue and first half of the grammar
> Class 4: Reading and second half of the grammar
> Class 5: Colloquial dialogue
> Class 6: Chapter quiz

If this pattern is followed, the first seven chapters can be covered in the first semester and the second eight chapters in the second semester.

Depending on the size of the class and the students' individual learning strategies, the instructor can adopt different teaching techniques which s/he feels will best facilitate the acquisition of the material. The more the students are involved in the class, the greater the chance they will acquire and retain the material covered. Bridging between the students' existing knowledge and the new information also facilitates learning. In addition, the students' autonomy can be built up by assigning different target-language-related tasks to them, such as generating sample sentences with the newly introduced vocabulary or writing dialogues and texts similar to those presented in the book or giving short presentations on the topics covered in each lesson. Language proficiency follows when the four key language skills – listening, reading, writing and speaking – are enhanced side-by-side in this kind of integrated approach.

We hope that you will enjoy using this coursebook, and look forward to receiving your feedback via email or the website.

Pouneh Shabani Jadidi and Dominic Parviz Brookshaw
Montreal and Manchester, July 2009

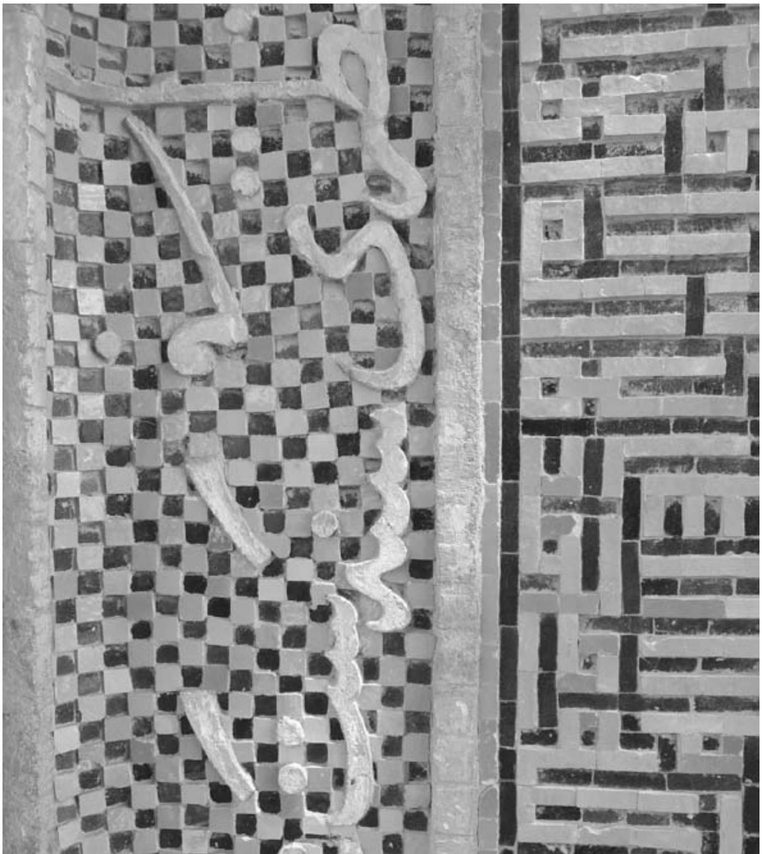
Parts of speech in Persian

noun (e.g. love, flower, kindness)	اسم
verb (e.g. goes, has arrived, will eat)	فعل
adjective (e.g. good, eager, faithful)	صفت
adverb (e.g. well, carefully, enthusiastically)	قید
preposition (e.g. on, without, by)	حرف اضافه
pronoun (e.g. it, her, themselves)	ضمیر
conjunction (e.g. and, otherwise, however)	حرف ربط
compound noun (e.g. ice cream, blackboard)	اسم مرکب
phrase (e.g. in the park, standing there, by means of)	عبارت
sentence (e.g. I study Persian.)	جمله

Lesson One

درس اول

الفبای فارسی



بخشی از کتیبهٔ مسجد جامع نطنز. الفبای فارسی همان الفبای عربی است به اضافهٔ چهار حرف: پ، چ، ژ، گ. این صداها در عربی کلاسیک وجود ندارند و به همین دلیل به الفبای فارسی اضافه شده اند.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد الفبای فارسی در اینترنت جستجو کنید.

الفبای فارسی

The Persian Alphabet

درس اول: **الفبای فارسی**
در شهر چه خبره؟ آشنایی

Persian alphabet الفبای فارسی

pronunciation	final (stand alone)	final (attached)	medial	initial
/a:/ [1] far	/alef/ ا	ـا	ـا	آ
/b/ bed	/be/ ب	ـب	ـبـ	بـ
/p/ pet	/pe/ پ	ـپ	ـپـ	پـ
/t/ ten	/te/ ت	ـت	ـتـ	تـ
/s/ set	/se/ ث	ـث	ـثـ	ثـ
/ǰ/ jet	/ǰi:m/ ج	ـج	ـجـ	جـ

[1] The letters which appear between / / are those of the phonetic alphabet. The /a:/ represents the long vowel as in the English word ‘far’, whereas /a/ indicates the short vowel as in ‘rap’. Please note that the initial *alef* can represent /a/, /e/, or /o/, depending on the short vowel it carries.

pronunciation	final (stand alone)	final(attached)	medial	initial
/č/ chat	/če/ چ	ـچ	ـچـ	چـ
/h/ hat	/he/ ح	ـح	ـحـ	حـ
/x/ [2] loch	/xe/ خ	ـخ	ـخـ	خـ
/d/ doll	/da:l/ د	ـد	ـد	د
/z/ zoo	/za:l/ ذ	ـذ	ـذ	ذ
/r/ [3] red	/re/ ر	ـر	ـر	ر
/z/ zoo	/ze/ ز	ـز	ـز	ز
/ž/ beige	/že/ ژ	ـژ	ـژ	ژ
/s/ set	/si:n/ س	ـس	ـسـ	سـ
/š/ shoe	/ši:n/ ش	ـش	ـشـ	شـ
/s/ set	/sa:d/ ص	ـص	ـصـ	صـ
/z/ zoo	/za:d/ ض	ـض	ـضـ	ضـ
/t/ ten	/ta:/ ط	ـط	ـطـ	طـ
/z/ zoo	/za:/ ظ	ـظ	ـظـ	ظـ

[2] This sound is not very common in English; it is close to the final sound of the word "loch".
[3] Persian /r/ is slightly different from the English /r/. Try rolling your tongue and you will get close to this sound!

pronunciation	final (stand alone)	final(attached)	medial	initial
/ʔ/ [4] bottle /bo'el/ (in Cockney accent)	/ʔeyn/ ع	ـع	ـعـ	عـ
/ɣ/ glottal /g/	/ɣeyn/ غ	ـغ	ـغـ	غـ
/f/ fat	/fe/ ف	ـف	ـفـ	فـ
/ɣ/ glottal /g/	/ɣa:f/ ق	ـق	ـقـ	قـ
/k/ key	/ka:f/ ک	ـک	ـکـ	کـ
/g/ go	/ga:f/ گ	ـگ	ـگـ	گـ
/l/ love	/la:m/ ل	ـل	ـلـ	لـ
/m/ me	/mi:m/ م	ـم	ـمـ	مـ
/n/ net	/nu:n/ ن	ـن	ـنـ	نـ
/v/ [5] valley	/va:v/ و	ـو	ـو	و
/h/ hat	/he/ ه	ـه	ـهـ	هـ
/y/ [6] yes	/ye/ ی	ـی	ـیـ	یـ

4 To get this sound when it is in medial position, pronounce it as Cockney speakers pronounce *bottle* (with a silent glottal stop /ʔ/).

5 This letter can also represent the short vowel /o/ and the long vowel /u:/, as in:

/to/ تو
/u:/ او

6 This letter can also represent the long vowel /i:/, as in:

/ši:r/ شیر
/fa:rsi:/ فارسی

Orthography

There are 32 letters in Persian, which are written from right to left.
These letters contain consonants and long vowels.

Vowels

Short vowels are not normally written in Persian. Unlike English, which has a rather complex system of vowels, Persian has only three long vowels:

/da:ra:/ دارا -/kaba:b/ کباب – /a:b/ آب	/a:/	آ – ا
/ki:/ کی -/di:v/ دیو –/i:ra:n/ ایران	/i:/	ای –یـ – ی [7]
/ɣu:/ قو -/su:t/ سوت – /u:/ او	/u:/	او– ـو– و [8]

The three short vowels in Persian (/a/-/e/-/o/) are not normally indicated in writing.[9] At the beginning of a word, the short vowel is carried either by ا or else by ع , e.g.:

/ami:r/ امیر
/omi:d/ امید
/ʔelm/ علم

If a word ends in /o/, then it will end in و, e.g.:

/to/ تو
/no/ نو

If the word ends in /e/, the short vowel is carried by a ه, which is often (though not always) silent, e.g.:

/be/ به
/seta:re/ ستاره
/deh/ ده

[7] Initial "یـ" is preceded by "ا" to produce the long vowel /i:/, as in "ایران" /i:ra:n/.
[8] Initial "و" is preceded by "ا" to produce the long vowel /u:/, as in "او" /u:/.
[9] In a few words in Persian, medial و is pronounced short (/o/), rather than long (/u:/), e.g.: /xoš/ خوش

Spelling hints

1. To write a word, the letters in the word need to be attached to one another, but some letters only attach on the right, and not on the left.

These are the letters that attach **only** on the **right**:

ا با /ba:/ ما /ma:/ آباد /a:ba:d/
د آمد /a:mad/ مدد /madad/ دل /del/
ذ کاغذ/ka:ɣaz/ نافذ /na:fez/ لذیذ /lazi:z/
ر پر /por/ اگر /agar/ ضرر /zarar/
ز ریز /ri:z/ بز /boz/ مرز /marz/
ژ ویژه /vi:že/ پژمرده /pažmorde/ ژاله /ža:le/
و هلو /holu:/ مو /mu:/ حلوا /halva:/

All other letters in the alphabet attach both on the left and on the right:

بـ – ـبـ – ـب بوسه /bu:se/ کبوتر /kabu:tar/ لب /lab/
پـ – ـپـ – ـپ پر /par/ کپی /kopi:/ چپ /čap/
تـ – ـتـ – ـت توت /tu:t/ کتری /ketri:/ قدمت /ɣedmat/
ثـ – ـثـ – ـث ثبت /sabt/ کثرت /kesrat/ ثلث /sols/

نـ – ـنـ – ـن نم /nam/ بندر /bandar/ آهن /a:han/
یـ – ـیـ – ـی یاد /ya:d/ پنیر /pani:r/ پیری /pi:ri:/

جـ – ـجـ – ـج جهد /ǰahd/ گنجشک /gonǰešk/ کج /kaǰ/
چـ – ـچـ – ـچ چمن /čaman/ کچل /kačal/ پیچ /pi:č/
حـ – ـحـ – ـح حفظ /hefz/ محجوب /mahǰu:b/ صحیح /sahi:h/
خـ – ـخـ – ـخ خام /xa:m/ مختار /moxta:r/ ملخ /malax/

سـ – ـسـ – ـس سمنو /samanu:/ مسلمان /mosalma:n/ نرگس /narges/
شـ – ـشـ – ـش شب /šab/ پشم /pašm/ پوشش /pu:šeš/

صـ – ـصـ – ـص صاف /sa:f/ مصادف /mosa:def/ تخصّص /taxassos/
ضـ – ـضـ – ـض ضبط /zabt/ مضمون /mazmu:n/ قبض /ɣabz/

ط – ـطـ – ـط طرف /taraf/ خطر /xatar/ فقط /faɣat/
ظ – ـظـ – ـظ ظفر /zafar/ مظهر /mazhar/ محفوظ /mahfu:z/

عـ – ـعـ – ـع	عجب /ʔaǰab/ معمول /maʔmu:l/ منع /manʔ/
غـ – ـغـ – ـغ	غبغب /ɣabɣab/ چغندر /čoɣondar/ مبلغ /mablaɣ/
فـ – ـفـ – ـف	فارسی /fa:rsi:/ کفن /kafan/ صفّ /saff/
قـ – ـقـ – ـق	قلب /ɣalb/ بشقاب /bošɣa:b/ طبقه /tabaɣe/
کـ – ـکـ – ـک	کار /ka:r/ نیمکت /ni:mkat/ لک لک /laklak/
گـ – ـگـ – ـگ	گم /gom/ نگاه /nega:h/ سگ /sag/
لـ – ـلـ – ـل	لوس /lu:s/ هلال /hela:l/ پل /pol/
مـ – ـمـ – ـم	مکان /maka:n/ ممکن /momken/ نیم /ni:m/
هـ – ـهـ – ـه	هجرت /heǰrat/ نهنگ /nahang/ ده /deh/

2. As for pronunciation, there are some letters that are pronounced the same way:

/t/	ت – ط
/s/	ث – س – ص
/h/	ح – ه
/z/	ذ – ز – ض – ظ
/ɣ/	غ – ق

3. As for orthography, there are some letters with dots below them:

بـ – ـبـ – ـب – ب
پـ – ـپـ – ـپ – پ
جـ – ـجـ – ـج – ج
چـ – ـچـ – ـچ – چ
یـ – ـیـ – ـی – ی

4. And there are some letters with dots above them:

تـ – ـتـ – ـت – ت
ثـ – ـثـ – ـث – ث
خـ – ـخـ – ـخ – خ
ز – ـز – ـز – ز
ژ – ـژ – ـژ – ژ

شـ – ـشـ – ـش – ش
ضـ – ـضـ – ـض – ض
ظـ – ـظـ – ـظ – ظ
غـ – ـغـ – ـغ – غ
فـ – ـفـ – ـف – ف
قـ – ـقـ – ـق – ق
نـ – ـنـ – ـن – ن

5. As noted above, short vowels are not normally represented by letters. See above for details on this.

6. The following symbols represent short vowels, which when written, are placed above or below the consonant that carries them.

/a/ ـَ – /a/ as in 'tap' e.g. مَن /man/
/e/ ـِ – /e/ as in 'met' e.g. مِس /mes/
/o/ ـُ – /o/ as in 'top' e.g. شُل /šol/

7. If one letter is doubled in a word, only one letter is written and a ّ (*tašdi:d)* is placed above it, e.g.:

/bačče/ بچّه
/moʔallem/ معلّم

8. Another symbol used in Persian orthography is *hamze* (ء), which is a glottal stop like ع /ʔeyn/. The medial *hamze* is carried by a long vowel (أ – ؤ – ئـ) as in:

/masʔale/	مسأله
/taʔsi:r/	تأثیر
/moʔmen/	مؤمن
/soʔa:l/	سؤال
/masa:ʔel/	مسائل
/vokala:ʔ/	وکلاء

9. There is another symbol used in Persian orthography, which is used mostly for adverbs. It is placed on alef (اً) and is called *tanvi:n*

/taɣriban/ تقریباً
/abadan/ ابداً

Practise the way letters are formed in Persian in different positions by copying the examples in the following table. Once you have copied out the words, try looking up their meanings in the dictionary.

Persian alphabet with examples الفبای فارسی با مثال

final **(stand alone)**	**final** **(attached)**	**medial**	**initial**
ا /da:ra:/ دارا	ـا /da:na:/ دانا	ـا /ma:dar/ مادر	ا /ana:r/ انار ا /ensa:n/ انسان ا /ota:ɣ/ اتاق آ /a:b/ آب
ب /a:b/ آب	ـب /asb/ اسب	ـبـ /kabu:tar/ کبوتر	بـ /baha:r/ بهار
پ /tu:p/ توپ	ـپ /čap/ چپ	ـپـ /separ/ سپر	پـ /parva:ne/ پروانه
ت /tu:t/ توت	ـت /hast/ هست	ـتـ /seta:re/ ستاره	تـ /tar/ تر
ث /asa:s/ اثاث	ـث /loʊs/[10] لوث	ـثـ /mosallas/ مثلث	ثـ /sabt/ ثبت
ج /ta:ǰ/ تاج	ـج /ganǰ/ گنج	ـجـ /masǰed/ مسجد	جـ /ǰu:ǰe/ جوجه
چ /ɣa:rč/ قارچ	ـچ /gač/ گچ	ـچـ /bačče/ بچّه	چـ /čatr/ چتر
ح /loʊh/ لوح	ـح /masi:h/ مسیح	ـحـ /sahra:/ صحرا	حـ /hoʊle/ حوله
خ /ka:x/ کاخ	ـخ /mi:x/ میخ	ـخـ /taxfi:f/ تخفیف	خـ /xa:ne/ خانه
د /doru:d/ درود	ـد /komod/ کمد	ـد /meda:d/ مداد	د /da:ne/ دانه

[10] /oʊ/ This diphthong is found in English words such as go, show and mow.

final (stand alone)	**final (attached)**	**medial**	**initial**
ذ شاذ / ša:z/	ذ لذیذ /lazi:z/	ـذ گذرنامه /gozarna:me/	ذ ذ رّت /zorrat/
ر مار /ma:r/	ـر شیر /ši:r/	ـر کره /kare/	ر روباه /ru:ba:h/
ز آواز /a:va:z/	ـز گز /gaz/	ـز آویزان /a:vi:za:n/	ز زال /za:l/
ژ دژ /dež/	ـژ لژ /lož/	ـژ ویژه /vi:že/	ژ ژاله /ža:le/
س عروس /aru:s/	ـس مس /mes/	ـسـ افسر /afsar/	سـ سیر /si:r/
ش موش /mu:š/	ـش کش /keš/	ـشـ کشتی /kašti:/	شـ شهر /šahr/
ص قرص /ɣors/	ـص خالص /xa:les/	ـصـ فصل /fasl/	صـ صدف /sadaf/
ض حوض /hoUz/	ـض مریض /mari:z/	ـضـ عضله /azole/	ضـ ضرب /zarb/
ط حیاط /haya:t/	ـط خط /xatt/	ـط طوطی /tu:ti:/	ط طبل /tabl/
ظ حفاظ /hefa:z/	ـظ حافظ /ha:fez/	ـظ عظیم /ʔazi:m/	ظ ظرف /zarf/
ع شجا ع /šoǰa:ʔ/	ـع شمع /šamʔ/	ـعـ جعبه /ǰaʔbe/	عـ عینک /ʔeynak/
غ با غ /ba:ɣ/	ـغ تیغ /ti:ɣ/	ـغـ لغت /loɣat/	غـ غار /ɣa:r/
ف لاف /la:f/	ـف لیف /li:f/	ـفـ کلافه /kala:fe/	فـ فکر /fekr/
ق اجاق /oǰa:ɣ/	ـق قاشق /ɣa:šoɣ/	ـقـ قلقلی /ɣelɣeli:/	قـ قند /ɣand/
ک خاک /xa:k/	ـک نمک /namak/	ـکـ شکر /šekar/	کـ کاخ /ka:x/
گ برگ /barg/	ـگ سگ /sag/	ـگـ انگور /angu:r/	گـ گوساله /gu:sa:le/

final (stand alone)	final (attached)	medial	initial
ل /xa:l/ خال	ـل /gol/ گل	ـلـ /alborz/ البرز	لـ /la:le/ لاله
م /xa:m/ خام	ـم /nasi:m/ نسیم	ـمـ /ami:ɣ/ عمیق	مـ /mazraʔe/ مزرعه
ن /kama:n/ کمان	ـن /man/ من	ـنـ /pani:r/ پنیر	نـ /namak/ نمک
و /sarv/ سرو /ǰa:ru:/ جارو	ـو /di:v/ دیو /mu:/ مو	ـو /šalva:r/ شلوار /mu:š/ موش	و /vasat/ وسط
ه /ma:h/ ماه	ـه /šabi:h/ شبیه	ـهـ /mehr/ مهر	هـ /ha:le/ هاله
ی /gu:y/ گوی /ru:sari:/ روسری	ـی /ney/ نی /bi:ni:/ بینی	ـیـ /a:sa:yeš/ آسایش /ši:r/ شیر	یـ /ya:r / یار

Exercises

1. Combine the following letters and sounds to make a Persian word, and then look them up in the dictionary.

ب + ـَ + ر+ ا + د + ـَ + ر ← بَرادَر

س + ـِ + ت + ا + ر + ـِ + ه ←

د + ـَ + ر + ـِ + خ + ت ←

گ + ـُ + ل ←

م + ـُ + ش + ک + ـِ + ل ←

گ + ـَ + ل + ل + ـِ + ه ←

ن + ـَ + ق + ق + ا + ش ←

ا + و+ و + ـَ + ل ←

ت + ـَ+ و+ ـَ + ل + ل + ـُ + د ←

2. Combine the following letters, sounds and symbols to make a Persian word, and then look them up in the dictionary.

ع + ـُ + م + د + ـَ + ت + ا + ـً ← عمدتاً

ف + ـِ + ع + ل + ا + ـً ←

ح + ـَ + ت + م + ا + ـً ←

3. Read the words below and write out their English equivalents. Some of them are brand names, others are foreign loan words commonly used in Persian. Note that when foreign words are written in Persian, short vowel sounds are often represented using long vowels.

پاریس	کامپیوتر	وب سایت	ایمیل
تنیس	فیلم	بسکتبال	فرم
سون آپ	والیبال	فوتبال	توشیبا
سونی	سینما	تویوتا	پاناسونیک
فورد	کلینکس	لنز	اسپری
سوپ	پیتزا	همبرگر	سس
اینترنت	لیپتون	استاندارد	پارک
نسکافه	کافی نت	ماسک	هایلایت
گل	ویدئو	مدرن	پژو
رولکس	سی دی	سواچ	مانیتور
رنو	میلک شیک	تایپ	کیک
فانتا	جین	کاپوچینو	کافی شاپ
کوکا کولا	فتوکپی	بانک	پارکینگ
پوستر	تونل	اسکیت بورد	تی شرت
تراکتور	مترو	هات داگ	موبایل

در شهر چه خبره؟

آشنایی

مریم: علی تو چند سالته؟

علی: من سی سالمه. تو چی؟

مریم: من بیست و هشت سالمه. توشغلت چیه؟

علی: من دکترم. تو چی؟

مریم: من معلمم.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

دندانپزشک– مهندس– مهندس الکترونیک– مهندس مکانیک– مهندس شیمی – استاد– وکیل– منشی– کارمند– محقق– خلبان– راننده– پلیس

کتابی literary	عامیانه colloquial
سالت است	سالته
سالم است	سالمه
چیست	چیه

Lesson Two

درس دوم

خودتان را معرفی کنید. کجایی هستید؟



میدان نقش جهان و مسجد شاه در شهر اصفهان. این میدان و مسجد به دستور شاه عباس کبیر حدوداً چهارصد سال پیش ساخته شدند.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد شاه عباس و پایتخت او اصفهان در اینترنت جستجو کنید.

خودتان را معرفی کنید. کجایی هستید؟

Introduce yourself: Where are you from?

درس دوم: **خودتان را معرفی کنید. کجایی هستید؟**
گفتگو: **لهجه**
دستور: بودن ، داشتن
اضافه
در شهر چه خبره؟ معرفی

واژگان

لغت **Word**	معنی انگلیسی **English meaning**	نقش دستوری **Part of speech**	مثال **Example**
سلام	hello	اسم	به خانواده سلام برسانید. Say hello to your family.
خداحافظ!	Goodbye!	عبارت	وقتی می رفت گفت: خداحافظ. When he was leaving, he said, "Good-bye!"
اسم ، نام	first name	اسم	اسم شما چیست؟ What is your name?
فامیلی ، نام خانوادگی	last name	اسم	ببخشید، فامیلی شما چیست؟ Excuse me. What is your last name?
خانم	Mrs; Miss; Ms	اسم	آیا شما خانم پارسا را می شناسید؟ Do you know Mrs Parsa?

مثال Example	نقش دستوری Part of speech	معنی انگلیسی English meaning	لغت Word
استاد فارسی ما آقای عارف است. Our Persian professor is Mr Aref.	اسم	Mr	آقا
من سه دختر و یک پسر دارم. I have three daughters and one son.	اسم	girl; daughter	دختر
پسر کوچک شما چند ساله است؟ How old is your little son?	اسم	boy; son	پسر
اسم دختر بزرگ شما چیست؟ What is your oldest daughter's name?	عبارت	What is . . .?	چیست؟
از آشنایی شما بسیار خوشوقتم. It is very nice to meet you.	عبارت	Pleased to meet you!	خوشوقتم!
ببخشید شما کجایی هستید؟ Excuse me. Where are you from?	جمله	Where are you from?	کجایی هستید؟
خواهر من معلم است و من هم همینطور. My sister is a teacher, and I am too.	قید	also; too	همینطور
شما چطوربه دانشگاه می آیید؟ How do you come to university?	کلمه پرسشی	how; in what way	چطور
دیشب کجا رفتید؟ Where did you go yesterday?	کلمه پرسشی	where	کجا
من وقت ندارم با شما به سینما بروم. I don't have time to go to the movies with you.	اسم	time	وقت
خواهرم هم در ایران زندگی می کند. My sister also lives in Iran.	قید	too; also	هم
وقتی فارسی حرف می زنید کمی لهجهٔ انگلیسی دارید. When you speak Persian, you have a little bit of an English accent.	اسم	accent	لهجه
شیراز یکی از شهرهای بزرگ ایران است. Shiraz is one of the largest cities in Iran.	اسم	Shiraz (a city in southern Iran)	شیراز
اصفهان یکی از شهرهای تاریخی ایران است. Isfahan is one of Iran's historical cities.	اسم	Esfahan (a city in central Iran)	اصفهان
پدر شما ایرانی است؟ Is your father Iranian?	اسم	father	پدر

مثال Example	نقش دستوری Part of speech	معنی انگلیسی English meaning	لغت Word
دلم برای مادرم تنگ شده است. I miss my mother.	اسم	mother	مادر
شما چند خواهر دارید؟ How many sisters do you have?	اسم	sister	خواهر
برادر شما کجا زندگی می کند؟ Where does your brother live?	اسم	brother	برادر
او هنوز بچه است. S/he is still a child.	اسم	child; baby	بچه
آیا با زن و بچه ات آمدی؟ Have you come with your wife and children?	اسم	woman; wife	زن
شوهرم مهندس ساختمان است. My husband is a construction engineer.	اسم	husband	شوهر
دایی من سه پسر دارد. My (maternal) uncle has three sons.	اسم	uncle (maternal)	دایی
یکی از خاله هایم در شیراز زندگی می کند. One of my (maternal) aunts lives in Shiraz.	اسم	aunt (maternal)	خاله
عموی من پارسال فوت کرد. My (paternal) uncle passed away last year.	اسم	uncle (paternal)	عمو
من عمه ام را خیلی دوست دارم. I like my (paternal) aunt very much.	اسم	aunt (paternal)	عمه
چند تا دختر دایی داری؟ How many cousins do you have?	اسم مرکب	cousin (daughter of maternal uncle)	دختردایی
دخترخالهٔ من در امارات درس می خواند. My cousin studies in the Emirates.	اسم مرکب	cousin (daughter of maternal aunt)	دخترخاله
دخترعموی شما کجا کار می کند؟ Where does your cousin work?	اسم مرکب	cousin (daughter of paternal uncle)	دخترعمو
دخترعمه من تار می زند. My cousin plays the *tar*.	اسم مرکب	cousin (daughter of paternal aunt)	دخترعمه
پسردایی من شهید شده است. My cousin has been martyred.	اسم مرکب	cousin (son of maternal uncle)	پسر دایی
پسرخاله من نقاشی می کند. My cousin paints.	اسم مرکب	cousin (son of maternal aunt)	پسرخاله

مثال Example	نقش دستوری Part of speech	معنی انگلیسی English meaning	لغت Word
مریم با پسرعمویش ازدواج کرد. Maryam married her cousin.	اسم مرکب	cousin (son of paternal uncle)	پسرعمو
امروز تولد پسرعمه ام است. Today is my cousin's birthday.	اسم مرکب	cousin (son of paternal aunt)	پسرعمه
مادربزرگم نماز خواندن را به من یاد داد. My grandmother taught me how to pray.	اسم مرکب	grandmother	مادربزرگ
پدربزرگ من مرد بزرگی بود. My grandfather was a great man.	اسم مرکب	grandfather	پدربزرگ
نوهٔ شما چند سال دارد؟ How old is your grandchild?	اسم	grandchild	نوه
من ایرانی هستم. I am Iranian.	ضمیر	I	من
تو کجایی هستی؟ Where are you from?	ضمیر	you (singular informal)	تو
او برادر من است. He is my brother.	ضمیر	he; she	او
ما ایرانی هستیم. We are Iranian.	ضمیر	we	ما
شما کجایی هستید؟ Where are you from?	ضمیر	you (plural; formal singular)	شما
آنها انگلیسی هستند. They are English.	ضمیر	they	آنها
موی من سیاه است. My hair is black.	صفت	black	سیاه
استاد ما خوب درس می دهد. Our professor teaches well.	اسم	professor	استاد
من برای خواندن به عینک نیاز دارم. I need glasses to read.	اسم	glasses	عینک
او در دانشگاه زبان فارسی می خواند. S/he studies Persian at university.	اسم	university	دانشگاه
خانهٔ شما کجاست؟ Where is your house?	اسم	house	خانه

مثال **Example**	نقش دستوری **Part of speech**	معنی انگلیسی **English meaning**	لغت **Word**
برادر کوچک من به مدرسه می رود. My little brother goes to school.	اسم	school	مدرسه (مدارس)
چشمهای شما بسیار زیباست. Your eyes are very beautiful.	صفت	beautiful	زیبا
ماشین من خیلی قدیمی است. My car is very old.	صفت	old (of things)	قدیمی
پالتو من جدید است. My winter coat is new.	صفت	new	جدید
از دیدن شما بسیار خوشحال شدم. I am very glad to have met you.	صفت	happy	خوشحال

گفتگو

لهجه

نیما: سلام خانم. اسم من نیماست. اسم شماچیست؟

سیما: سلام. اسم من سیماست.

نیما: خوشوقتم.

سیما: من هم همینطور. شما کجایی هستید؟

نیما: من اهل شیرازم. شما چطور؟

سیما: من تهرانی هستم ولی پدرومادرم اصفهانی هستند.

نیما: ولی شما لهجهٔ اصفهانی ندارید.

سیما: شما هم همینطور.

نیما: لهجهٔ اصفهانی؟

سیما: نه لهجهٔ شیرازی!

درک مطلب

نیما اهل کجا است؟

آیا سیما اصفهانی است؟

پدرومادر سیما کجایی هستند؟

شما کجایی هستید؟

پدرومادر شما کجایی هستند؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی لهجه وازاسم خودتان واسم یکی از دوستانتان استفاده کنید. در گفتگویتان سعی کنید دو شهر دیگر ایران را نام ببرید.

دستور

بودن / داشتن ■ to be/to have

The infinitive "to be" in English is equivalent to بودن in Persian. As "to be" changes its form completely when it is used with different pronouns, بودن also changes its form for different subjects. Furthermore, as "to be" has a contracted form in English, بودن can also be contracted:

بودن

من خوشحال هستم. ← من خوشحالم.

تو خوشحال هستی. ← تو خوشحالی.

او خوشحال است. ← او خوشحال است.

ما خوشحال هستیم. ← ما خوشحالیم.

شما خوشحال هستید. ← شما خوشحالید.

آنها خوشحال هستند. ← آنها خوشحالند.[1]

[1] When it is joined to words ending in the sound /e/, written as (ـه – ه) and /i:/, written as (ی), an *alef* is added, except for third person singular:

خسته ام	خسته ایم	ایرانی ام	ایرانی ایم
خسته ای	خسته اید	ایرانی ای	ایرانی اید
خسته است	خسته اند	ایرانی است	ایرانی اند

Note that if the word ends in the sound /h/, written as (ـه – ه), an *alef* is not added since the word does not end in a vowel, e.g. :

شاهم	شاهیم
شاهی	شاهید
شاه است	شاهند

When it is joined to words ending in the long vowels /a:/ (ا) and /u:/(و), a ی is added, except for third person singular:

زیبایم	زیباییم	دانشجویم	دانشجوییم
زیبایی	زیبایید	دانشجویی	دانشجویید
زیباست	زیبایند	دانشجوست	دانشجویند

The infinitive "to have" in English is equivalent to داشتن in Persian. This verb can combine with nouns to form a compound verb, as in دوست داشتن (to like).

داشتن

من لهجهٔ شیرازی دارم.
تو لهجهٔ شیرازی داری.
او لهجهٔ شیرازی دارد.
ما لهجهٔ شیرازی داریم.
شما لهجهٔ شیرازی دارید.
آنها لهجهٔ شیرازی دارند.

جاهای خالی را پر کنید

او یک خواهر . . . .(داشتن).
من شما را . . . . (دوست داشتن).
آنها ماشین . . . . (داشتن).
او مریم . . . . (بودن).
شما کجایی . . . . . . (بودن)؟
ما تهرانی . . . . . . (بودن).
تو اهل شیراز . . . . (بودن)؟

Uses of *ezafe* — اضافه

Ezafe literally means "adding". The of-phrase in English (e.g. the capital city **of** Iran) is similar to one form of *ezafe* in Persian. In nominal phrases, all the words except for the final word take *ezafe*, which is indicated by inserting the short vowel /e/, e.g. :

/pa:ytaxt-e kešvar-e i:ra:n/ — پایتختِ کشورِ ایران
Lit. the capital city of the country of Iran

Ezafe is usually not indicated in written Persian, but it must be said in spoken Persian. When the word itself ends in the long vowel /a:/ or /u:/, then the sound /ye/ is added instead of the sound /e/. The sound /ye/ can be represented either by adding the letter ی or, when it follows silent "h" (ه – ه), by a *hamze* (ء), e.g. :

خانهٔ من   بابای من   لهجهٔ انگلیسی   عموی تو

Another important usage of *ezafe* is to connect adjectives to nouns.

the good boy	پسرِ خوب
the beautiful capital city of Iran	پایتختِ قشنگِ ایران
my kind mother	مادرِ مهربانِ من

Ezafe is also inserted between certain titles, such as آقا (Mr), خانم (Mrs) and the surname, e.g.:

Mr Khalili	آقای خلیلی
Mrs Ehsan	خانمِ احسان

If these titles are used after the first name, there is no *ezafe*, e.g.:

حسن آقا
پری خانم

Ezafe is also inserted between the first name and surname, e.g.:

پروینِ احسان
محمدِ خلیلی

Ezafe is generally omitted when the first name ends in a long vowel, e.g.:

آهو خردمند
رضا اکبری

جاهای خالی را پر کنید

سارا یک برادر . . . . (داشتن).
او اهل همدان . . . . (بودن).
شما کجایی . . . . (بودن)؟
تو لهجهٔ انگلیسی . . . . (داشتن).
ما ماشین . . . . (داشتن).
مریم دختر خاله من . . . . (بودن).
عمه من اهل شیراز . . . . (بودن).
مادربزرگ او دو نوه . . . . (داشتن).
آنها یک خواهر . . . . (داشتن).

عبارات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. My uncle’s Persian accent
2. Mr. Esfahani’s cousin
3. His English aunt
4. The name of our university
5. Their old house
6. Your beautiful school
7. Her black hair
8. Our professor’s new glasses
9. My new house
10. His old mother
11. My cousin’s old books
12. Their old grandfather
13. Our Canadian passports
14. My brother’s new school
15. Her beautiful, large room

جاهای خالی را با کلمات زیر پر کنید

هستند کجایی چیست خسته اید چطور زیباست نام

آنها دانشجو. . . . .

دختر عمه من. . . . .

من ایرانی هستم. شما . . . . ؟

پدرشما . . . . است؟ تهرانی؟

در شهر چه خبره؟

معرفی

مینا: علی این مریمه. مریم همکار منه.

علی: سلام مریم خانوم.

مریم: سلام

علی: شما چی درس میدین؟

مریم: زبان فرانسه درس می دم.

علی: شما چند تا زبان بلدین؟

مریم: من سه تا زبان بلدم. فارسی و انگلیسی و فرانسه.
علی: چه خوب. از آشناییتون خوشحال شدم.
مریم: منم همینطور. خدافظ.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

آلمانی – ترکی– ژاپنی– چینی– هلندی– هندی– عربی– روسی– لهستانی– تایلندی

کتابی literary	عامیانه colloquial
من است	منه
مریم است	مریمه
خانم	خانوم
آشناییتان	آشناییتون
می دهید	می دین
بلدید	بلدین
من هم	منم
می دهم	می دم
خداحافظ	خدافظ
چند	چند تا

Lesson Three

درس سوم

ایران بزرگتر است یا کانادا؟



چند پرچم در قبرستان شهدا در شهر کاشمر. این شهدا کسانی هستند که در جنگ ایران و عراق کشته شدند. برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد جنگ ایران و عراق یا جنگ تحمیلی در اینترنت جستجو کنید.

ایران بزرگتر است یا کانادا؟

Is Iran or Canada larger?

درس سوم: **ایران بزرگتر است یا کانادا؟**
گفتگو: استاد جدید
دستور: نفی
صفت
خواندن: کانادا و ایران
در شهر چه خبره؟ آدرس پرسیدن

واژگان

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
وقتی از خواب بیدار شدی به همه بگو: صبح بخیر! When you wake up, say “Good morning!” to everyone.	عبارت	Good morning!	صبح بخیر!
وقتی وارد اتاق شد گفت: عصر بخیر! When she entered the room, she said, “Good afternoon!”	عبارت	Good afternoon!	عصر بخیر!
قبل از خوابیدن بگو: شب بخیر! Before sleeping, say, “Good night!”	عبارت	Good night!	شب بخیر!
امروز صبح کلاس فارسی دارم. I’ve got Persian class this morning.	قید / اسم	morning	صبح
ظهر برای ناهار کجا می روی؟ Where are you going for lunch at noon?	قید / اسم	noon	ظهر
بعضی ها بعد از ظهر می خوابند. Some people sleep in the afternoon.	قید / اسم	afternoon	بعد از ظهر
دیروز تا عصر دانشگاه بودم. Yesterday, I was at university until late afternoon.	قید / اسم	late afternoon	عصر

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
غروب خیلی زیباست. The sunset is very beautiful.	اسم / قید	sunset	غروب
بچه ها از شب و تاریکی می ترسند. Children are afraid of the night and of darkness.	اسم / قید	night; evening	شب
آیا شما اینجا زندگی می کنید؟ Do you live here?	قید	here	اینجا
آیا آنجا خیلی دور است؟ Is it very far to there?	قید	there	آنجا
آن کتاب مال من است. That book is mine.	صفت / ضمیر اشاره	that	آن
من این کتاب را نخوانده ام. I haven't read this book.	صفت / ضمیر اشاره	this	این
هوا بسیار سرد است. The weather is very cold.	قید	very	بسیار
هوا خیلی گرم است. The weather is very hot.	صفت / قید	very; many	خیلی
غذای آن رستوران خیلی بد بود. The food at that restaurant was very bad.	صفت / قید	bad	بد
هوای اینجا بدتر از آنجاست. The weather here is worse than there.	صفت تفضیلی	worse	بدتر
بدترین روز زندگیم روزی بود که پدرم فوت کرد. The worst day of my life was the day my father passed away.	صفت عالی	worst	بدترین
شما خیلی خوب رانندگی می کنید. You drive very well.	صفت / قید	well; good	خوب
نمرهٔ او بهتر از نمرهٔ من بود. His grade was better than mine.	صفت تفضیلی	better	بهتر
تو بهترین دوست من هستی. You are my best friend.	صفت عالی	best	بهترین
او دانشجوی دانشگاه مک گیل است. He studies at McGill University.	اسم	university student	دانشجو (دانشجویان)
برادر من مهندسی عمران می خواند. My brother studies civil engineering.	اسم	engineering	مهندسی
از محبتتان بسیار ممنون هستم. I am very grateful for all your kindness.	عبارت، صفت	Thanks; grateful	ممنون

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
خوشا به حالتان!	Good for you!	عبارت	وقتی به آنها گفتیم که در دانشگاه قبول شدیم، آنها گفتند خوشا به حالتان. When we told them that we had been admitted to university they said, “Good for you!”
معذرت خواستن (خواه) از	to apologize to	فعل	او به خاطر حرف زشتش از من معذرت خواست. He apologized to me for the bad things he said.
خواندن (خوان)	to study; to read	فعل	او رشتهٔ علوم سیاسی می خواند. She studies political science.

گفتگو

استاد جدید

بابک : صبح بخیر. من بابک هستم. اینجا مهندسی می خوانم. شما چه می خوانید؟

پروین: صبح شما هم بخیر. من پروین پارسا هستم و اینجا دانشجو نیستم.

بابک: خوشا به حالتان! اینجا دانشگاهِ بسیار بدی است و بدترین اساتید را دارد.

پروین: خیلی ممنون! من استادِ جدیدِ این دانشگاه هستم!

بابک: خیلی معذرت میخواهم. ولی اینجا بهترین استادهای جدید را دارد.

درک مطلب

بابک چه می خواند؟

فامیلی پروین چیست؟

آیا پروین دانشجوست؟

اینجا چه جوردانشگاهی است؟

شغل پروین چیست؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی استاد جدید ولی درمورد دو تا از کلاس هایتان در دانشگاه. سپس این دو کلاس را با هم مقایسه کنید و بگویید کدام بهتر است.

دستور

Negation نفی

In Persian, the verb is negated with (نـ) which is added to the beginning of the verb, and in compound verbs, to the beginning of the verbal part of the compound. For example:

من دیروز به دانشگاه نرفتم.

I didn't go to the university yesterday.

ما در ایران زندگی نمی کنیم.

We don't live in Iran.

Note that when (نـ) comes before (می), it is pronounced /ne/; otherwise, it is pronounced /na/.

The negative form of the present tense of بودن is irregular:

من دانشجو هستم. ← من دانشجو نیستم.
تو دانشجو هستی. ← تو دانشجو نیستی.
او دانشجواست.[1] ← او دانشجو نیست.

ما دانشجو هستیم. ← ما دانشجو نیستیم.
شما دانشجو هستید. ← شما دانشجو نیستید.
آنها دانشجو هستند. ← آنها دانشجو نیستند.[2]

[1] Note that third person singular is the only form of this verb that does not start with a /h/ sound. There is another version of this form, which is هست , and it is used for emphasis or to indicate the existence of something.

She *is* a student.	او دانشجو هست.
God exists.	خدا هست.

[2] Note that in Persian, in these types of sentences, the noun is definite, unlike in English, where the indefinite noun is used. In addition, the singular form of noun is used for plural subjects unless the noun is qualified by an adjective, e.g:

I am **a** student.	من دانشجو هستم.
We are students.	ما دانشجو هستیم.
We are good students.	ما دانشجویان خوبی هستیم.

When qualified by an adjective, the noun appears in the indefinite.

I am a good student.	من دانشجوی خوبی هستم .

Note that in Persian, sentences containing certain negative expressions, such as هیچ وقت (never), هیچ کس (no one) and هیچ جا (no where), require a negative verb, e.g.:

هیچ وقت او را ندیده ام.

I have never seen him.

هیچ کس مرا دوست ندارد.

No one loves me.

امسال هیچ جا نرفتیم.

We didn't go anywhere this year.

جاهای خالی را با فعل «بودن» پر کنید

در کلاس ما دانشجویان خوبی . . . .

اساتید دانشگاه ما بد . . . .

من اهل آفریقا . . . .

آیا شما استاد جدید . . . . ؟

ببخشید ولی اسم من مریم . . . . من بهاره هستم.

زبان مردم فرانسه چینی. . . . .

هوا در قطب شمال هیچ وقت گرم . . . .

Adjectives صفت

In Persian, adjectives normally follow the noun, but superlative adjectives (which end in ترین) come before the noun without *ezafe*, while positive and comparative adjectives (which end in تر) follow the noun with *ezafe,* e.g.:

the bad university	دانشگاهِ بد
the worse university	دانشگاهِ بدتر
the worst university	بدترین دانشگاه
the new professor	استادِ جدید
the newer professor	استادِ جدیدتر
the newest professor	جدیدترین استاد

In order to form a comparative adjective in Persian, one adds the suffix تر to the positive adjective, e.g.:

beautiful → more beautiful	زیبا ← زیباتر
big → bigger	بزرگ ← بزرگتر

In order to form a superlative adjective in Persian, one adds the suffix ترین to the positive adjective, e.g. :

beautiful → the most beautiful	زیبا ← زیباترین
big → the biggest	بزرگ ← بزرگترین

There are a handful of exceptions to this rule, e.g.:

خوب ← بهتر ← بهترین
بسیار ← بیشتر ← بیشترین

عبارات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. The best father
2. Newer professors
3. More students
4. My best cousin
5. Shorter hair
6. The loudest voice
7. The fastest car
8. Your older sister
9. The easiest test
10. Their youngest son

خواندن

کانادا و ایران

من ایرانی هستم ولی در کانادا زندگی می کنم. ایران کشوری قدیمی است ولی کانادا کشور جدیدی است. پدرومادرمن در ایران هستند ولی خواهر و برادر من در کانادا زندگی می کنند. من در دانشگاه مک گیل مهندسی می خوانم. دانشگاه مک گیل یکی از قدیمی ترین دانشگاه های کانادا است.

جاهای خالی را پر کنید

کانادا کشوری . . . . است.

پدرومادرِمن در . . . . زندگی نمی کنند.

من در دانشگاهِ مک گیل تاریخ . . . .

دانشگاهِ مک گیِل یکی از قدیمی ترین دانشگاه های کانادا . . . .

جاهای خالی را با کلمات مناسب پر کنید

نیما لهجه اصفهانی . . . .

الف) ندارم ب) ندارد
ج) نداریم د) ندارند

سیما اهل کجا . . . .؟

الف) هستید ب) هستیم
ج) است د) هستند

آنها . . . . ؟

الف) ایرانی ایم ب) ایرانی است
ج) ایرانی اند د) ایرانی اید

تو کجا . . . . می کنی؟

الف) ممنون ب) غروب
ج) زندگی د) ظهر

آنها . . . . این دانشگاه هستند.

الف) دانشجویان ب) هوا
ج) مهندسی د) کشور

این دانشگاه . . . . اساتید را دارد.

الف) بهتر ب) خوب
ج) بدتر د) بهترین

در شهر چه خبره؟

آدرس پرسیدن

نازلی: ببخشین آقا، میدون ونک کجاس؟

عابر: مستقیم برین بعد بپیچین سمت چپ.

نازلی: میدون ونک از اینجا خیلی دوره؟

عابر: نه خیلی. با ماشین یه ده دیقه ای طول می کشه.

نازلی: مرسی.

عابر: خواهش می کنم.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

سمت راست– چهارراه– چراغ راهنمایی– ورود ممنوع– خیابان یکطرفه– شمال– جنوب– شرق– غرب– نزدیک– دور

کتابی literary	عامیانه colloquial
ببخشید	ببخشین
بروید	برین
بپیچید	بپیچین
میدان	میدون
کجاست	کجاس
دور است	دوره
یک	یه
دقیقه	دیقه
طول می کشد	طول می کشه

Lesson Four

درس چهارم

ایران چند استان دارد؟



آرامگاه و تندیس شاعر بزرگ ایران، فردوسی. فردوسی یک هزار سال پیش می زیسته و نویسندهٔ حماسهٔ ملی ایران یعنی شاهنامه است. آرامگاه فردوسی در شهر تاریخی طوس در نزدیکی مشهد، مرکز استان خراسان رضوی، واقع است.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد فردوسی و مشهد در اینترنت جستجو کنید.

ایران چند استان دارد؟

How many provinces does Iran have?

درس چهارم: **ایران چند استان دارد؟**

گفتگو: استان گیلان

دستور: ضمیر

ترتیب کلمات

خواندن: گیلان

در شهر چه خبره؟ در بانک

واژگان

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
حال شما چطور است؟ How are you?	اسم	state of being	حال (احوال)
وقتی در را برایم باز کرد، گفتم: مرسی. When she opened the door for me, I said, “Thanks!”	عبارت	Thanks	مرسی
وقتی سخنرانی ام تمام شد، گفتم: متشکرم. When I had finished my speech, I said, “Thank you!”	عبارت	Thank you	متشکرم
آخرین فیلمی که دیدی چه بود؟ What was the last film you saw?	اسم	film	فیلم
زیبا یعنی قشنگ. “Beautiful” means “pretty”.	عبارت	means; that is to say	یعنی
معنی این کلمه چیست؟ What is the meaning of this word?	اسم	meaning	معنی
شما چند زبان بلدید؟ How many languages do you know?	اسم	language	زبان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
مردم	people	اسم	مردم این کشور بسیار مهربان هستند. The people in this country are very kind.
استان	province	اسم	شیراز در کدام استان قرار دارد؟ Which province is Shiraz in?
کشور	country	اسم	کشور شما در کدام قاره است؟ Which continent is your country in?
روستا	village	اسم	زندگی در روستا بسیارساده تر است. Life in villages is much simpler.
زیبا	beautiful	صفت	خانم شما خیلی زیبا هستند.[1] Your wife is very beautiful.
قشنگ	pretty	صفت	خانهٔ قشنگی دارید. You have a beautiful house.
زشت	ugly	صفت	هیچ کس در این دنیا زشت نیست. No one in this world is ugly.
شمال	north	اسم	شهر رشت در شمال ایران است. The city of Rasht is in the north of Iran.
جنوب	south	اسم	من در جنوب شهر زندگی می کنم. I live in the southern part of the city.
شرق	east	اسم	زاهدان در شرق ایران است. Zahedan is in the east of Iran.
غرب	west	اسم	ترکیه در غرب ایران است. Turkey is to the west of Iran.
مرکز	centre	اسم	مرکز شهر همیشه شلوغ است. The city centre is always crowded.
رنگ	colour	اسم	رنگ چشمان شما خیلی زیباست. The colour of your eyes is very beautiful.
سبز	green	اسم / صفت	لطفاً آن شلوار سبز را برایم بیاورید. Please bring me those green trousers.
آبی	blue	اسم / صفت	رنگ آبی را دوست دارم. I like the colour blue.
قرمز	red	اسم / صفت	قرمز رنگ مورد علاقه من است. Red is my favourite colour.

[1] In Persian, a plural verb can be used for a singular subject to indicate respect, as in:
خانم شما خیلی زیبا هستند.

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
قناری زرد است. Canaries are yellow.	اسم / صفت	yellow	زرد
موهای مادرم خیلی سفید شده است. My mother's hair has gone very white.	اسم / صفت	white	سفید
دریا طوفانی است. The sea is stormy.	اسم	sea	دریا
آب دریاچه شور است. The water in the lake is salty.	اسم	lake	دریاچه
اقیانوس بسیار بزرگ است. The ocean is very big.	اسم	ocean	اقیانوس
خیلی نمک ریختی. غذا شور شده است. You added too much salt. The food is salty.	صفت	salty	شور
این آب میوه بسیار شیرین است. This fruit juice is very sweet.	صفت	sweet	شیرین
این دوا خیلی تلخ است. This medicine is very bitter.	صفت	bitter	تلخ
غذاهای هندی معمولاً تند هستند. Indian food is usually spicy.	صفت	spicy	تند
او از من معذرت خواست و من او را بخشیدم. He apologized to me, and I forgave him.	فعل	to forgive; to excuse	بخشیدن (بخش)
آیا همسرم را می شناسید؟ Do you know my wife?	فعل	to know; to be acquainted with	شناختن (شناس)
من این فیلم را دیده ام. I have seen this film.	فعل	to see	دیدن (بین)

گفتگو

استان گیلان

فیلیپ : سلام سیمین.

سیمین: سلام. حالت خوب است؟

فیلیپ: بله. تو چطوری؟

سیمین: من هم خوبم. مرسی.

فیلیپ: این چیست؟

سیمین: یک فیلم ایرانی بنام «گیلان».

فیلیپ: گیلان یعنی چه؟

سیمین: گیلان نام یکی از استان های ایران است.

فیلیپ: فیلم خوبی است؟

سیمین: بله. فیلم بسیار خوبی است.

فیلیپ: آیا گیلان استان زیبایی است؟

سیمین: بله. گیلان یکی از زیباترین استان های ایران است.

درک مطلب

نام فیلم سیمین چیست؟

آیا گیلان فیلمِ خوبی است؟

معنی گیلان چیست؟

آیا گیلان استان زیبایی است؟

چند شهردرایران را نام ببرید.

چند استان درایران را نام ببرید.

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی استان گیلان ولی درمورد استان خودتان. نام مرکز استانتان را بگویید و آن شهر را با شهر دیگری مقایسه کنید.

Pronouns ضمیر

In Persian there are subjective, objective and possessive pronouns:

Subjective pronouns ضمیرشخصی فاعلی

Subjective pronouns come before the predicate. The subjective pronoun and the personal suffix of the verb should agree in Persian.

من خوب هستم.

تو خوب هستی.

او خوب است.

ما خوب هستیم.
شما خوب هستید.
آنها خوب هستند.

It should be noted that subjective pronouns are commonly omitted in Persian.

They are Iranian.	ایرانی هستند.
She is young.	جوان است.
I am happy.	خوشحال هستم.
You are hungry.	گرسنه هستید.
You are beautiful.	زیبا هستی.
I saw him.	او را دیدم.
We are going to the movies.	به سینما می رویم.

They are normally only mentioned in order to emphasize or contrast the subject, e.g.:

I will do that!	من آن کار را می کنم!
I will do that, not *you*!	من آن کار را می کنم، نه تو!

Note that شما is used to indicate plural "you" as well as polite singular "you". There is an alternative pronoun for the third person plural, ایشان , which is most commonly used (with a plural verb) to refer to the third person singular in polite conversation.

Objective pronouns ضمیرشخصی مفعولی

Objective pronouns are normally used before the verb, and they are either followed by the direct object marker or preceded by a preposition indicating the indirect object marker. In colloquial Persian, the direct objective pronouns are normally added to the verb as objective pronoun suffixes.

علی مرا بخشید. = علی بخشیدم[2].
علی ترا بخشید. = علی بخشیدت.

[2] Note that in transitive verbs with direct objects in the past tense, the first person singular of the verb takes the same form as the third person singular plus the objective pronoun, e.g.:

I forgave	بخشیدم
He forgave me.	مرا بخشید > بخشیدم

Or:

I hit.	زدم.
He hit me.	مرا زد > زدم.

علی او را بخشید. = علی بخشیدش.
علی ما را بخشید. = علی بخشیدمان.
علی شما را بخشید. = علی بخشیدتان.
علی آنها را بخشید. = علی بخشیدشان.

علی **به** من گفت.
علی **به** تو گفت.
علی **به** او گفت.
علی **به** ما گفت.
علی **به** شما گفت.
علی **به** آنها گفت.

Note that in compound verbs, the direct objective suffix is added to the nominal part, e.g.:

علی دوستش دارد.

Ali loves her.

معلم تشویقمان کرد.

The teacher encouraged us.

Possessive pronouns — **ضمیر ملکی**

Note that the possessive pronoun suffixes are similar to the objective pronoun suffixes. However, there is a difference between these two kinds of suffixes. While the objective pronoun suffix is added to the verb, the possessive pronoun suffix is added to the noun:

بیژن **خواهر مرا** دید. = بیژن **خواهرم را** دید.
بیژن **خواهر ترا** دید. = بیژن **خواهرت را** دید.
بیژن **خواهر او را** دید. = بیژن **خواهرش را** دید.
بیژن **خواهر ما را** دید. = بیژن **خواهرمان را** دید.
بیژن **خواهر شما** را دید. = بیژن **خواهرتان را** دید.
بیژن **خواهر آنها** را دید. = بیژن **خواهرشان** را دید.

برادرمن کوچک است. = برادرم کوچک است.
برادرتو کوچک است. = برادرت کوچک است.

برادراو کوچک است. = برادرش کوچک است.
برادرما کوچک است. = برادرمان کوچک است.
برادرشما کوچک است. = برادرتان کوچک است.
برادرآنها کوچک است. = برادرشان کوچک است.

جاهای خالی را با ضمیر مناسب پر کنید

مثال:

او دانشجو است.

استاد تکلیف .... دید.
.... سیمین نیست.
.... خوشحال هستند.
استاد نام .... خواند.
ما ایرانیان کشور .... را دوست داریم.
من تکلیف .... را انجام دادم.
.... تشنه اید؟
آنها درس .... را نخواندند.
پدر .... بخشید.
استاد .... دیدم.
ما .... می شناسیم.
آنها .... دوست ندارند.
.... درکانادا زندگی می کنم.
.... خسته ایم.
.... در کلاس هستی.

خواندن

گیلان

گیلان استانی است در شمال ایران. استان گیلان بسیارسبزاست. این استان شهرهای بسیاری دارد. شهرهای استان گیلان خیلی زیبا هستند. مرکزاین استان رشت است. زبان محلی مردم گیلان گیلکی است. دریای خزرهم درشمال ایران است. آب این دریا شوراست.

درست یا غلط؟

استان گیلان در جنوب ایران است.
آب دریای خزر شیرین است.
زبان مردم گیلان ترکی است.
مرکزاستان گیلان رشت است.

چهار سؤال برای متن بالا بنویسید

مثال : استان گیلان در کجای ایران است؟

Word order in Persian ترتیب کلمات

In Persian, the word order is basically **Subject – Object – Verb**. If the object is direct and specific, then it is followed by را:

کتابی خواندم.

I read a book.

کتاب تو را خواندم.

I read your book.

کتاب جدیدی خواندم.

I read a new book.

کتاب جدید را خواندم.

I read the new book.

کتاب جدید تو را خواندم.

I read your new book.

As for the adverbials, although Persian is a scrambling language and the order of the words can change based on the word that is emphasized, the basic order is:

subject – adverb of time – object – adverb of manner – adverb of place – verb

In the following examples, all adverbials are underlined. Remember that in Persian, the order of the adverbial can be changed to indicate the focus. Generally speaking, the adverbial that appears first is the most important. Look at the four versions of the sentence below. They all convey the English meaning, "I wrote my homework with my new pencil in the library today", but by rearranging the order of the phrase, the focus of the sentence is slightly altered.

امروز تکلیفم را با مداد جدیدم در کتابخانه نوشتم.

با مداد جدیدم امروز تکلیفم را در کتابخانه نوشتم.

در کتابخانه با مداد جدیدم امروز تکلیفم را نوشتم.

در کتابخانه امروز تکلیفم را با مداد جدیدم نوشتم.

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. They studied Persian at university last year.
2. My father saw Mr Rezapour in his office yesterday.
3. I see my professor in class every day.
4. I went to school by bus yesterday.
5. Last month we moved to a new house.
6. They eat lunch at the university every day.
7. I took my son to school by car on Thursday.
8. We bought these shoes from that shop today.

جاهای خالی را پر کنید

سیما: سلام، اسم من سیماست.

علی: . . . .

الف) کجایی هستید   ب) چیست

ج) خوشوقتم   د) خداحافظ

استاد فارسی ما . . . . حسن زاده است.

الف) زن   ب) خانم

ج) دختر   د) پسر

شما .... انگلیسی دارید.

الف) لهجه ب) شیرازی
ج) اصفهان د) زبان

چند .... دارید؟

الف) من ب) آنها
ج) خواهر د) ایشان

شما .... هستید؟

الف) مردم ب) کجایی
ج) الفبا د) اهل

برادر مادر من .... من است.

الف) دایی ب) عمو
ج) عمه د) خاله

خواهر پدر من .... من است.

الف) عمو ب) دایی
ج) عمه د) خاله

من یک دختر و یک پسر دارم. یعنی من دو .... دارم.

الف) برادر ب) خواهر
ج) بچه د) عمه

کامران: من ایرانی هستم. شما چطور؟
سوسن: من هم ....

الف) همینطور ب) چکار
ج) چطور د) چیست

من دو نوه دارم .... دخترهستند.

الف) این ب) تو
ج) ما د) آنها

در شهر چه خبره؟

در بانک

حسن: ببخشین باجه خدمات ارزی کجاس؟

کارمند بانک: همینجاس جناب.

حسن: می خواستم این هزار دلارو تبدیل کنم. نرخ دلار امروز چنده؟

کارمند بانک: یه لحظه اجازه بدین نگاه کنم.

حسن: دستتون درد نکنه.

کارمند بانک: نرخش نهصد و بیست تومانه. پس هزار دلار می شه نهصد و بیست هزار تومان.

حسن: بسیار خب. متشکرم. هزار دلار خدمت شما.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

نقد– چک– چک پول– حساب جاری– حساب پس انداز– واریز– برداشت– سپرده کوتاه مدت – سپرده بلند مدت

literary کتابی	colloquial عامیانه
چند است	چنده
می شود	می شه
درد نکند	درد نکنه
تومان است	تومانه
یک	یه
دستتان	دستتون
دلار را	دلارو
اجازه بدهید	اجازه بدین
ببخشید	ببخشین
کجاست	کجاس
همینجا است	همینجاس
بسیار خوب	بسیار خب

Lesson
Five

درس پنجم

در مورد نوروز چه می دانید؟



درختان پر از شکوفه در یکی از روستاهای خراسان در فاصلهٔ چند کیلومتری نیشابور. این عکس یک هفته پس از سیزده به در گرفته شده است.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد سیزده به در در اینترنت جستجو کنید.

در مورد نوروز چه می دانید؟

What do you know about Noruz?

درس پنجم: **در مورد نوروز چه می دانید؟**

گفتگو: نوروز

دستور: ساخت جمله

جملات پرسشی

جملات تعجبی

اعداد

زمان

خواندن: سال نو

در شهر چه خبره؟ در سینما

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
در مورد	about	حرف اضافه	در مورد تاریخ ایران چه می دانید؟ What do you know about the history of Iran?
پیش از، قبل از	before	حرف اضافه	پیش از انقلاب در ایران زندگی می کردم. I lived in Iran before the revolution.
پس از، بعد از	after	حرف اضافه	بعد از کلاس به سینما می رویم. We will go to the cinema after class.
تا	until	حرف اضافه	تا تابستان در این شهر هستیم. We will be in this town until the summer.
از روی	over	حرف اضافه	هواپیما از روی دریاچه گذشت. The airplane passed over the lake.
علاوه بر این	in addition	عبارت ربطی	من یک پدرم. علاوه بر این یک معلم هم هستم. I am a father. In addition, I am also a teacher.

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
در نوروز همهٔ مردم لباس های نو می پوشند. Everyone wears new clothes at Noruz.	صفت	new	نو
اولین روز بهار نوروز است. The first day of spring is Noruz.	صفت	first	اولین
آخرین روز هفته در ایران جمعه است. The last day of the week in Iran is Friday.	صفت	last	آخرین
یک خبر جالب برایت دارم. I have an interesting piece of news for you.	صفت	interesting	جالب
نوروز اولین روز فروردین ماه است. Noruz is the first day of Farvardin.	اسم	Noruz (Iranian new year, March 21)	نوروز
فروردین اولین ماه سال ایرانی است. Farvardin is the first month of the Iranian year.	اسم	Farvardin (first month of the Iranian year)	فروردین
هر سال سفره هفت سین را من می چینم. *I* set the Haft-sin every year.	اسم	‘Haft-sin’ (Noruz table setting)	سفره هفت سین
ایرانیان در چهارشنبه سوری از روی آتش می پرند. Iranians jump over fire on Charshanbeh-suri.	اسم	last Tuesday night of the year in the Iranian calendar	چهارشنبه سوری
سفره را بچین. Set the table.	اسم	table cloth	سفره
چند جشن ایرانی را نام ببرید. Name a few Iranian festivals.	اسم	celebration; festival	جشن
آتش برای بچه ها خطرناک است. Fire is dangerous for children.	اسم	fire	آتش
من بازی شطرنج را دوست دارم. I like chess.	اسم	game	بازی
در چهارشنبه سوری آتش بازی می کنند. They light fireworks on Charshanbeh-suri.	اسم مرکب	fireworks	آتش بازی
برای عیدی یک سکه طلا گرفتم. I got a gold coin as a gift for Noruz.	اسم	coin	سکه
چلوکباب را باید با سماق خورد. You must eat Chelo-kebab with sumac.	اسم	sumac	سماق

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
روی سالاد سرکه و روغن زیتون ریختم. I put vinegar and olive oil on the salad.	اسم	vinegar	سرکه
لباس گرم بپوش چون هوا سرد است. Put on warm clothes because it is cold.	اسم	clothes	لباس
من در یک مهمانی با او آشنا شدم. I met him at a party.	اسم	party	مهمانی
کی از همسرتان جدا شدید؟ When did you separate from your spouse?	اسم	spouse	همسر
چند چیز را نام ببرید که با حرف الف شروع شوند. Name several things that start with the letter "alef".	اسم	thing	چیز
حقوق ماهیانه شما چقدر است؟ How much is your monthly salary?	اسم	salary; law (the subject); rights	حقوق
من به هنر علاقمندم. I am interested in art.	اسم	art	هنر
من از بچگی نقاشی می کردم. I have painted since my childhood.	اسم	painting	نقاشی
طبیعت ایران بسیار متنوع است. The countryside in Iran is very varied.	اسم	countryside; nature	طبیعت
آنها خارج از شهر زندگی می کنند. They live outside of town.	اسم	outside; abroad	خارج
داخل کیفم را گشتم ولی کلیدم را پیدا نکردم. I searched inside my purse, but I didn't find my key.	اسم	inside	داخل
آیا درست است که سیزده عدد بدیمنی است؟ Is it true that 13 is an unlucky number?	اسم	number	عدد (اعداد)
درخت با حرف دالشروع می شود. "Derakht" starts with the letter "dal".	اسم	letter	حرف (حروف)
این درس واژگان بسیار سختی دارد. This lesson has very difficult words.	اسم	word	واژه (واژگان)، کلمه (کلمات)، لغت (لغات)
«صبح بخیر» یک عبارت است. "Good morning" is a phrase.	اسم	phrase	عبارت (عبارات)

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
با هر یک از لغات درس یک جمله بسازید. Make a sentence with each word from the lesson.	اسم	sentence	جمله (جملات)
در یک پاراگراف شرح حالتان را بنویسید. Write about yourself in one paragraph.	اسم	paragraph	پاراگراف
یک مقاله در مورد سنت ها و رسوم مردم کشورتان بنویسید. Write an article about the customs and traditions of the people in your country.	اسم	article; essay	مقاله (مقالات)
ساعت پنج است. It is five o'clock.	اسم	hour; o'clock; watch	ساعت (ساعات)
چند دقیقه طول می کشد؟ How many minutes will it take?	اسم	minute	دقیقه (دقایق)
هر دقیقه شصت ثانیه است. There are 60 seconds in every minute.	اسم	second	ثانیه
قرار بود ساعت هفت و ربع همدیگر را ببینیم. We were supposed to meet at 7:15.	اسم	quarter	ربع
شما درباره ایران چه می دانید؟ What do you know about Iran?	کلمه پرسشی	what?	چه؟
چه کسی امروز به خانه شما می آید؟ Who is coming to your house today?	کلمه پرسشی	who?	کی / چه کسی؟
کی کلاستان تمام می شود؟ When will your class end?	کلمه پرسشی	when?	کی؟
کدام مداد مال شماست؟ Which pencil is yours?	کلمه پرسشی	which?	کدام؟
چرا دیشب نیامدی؟ Why didn't you come last night?	کلمه پرسشی	why?	چرا؟
چند برادر داری؟ How many brothers do you have?	کلمه پرسشی	how many?	چند؟
چقدر پول با خودت آوردی؟ How much money did you bring with you?	کلمه پرسشی	how much?	چقدر؟
کلاس ما ساعت ده و سی دقیقه شروع می شود. Our class starts at 10:30.	فعل	to begin (intransitive)	شروع شدن (شو)
من خواندن فارسی را پارسال شروع کردم. I started to study Persian last year.	فعل	to begin (transitive)	شروع کردن (کن)

گفتگو

نوروز

سام: چه می خوانی؟

ستاره: یک کتاب درمورد نوروز.

سام: نوروز چیست؟

ستاره: نوروز سال نو ایرانی است.

سام: اولین ماه سال ایرانی چیست؟

ستاره: فروردین.

سام: مردم ایران سال نو را چطور جشن می گیرند؟

ستاره: آنها سفرهٔ هفت سین می چینند، لباس نو می پوشند و به مهمانی می روند.

سام: سفرهٔ هفت سین چیست؟

ستاره: سفرهٔ هفت سین، هفت چیزاست که با حرف «س» شروع می شود مثل سکه، سماق و سرکه.

سام: چه جالب!

درک مطلب

ستاره چه می خواند؟

نوروز چیست؟

اولین ماه سال در ایران چه ماهی است؟

سال نو را درایران چطور جشن می گیرند؟

سفرهٔ هفت سین چیست؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی نوروز ولی درمورد سال نو در کشورخودتان. فرق بین نوروز و سال نو در کشورتان را توضیح دهید.

دستور

Sentences جمله

In Persian, there are narrative, interrogative and exclamatory sentences.

Narrative sentences جملهٔ اخباری

Narrative sentences have the order: subject + object + verb. The definite direct object is distinguished from the subject by using the direct object marker را, e.g.:

سام کتاب را دوست دارد.

Sam likes the book.

In this sentence, سام is the subject, while کتاب is the object, which is marked by the direct object marker را, and "دوست دارد" is the verb. Note that if the noun is generic, i.e. if the noun has a general rather than specific meaning, it appears in the singular definite form, i.e. without the added indefinite ی and without the object marker را , as in:

سام کتاب دوست دارد.

Sam likes books.

Questions جملهٔ پرسشی

The word order of questions in Persian is the same as narrative sentences, i.e.: subject + object + verb. To ask a yes/no question, either the tone is changed or the question word آیا is added to the beginning of the narrative sentence without making any other changes. Adding آیا to the beginning of a question makes it formal.

Does Sam like the book? آیا سام کتاب را دوست دارد؟

When asking a wh-question, since Persian is an *in situ* language, the word order is the same as in the statement, and the question word simply sits in place of the omitted word or phrase, e.g.:

Sam likes Setareh. سام ستاره را دوست دارد .
Who does Sam like? سام کی را دوست دارد ؟

In Persian, there are three kinds of questions: yes/no questions, interrogative and indirect questions.

Yes/No questions

ایران کشور جدیدی است؟

Is Iran a new country?

تو دو خواهر داری؟

Do you have two sisters?

Wh-questions

چه کسی / کی دو خواهر دارد؟

Who has two sisters?

چند خواهر داری؟

How many sisters do you have?

چقدر پول داری؟

How much money do you have?

اسم تو **چیست**؟

What is your name?

چه کسی را دوست داری؟

Whom do you like?

چه چیزی را دوست داری؟

What do you like?

کدام دختر خواهر توست؟

Which girl is your sister?

این کتاب **کی** است؟

Whose book is this?

برادر **کی** را دیدی؟

Whose brother did you see?

کجا زندگی می کنی؟

Where do you live?

ساعت چند کلاس داری؟

What time do you have class?

کی کلاس داری؟

When do you have class?

هوا **چطور** است؟

How's the weather?

چرا فارسی می خوانی؟

Why are you studying Persian?

Indirect questions

نمی دانم او اینجاست یا نه.

I don't know if he is here.

نمی دانم اسم او (اسمش) چیست.

I don't know what his name is.

Exclamatory sentences **جملهٔ تعجبی**

Exclamatory sentences express feelings and emotions. In Persian they start with چه ("how" or "what") and end with an exclamation mark, as in:

How interesting! — چه جالب!

If چه is followed by a noun, the noun appears in the indefinite form, e.g.:

What (great) weather! — چه هوایی!
What a (fine) book! — چه کتابی!

جملات زیر را مرتب کنید

شلوار– پوشیدی – قشنگی – چه!

می رود – مدرسه – او – به – کی؟

نوروز – می دانید – معنی – آیا – را؟

حرف می زنید – چقدر – فارسی – خوب!

با – سینما – نمی آیید – چرا – ما – به؟

با کلمات پرسشی داخل پرانتز جملات زیر را سؤالی کنید

مثال: او روزهای سه شنبه کار نمی کند. (چه روزهایی) ← او چه روزهایی کار نمی کند؟

خانوادهٔ آنها جمعه ها به پارک می روند. (کجا)

سام در دانشگاه تهران رشته حقوق می خواند. (کی)

من هنر می خوانم چون نقاشی را دوست دارم. (چرا)

بچه ها ساعت ۸ به مدرسه می روند. (ساعت چند)

همسرش را به ما معرفی کرد. (چه کسی را)

خواندن

سال نو

ایرانیان پیش از سال نو، سفرهٔ هفت سین می چینند و آن را تا روز سیزده به در نگه می دارند. سیزده به در سیزدهمین روز سال نو است که ایرانیان در آن روز به خارج از خانه و یا به طبیعت می روند. علاوه براین، ایرانیان، آخرین سه شنبهٔ هر سال را با آتش بازی و پریدن از روی آتش جشن می گیرند. نام این روز چهارشنبه سوری است. جشنهای ایرانیان بسیار قدیمی و متنوع هستند.

درست یا غلط؟

ایرانیان آخرین سه شنبهٔ هر سال را با رفتن به خارج از خانه یا به طبیعت جشن می گیرند.

ایرانیان پس از سال نو سفرهٔ هفت سین می چینند.

ایرانیان سفرهٔ هفت سین را تا دهمین روز سال نگه می دارند.

جشنهای ایرانیان بسیار جدید و یکنواخت هستند.

درک مطلب

سیزده به در چه روزی است؟

ایرانیان سیزده به در چه کار می کنند؟

چند رسم مختلف در سال نو ایرانی را نام ببرید.

چهار سؤال برای متن بالا بنویسید

Numbers اعداد

Ordinal (used before a noun)	Ordinal (used after a noun)	Cardinal	Cardinal
اولین	اول	یک	۱
دومین	دوم	دو	۲
سومین	سوم	سه	۳
چهارمین	چهارم	چهار	۴
پنجمین	پنجم	پنج	۵
ششمین	ششم	شش	۶
هفتمین	هفتم	هفت	۷
هشتمین	هشتم	هشت	۸
نهمین	نهم	نه	۹
دهمین	دهم	ده	۱۰
یازدهمین	یازدهم	یازده	۱۱
دوازدهمین	دوازدهم	دوازده	۱۲

Ordinal	Ordinal	Cardinal	Cardinal
سیزدهمین	سیزدهم	سیزده	۱۳
چهاردهمین	چهاردهم	چهارده	۱۴
پانزدهمین	پانزدهم	پانزده	۱۵
شانزدهمین	شانزدهم	شانزده	۱۶
هفدهمین	هفدهم	هفده	۱۷
هجدهمین	هجدهم	هجده	۱۸
نوزدهمین	نوزدهم	نوزده	۱۹
بیستمین	بیستم	بیست	۲۰
بیست و یکمین	بیست و یکم	بیست و یک	۲۱
بیست و.........	بیست و.........	بیست و.........	
سی امین	سی ام	سی	۳۰
سی و یکمین	سی و یکم	سی و یک	۳۱
سی و.........	سی و.........	سی و.........	
چهلمین	چهلم	چهل	۴۰
چهل و یکمین	چهل و یکم	چهل و یک	۴۱
چهل و.........	چهل و.........	چهل و.........	
پنجاهمین	پنجاهم	پنجاه	۵۰
پنجاه و یکمین	پنجاه و یکم	پنجاه و یک	۵۱
پنجاه و.........	پنجاه و.........	پنجاه و.........	
شصتمین	شصتم	شصت	۶۰
شصت و یکمین	شصت و یکم	شصت و یک	۶۱
شصت و.........	شصت و.........	شصت و.........	
هفتادمین	هفتادم	هفتاد	۷۰
هفتاد و یکمین	هفتاد و یکم	هفتاد و یک	۷۱
هفتاد و.........	هفتاد و.........	هفتاد و.........	
هشتادمین	هشتادم	هشتاد	۸۰
هشتاد و یکمین	هشتاد و یکم	هشتاد و یک	۸۱
هشتاد و.........	هشتاد و.........	هشتاد و.........	
نودمین	نودم	نود	۹۰

Ordinal	Ordinal	Cardinal	Cardinal
نود ویکمین	نود ویکم	نود ویک	۹۱
نود و.........	نود و.........	نود و.........	
صدمین	صدم	صد	۱۰۰
صد و بیست و پنجمین	صد و بیست و پنجم	صد و بیست و پنج	۱۲۵
دویستمین	دویستم	دویست	۲۰۰
سیصدمین	سیصدم	سیصد	۳۰۰
چهارصدمین	چهارصدم	چهارصد	۴۰۰
پانصدمین	پانصدم	پانصد	۵۰۰
ششصدمین	ششصدم	ششصد	۶۰۰
هفتصدمین	هفتصدم	هفتصد	۷۰۰
هشتصدمین	هشتصدم	هشتصد	۸۰۰
نهصدمین	نهصدم	نهصد	۹۰۰
نهصد و نود و نهمین	نهصد و نود و نهم	نهصد و نود و نه	۹۹۹
هزارمین	هزارم	هزار	۱۰۰۰
دوهزارمین	دوهزارم	دوهزار	۲۰۰۰
نه هزارمین	نه هزارم	نه هزار	۹۰۰۰
یک میلیونمین	یک میلیونم	یک میلیون	۱۰۰۰۰۰۰
یک ملیاردمین	یک ملیاردم	یک ملیارد	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰

جاهای خالی در جملات زیر را با اعداد مناسب پر کنید

جمعه .... روز هفته است.

.... مهرماه درایران بچه ها به مدرسه میروند.

من دو خواهر بزرگتر از خودم دارم. من دختر .... پدر و مادرم هستم.

هر ماه ایرانی یا......... روز یا .... روز دارد.

من .... سال پیش بدنیا آمدم.

Time expressions زمان

Cardinal numbers are used to tell the time in Persian, e.g.:

ساعت . . . . است.

It is five o'clock.	ساعت پنج است.
What time do you have class?	چه ساعتی کلاس دارید؟
At four o'clock.	ساعت چهار.
It is half past six.	ساعت شش و نیم است.
It is six thirty.	ساعت شش و سی دقیقه است.
It is a quarter past twelve.	ساعت دوازده و ربع است.
It is twelve fifteen.	ساعت دوازده و پانزده دقیقه است.
It is a quarter to nine.	ساعت یک ربع به نه است.
It is eight forty-five.	ساعت هشت و چهل و پنج دقیقه است.
It is ten fifty.	ساعت ده و پنجاه دقیقه است.
It is ten minutes to eleven.	ساعت ده دقیقه به یازده است.

Note that when reporting the time, *ezafe* is not added after ساعت, but when the time expression is an adverbial (e.g. at four o'clock), *ezafe* is added after ساعت, e.g.:

at four o'clock	ساعتِ چهار

Frequently in adverbial time expressions, ساعت is omitted altogether, e.g.:

What time are we going to have dinner?	ساعت چند شام می خوریم؟
Seven.	هفت.
I will see you at ten.	ده می بینمت.

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. It is a quarter to eight.
2. It is a quarter past seven.
3. It is ten past four.
4. It is two o'clock.
5. It is one fifty-five.

6. I will see you at eleven.
7. Our class starts at nine.
8. We'll meet you at three fifteen.
9. He arrived at seven forty-five.
10. The bus arrives at eight forty-seven.

جاهای خالی را با کلمات مناسب پر کنید

این دانشگاه . . . . دانشگاه آمریکا است.

الف) بدتر ب) بهترین
ج) جدیدتر د) خوب

این درس . . . . بسیار سختی دارد.

الف) مردان ب) زنان
ج) درختان د) واژگان

مردم در نوروز لباس . . . . می پوشند.

الف) کهنه ب) شیرین
ج) نو د) قدیمی

آنها . . . . شهر زندگی می کنند.

الف) خارج ب) جشن
ج) هنر د) رنگ

او یک کتاب . . . . ایران می خواند.

الف) از روی ب) علاوه براین
ج) در مورد د) بعد از

در شهر چه خبره؟

در سینما

رکسانا: دو تا بیلیت برای فیلم «باران».

بلیت فروش: چه سانسی؟ ساعت هفت خوبه؟

رکسانا: نه اگه دیرتر باشه بهتره. واسه سانس نه و نیم ندارین؟

بلیت فروش: چرا داریم. دو هزار تومان.

رکسانا: بفرمایین. اینم دو هزار تومان.

بلیت فروش: بهتره قبل از نه و ربع تو سالن باشین. درا رو نه و بیست دیقه می بندن.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

سینما- تئاتر- خیمه شب بازی- سیرک- کنسرت- نمایشگاه

کتابی literary	**عامیانه** colloquial
اگر	اگه
باشد	باشه
بهتراست	بهتره
برای	واسه
دقیقه	دیقه
خوب است	خوبه
ندارید	ندارین
بفرمایید	بفرمایین
باشید	باشین
می بندند	می بندن
این هم	اینم
درها را	درا رو
بلیت	بیلیت
داخل	تو

Lesson Six

درس ششم

آخر هفته در ایران چه روزی است؟



پنجشنبه بعد از ظهر و جمعه در ایران خیلی ها کار نمی کنند. یکی از تفریحات مورد علاقهٔ ایرانیان رفتن به باغ ها و پارک های عمومی است. این عکس در باغ فین در شهر تاریخی کاشان گرفته شده است.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد کاشان و باغ فین در اینترنت جستجو کنید.

آخر هفته در ایران چه روزی است؟

What day is the weekend in Iran?

درس ششم: **آخر هفته در ایران چه روزی است؟**
گفتگو: جمعه
دستور: فعل
گذشته (ماضی)
حال (مضارع)
آینده (مستقبل)
خواندن: روزهای هفته
در شهر چه خبره؟ در بقالی

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
دیروز	yesterday	قید / اسم	دیروز او را در کتابخانه دیدم.
امروز	today	قید / اسم	امروز هوا خیلی خوب است.
فردا	tomorrow	قید / اسم	من فردا کلاس ندارم.
هر روز	every day	عبارت	ما هر روز به پارک می رویم.
چند شنبه؟	what day (of the week)	عبارت	چند شنبه او را دیدی؟
شنبه	Saturday	اسم/ قید	شنبه اولین روز هفته است.
یکشنبه	Sunday	اسم/ قید	یکشنبه در ایران تعطیل نیست.
دوشنبه	Monday	اسم/ قید	دوشنبه خیلی کار دارم.
سه شنبه	Tuesday	اسم/ قید	سه شنبه باید به مدرسهٔ پسرم بروم.
چهارشنبه	Wednesday	اسم/ قید	تا چهارشنبه باید این کتاب را تمام کنم.
پنج شنبه	Thursday	اسم/ قید	عصر پنج شنبه به دیدن او رفتم.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
جمعه	Friday	اسم/ قید	جمعه چه کار می کنید؟
روز	day	اسم	سومین روز هفته دوشنبه است.
هفته	week	اسم	هر هفته هفت روز دارد.
ماه	month	اسم	ماه آینده به سفر می رویم.
سال	year	اسم	امسال سال خوبی بود.
قرن (قرون)	century	اسم	هر صد سال یک قرن است.
دهه	decade	اسم	در دههٔ اخیر کشور ما مشکلات زیادی داشته است.
آینده	future	اسم	در آینده می خواهی چه کاره بشوی؟
حال	present	اسم	بهتر است در زمان حال زندگی کنی نه در آینده و نه در گذشته.
گذشته	past	اسم	از گذشته چیزی یادم نیست.
چون	since, because	کلمه ربط	با آنها به سینما نرفتم چون خیلی درس داشتم.
زیرا	because	کلمه ربط	همه به شما احترام می گذارند زیرا شما مرد شریفی هستید.
هیچ جا	nowhere	قید	امروز هیچ جا نمی روم چون می خواهم درس بخوانم.
مهمان	guest	اسم	فردا چند مهمان دارم.
نامه	letter	اسم	امروز یک نامه دریافت کردم.
پاکت	envelope	اسم	نامه را در داخل پاکت گذاشتم و در صندوق پستی انداختم.
تمبر	stamp	اسم	آیا روی پاکت تمبر چسباندی؟
پستخانه	post office	اسم	ببخشید پستخانه کجاست؟
تعداد	number, quantity	اسم	تعداد دانشجویان کلاس چند نفر است؟
فرد	odd number	صفت	هفت عددی فرد است.
زوج	even number	صفت	هشت عددی زوج است.
گروه	group	اسم	معلم ما را به سه گروه تقسیم کرد.
معمولاً	usually	قید	معمولاً صبح زود بیدار می شوم.
آخر هفته	weekend	عبارت	آخر هفته او را می بینم.
استثناء	exception	اسم	در زبان فارسی استثناء زیاد وجود ندارد.
کار کردن (کن)	to work	فعل	مردم ایران جمعه ها کار نمی کنند.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
زندگی کردن (کن)	to live	فعل	آنها هنوز با مادرشان زندگی می کنند.
خواستن (خواه)	to want	فعل	من می خواهم شما را ببینم.
خوردن (خور)	to eat	فعل	شام چه می خوری؟
نوشتن (نویس)	to write	فعل	مشقهایت را نوشتی؟
گفتن (گو)	to say; to tell	فعل	به من گفت که دیر برمی گردد.
پوشیدن (پوش)	to wear	فعل	چه لباس قشنگی پوشیده ای!
خوابیدن (خواب)	to sleep	فعل	ساعت چند می خوابی؟
شنیدن (شنو)	to hear	فعل	آیا خبر جدید را شنیده ای؟
سرکار رفتن (رو)	to go to work	فعل	من هر روز صبح ساعت هشت سر کار می روم.
مسافرت رفتن (رو)	to travel	فعل	ما در تابستان معمولاً به مسافرت می رویم.
تقسیم کردن (کن)	to divide	فعل	این پول را بین خودت و خواهرت تقسیم کن.

گفتگو

جمعه

فریبرز : دیروز کجا رفتی؟

سوسن: دیروز چند شنبه بود؟

فریبرز: دیروز جمعه بود.

سوسن: دیروز هیچ جایی نرفتم چون روزهای جمعه هم کار می کنم. تو چطور؟

فریبرز: روزهای جمعه معمولاً به رشت می روم. خواهرم آنجا زندگی می کند.

سوسن: آیا جمعهٔ آینده هم به رشت میروی؟

فریبرز: نه. جمعهٔ آینده استثناءً به رشت نمی روم چون مهمان دارم.

درک مطلب

سوسن دیروز کجا رفت؟

دیروز چند شنبه بود؟

فریبرز دیروز کجا رفت؟
چرا فریبرز جمعهٔ آینده به رشت نمی رود؟
چرا فریبرز روزهای جمعه معمولاً به رشت می رود؟
شما روزهای جمعه کجا می روید؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی جمعه و توضیح دهید آخر هفته را معمولاً چطور، کجا و با چه کسانی می گذرانید.

دستور

Verbs — فعل

Verbs in Persian are formed from the infinitive, which consists of the past stem and the infinitive marker ن e.g. رفتن، گفتن، دیدن .

Past tense — گذشته (ماضی)

This tense is used to express actions that were completed in the past. To form the past stem, simply drop the infinitive marker ن from the infinitive.

The past stem, which ends in either د or ت is followed by fixed inflectional suffixes:

م (/am/) for first person singular "I"
ی (/i:/) for second person singular "you"
nothing for third person singular "he/she/it"
یم (/i:m/) for first person plural "we"
ید (/i:d/) for second person plural or respected second person singular "you"
ند (/and/) for third person plural "they"

to buy — **خریدن**

خریدم	خریدیم
خریدی	خریدید
خرید	خریدند

من دیروز دو کتاب خریدم.

I bought two books yesterday.

او پارسال خانه اش را خرید.

He bought his house last year.

Present tense حال (مضارع)

This tense is used to express an action in the present, which is either a habit or something done at the moment of speaking. The present tense in Persian can also be used to express actions in the future. Note that the verb endings are the same as the ones used for the past tense except for the third person singular, which is normally followed by د. In addition, in the present tense, the prefix می precedes the present stem.

The present stem بن مضارع

Forming the present stem is not as easy as forming the past stem. To form the past stem, the infinitive marker ن is dropped (خریدن ← خرید), whereas to form the present stem, if the past stem ends in ید, the ید will be dropped (خرید ← خر). However, if the past stem ends in ند, the د will often be dropped (خواند ← خوان). And often if the past stem ends in خت, the خت will be usually replaced with ز (دوخت ← دوز). However, many simple verbs in Persian have irregular present stems which must be memorized, e.g.:

دیدن ← بین
شناختن ← شناس
آمدن ← آ
رفتن ← رو
نوشتن ← نویس

Note the present tense of the verb in the following examples.

تو زیاد کتاب می خوانی.

You read books a lot.

او هر روز یک کتاب می خواند.

She reads a book every day.

The present tense of داشتن and بودن are irregular and do not take می.

من تو را دوست دارم.

I love you.

من امروز مریض هستم.

I am ill today.

Note that if the present tense indicates an action that is in progress at the time of speaking, the present tense of "داشتن" can be used to emphasize that the action is taking place at the moment of speaking, and the conjugated form of داشتن is placed right after the subject, e.g.:

من دارم کتاب می خوانم.

I am reading a book.

شما دارید فارسی صحبت می کنید.

You are speaking Persian.

Future verbs آینده (مستقبل)

As noted above, the present tense is often used in Persian to express a future action, e.g.:

We will go	می رویم
I will buy	می خرم
He will write	می نویسد

The future tense in Persian can also be made in the following way.

I will go	خواهم رفت
You will say	خواهی گفت
He will hear	خواهد شنید
We will see	خواهیم دید
You will come	خواهید آمد
They will read	خواهند خواند

Notice that the verb endings are the same as the ones used for the present tense. The first part of the verb is conjugated from the present stem خواه of the infinitive خواستن, while the main verb always appears as the past stem, e.g.: گفت ، رفت، آمد. This form of the future verb is normally used in Persian to express a more emphatic meaning, e.g.:

I *will* go.	خواهم رفت.
You *will* see.	خواهید دید.

This emphatic form of the future is less common in spoken than in written Persian.

با هر یک از افعال زیر یک جمله برای زمان گذشته، یک جمله برای زمان حال و یک جمله برای زمان آینده بنویسید

to eat	خوردن
to spill	ریختن
to wear	پوشیدن
to sleep	خوابیدن
to cook	پختن

با درنظر گرفتن قیدهای زیر، جاهای خالی را در جملات زیر با زمان مناسب فعل پر کنید

yesterday	دیروز
tomorrow	فردا
every day	هرروز

من دیروز به دانشگاه .... (رفتن).

آنها هرروز ساعت ۸ .... (خوابیدن).

آنها روزهای جمعه کباب .... (خوردن).

من فردا لباس قرمز .... (پوشیدن).

او دیروزیک نامه .... (نوشتن).

من هفتهٔ آینده به اصفهان .... (رفتن).

خواندن

روزهای هفته

هرهفته ۷ روز دارد. درایران اولین روز هفته شنبه است و آخرین روزهفته جمعه است. مردم ایران روزهای جمعه سرکارنمی روند. اکثر آنها یا به گردش می روند یا به مهمانی. شنبه، یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه، پنج شنبه و جمعه روزهای هفته هستند. چون روزهای هفته با یک عدد آغاز می شوند، آنها را به دو گروهِ روزهای فرد(یکشنبه، سه شنبه و پنج شنبه) و روزهای زوج (شنبه، دوشنبه و چهارشنبه) تقسیم می کنیم.

درک مطلب

هرهفته چند روز دارد؟
درایران اولین روز هفته چه روزی است؟
مردم ایران چه روزی سرکار نمی روند؟
روزهای هفته را به چند گروه تقسیم می کنیم؟

چهار سؤال برای متن بالا بنویسید

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. Each day has 24 hours.
2. In Iran, people don’t work on Fridays.
3. It is a quarter past 12.
4. We have Persian class at 10:35.
5. I bought a car yesterday.
6. Did you buy the Persian book today?
7. I drink my coffee with milk.
8. He comes to school by bus every day.
9. Next week we will go to Tehran.
10. I saw him on the street this morning.

در شهر چه خبره؟

در بقالی

خانم انصاری: سلام حاج آقا. از اون روغن زیتونی که هفته پیش بردم دارین؟
بقال: سلام خانم مهندس. اتفاقاً تموم شده ولی یکی از اون بهتر برامون از ترکیه رسیده.
قیمتشم مناسبه.
خانم انصاری: چنده مگه؟
بقال: قابل شما رو نداره خانم مهندس. چاهار هزار و پونصد.
خانم انصاری: قربون دستتون. دو تا بدین.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

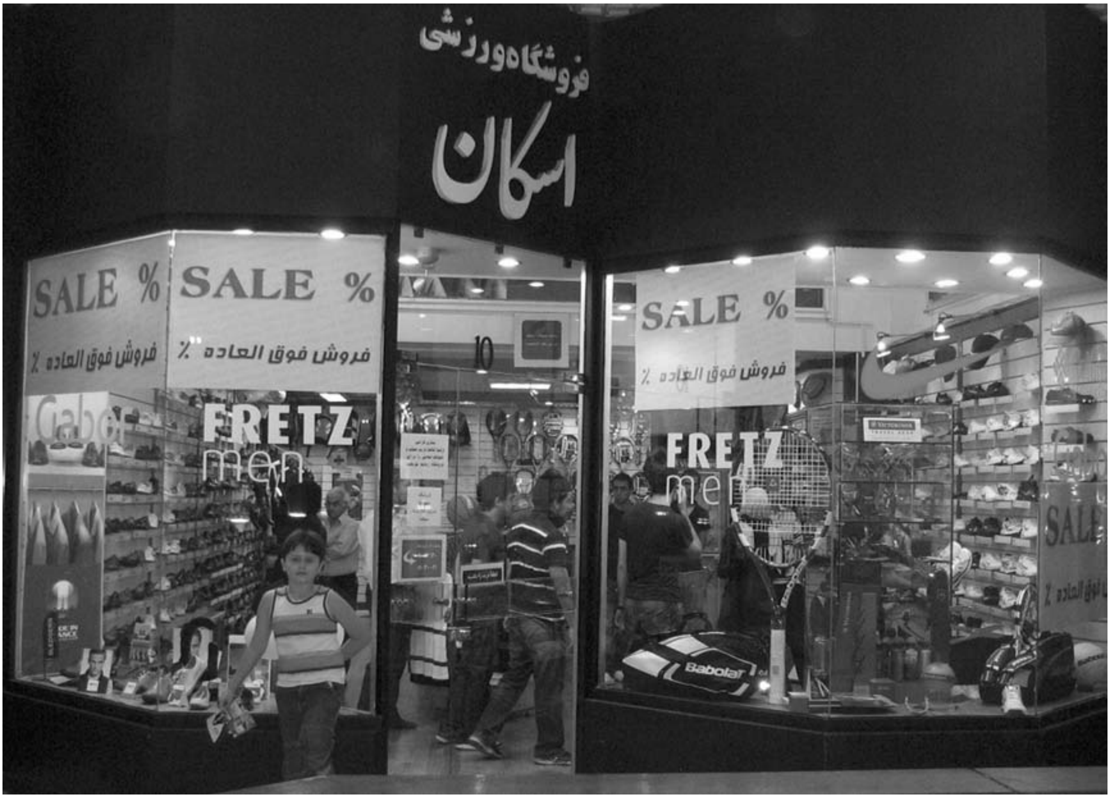
پنیر– شیر– کره– ماست– حبوبات– برنج– ترشی– آبلیمو– سرکه– تخم مرغ– نان

colloquial عامیانه	literary کتابی
اون	آن
پونصد	پانصد
تموم	تمام
برامون	برایمان
قربون	قربان
دستتون	دستتان
قیمتشم	قیمتش هم
دارین	دارید
بدین	بدهید
مناسبه	مناسب است
چنده	چند است
مگه	مگر
نداره	ندارد
چاهار	چهار

Lesson Seven

درس هفتم

ورزش مورد علاقه شما چیست؟



یک مغازهٔ لوازم ورزشی در تهران. دوتا از ورزشهایی که از همه بیشتر مورد علاقهٔ ایرانیان می باشند فوتبال و کشتی هستند.
برای اطلاعات بیشتر در مورد تیم ملی فوتبال ایران در اینترنت جستجو کنید.

ورزش مورد علاقه شما چیست؟

What is your favourite sport?

درس هفتم: **ورزش مورد علاقه شما چیست؟**
گفتگو: فوتبال
دستور: مضارع التزامی
ماضی التزامی
فعل امری
فصلها و ماه های سا ل
نام ماه های میلادی به فارسی
خواندن: ورزش
در شهر چه خبره؟ گردش در شهر

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
پریروز	the day before yesterday	قید	پریروز او را در خیابان دیدم.
پس فردا	the day after tomorrow	قید	پس فردا به دیدن مادرم می روم.
قبلاً	previously; already	قید	قبلاً این فیلم را دیده ام.
شاید	maybe; perhaps	قید	شاید او هم با ما بیاید.
باید	must	قید	باید خوب مسواک بزنی.
نباید	must not	قید	نباید دروغ بگویی.
لطفاً	please	قید	لطفاً این اسکناس را خرد کنید.
با هم	together	قید	می توانیم با هم به دیدن او برویم.
به غیر از، به جز	except for	حرف اضافه	به غیر از مریم همه امتحان دادند.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
هنگام	at the time of	حرف اضافه	هنگام بهار طبیعت بسیار زیبا می شود.
آجیل	nuts	اسم	ببخشید آجیل کیلویی چند است؟
فکر (افکار)	thought	اسم	حتی از فکرش هم می ترسم.
ایده	idea	اسم	از ایدهٔ او خوشم آمد.
ماشین	car	اسم	ماشین جدیدتان مبارک!
رانندگی	driving	اسم	من رانندگی بلد نیستم.
کمربند ایمنی	seat belt	اسم مرکب	هنگام رانندگی باید کمربند ایمنی خود را ببندید.
جوک	joke	اسم	او خیلی جوک های بامزه بلد است.
جوان	young; young person	صفت/ اسم	وقتی جوان بودم می خواستم تا ابد زنده بمانم.
سؤال (سؤالات)	question	اسم	او به سؤال من پاسخ خوبی داد.
ورزش	sport	اسم	ورزش برای سلامتی لازم است.
کشتی گیر	wrestler	اسم مرکب	تختی یک کشتی گیر بسیار محبوب بود.
قهرمان	hero	اسم/ صفت	برای بچه‌ها، پدرانشان همیشه قهرمان هستند.
پهلوان	champion	اسم/ صفت	پهلوان ها بسیار جوانمردند.
برنامه	programme; plan; schedule	اسم	امروز برنامه ات چیست؟
مسابقه	competition; match	اسم	من قصد دارم در مسابقه دو شرکت کنم.
تیم	team	اسم	تیم شما از تیم ما قوی تر است.
فوتبال	football	اسم	تقریباً همهٔ ایرانیان از فوتبال خوششان می آید.
طرفدار	fan; supporter	اسم	من طرفدار تیم پرسپولیس هستم.
جهان	world	اسم	دانشگاه ما یکی از بهترین دانشگاههای جهان است.
اروپا	Europe	اسم	فرانسه در اروپاست.
آسیا	Asia	اسم	ایران در قارهٔ آسیا قرار دارد.
آفریقا	Africa	اسم	کشور مصر در آفریقا است.
آمریکا	America	اسم	آمریکا یکی از کشورهای وسیع جهان است.
قاره	continent	اسم	ایران و مصر در دو قاره مختلف هستند.
کوچه	alley	اسم	خانهٔ ما در کوچهٔ بهار است.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
خیابان	street; avenue	اسم	وقتی از خیابان رد می شوی مواظب باش.
فصل	season	اسم	تولد من در فصل بهار است.
ملی	national	صفت	کتابخانهٔ ملی کجاست؟
دور	far	صفت	خانهٔ ما از اینجا زیاد دور نیست.
نزدیک	near	صفت	آیا بانک ملی نزدیک دانشگاه است؟
ممکن	possible	صفت	ببخشید ممکن است لطفاً سیگار نکشید؟
لازم	necessary	صفت	لازم نیست این کتاب را بخرید.
سنتی	traditional	صفت	بسیاری از مردم ایران سنتی هستند.
معروف	famous; well-known	صفت	کمال الملک یکی از نقاش های بسیار معروف ایران است.
مشغول	busy	صفت	هر چه تلفن کردم، شماره ات مشغول بود.
چند	several	صفت نامشخص	چند نفر را دعوت کردم.
امکان داشتن	to be possible	فعل	آیا امکان دارد من هم با شما بیایم؟
احتمال داشتن	to be probable	فعل	چقدر احتمال دارد برف ببارد؟
توانستن (توان)	to be able	فعل	ببخشید می توانم اسمتان را بپرسم؟
گذاشتن (گذار)	to let; to put	فعل	پاهایت را روی میز نگذار.
دانستن (دان)	to know (something)	فعل	اسم ترا نمی دانم.
بستن (بند)	to close; to tie	فعل	بند کفشت را ببند. وگرنه زمین می خوری.
اجازه دادن (ده)	to allow	فعل	اجازه می دهید از خودکارتان استفاده کنم؟
پاسخ دادن (ده)	to answer	فعل	وقتی از او سؤال کردم، پاسخی نداد.
پر کردن (کن)	to fill	فعل	لطفاً این فرم ها را پر کنید.
درست کردن (کن)	to make	فعل	امشب من شام درست می کنم.
شرکت کردن (کن) در	to participate in	فعل	آیا در تظاهرات دیروز شرکت کردید؟
علاقه داشتن (دار) به	to be interested in	فعل	من به نقاشی خیلی علاقه دارم.
موافقت کردن (کن) با	to agree	فعل	او موافقت کرد که با من بیاید.

گفتگو

فوتبال

لادن : سلام بچه ها. برنامهٔ امروزمان چیست؟

پیام: امروز به خانهٔ سینا می رویم تا باهم بازی فوتبال ایران و آمریکا را ببینیم.

لادن : چه خوب! من هم آجیل می آورم. شما ساعت چند می روید؟

پیام : ساعت ۵. اگر می خواهی، می توانیم با هم برویم.

لادن : فکربسیار خوبی است چون من ماشین ندارم و خانهٔ سینا خیلی دور است.

درک مطلب

امروز پیام و لادن به خانهٔ چه کسی می روند؟
چرا بچه ها امروز به خانهٔ سینا می روند؟
لادن چه چیزی می آورد؟
پیام ساعت چند می خواهد به خانهٔ سینا برود؟
آیا پیام ماشین دارد؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی فوتبال ولی در مورد دوستان خودتان و در آن یکی از برنامه های تفریحی تان را شرح دهید.

دستور

Present subjunctive مضارع التزامی

Another tense which makes use of the present stem in Persian is the present subjunctive. Notice that the verb endings are the same as the ones used for the present tense. However, in the present subjunctive, the prefix ب precedes the present stem (instead of می). The present subjunctive is used after certain control verbs and verbal phrases which express desire, will, necessity and obligation. Here are some example of verbs and expressions in Persian which require a subjunctive:

to want to: They want to go.	خواستن: آنها می خواهند بروند.
to be able to: I am not able to go sleep.	توانستن: من نمی توانم بخوابم.
to let: My mother won't let me come with you.	گذاشتن: مادرم نمی گذارد با شما بیایم.
to allow: Will you allow me to sit here?	اجازه دادن: اجازه می دهید من اینجا بنشینم؟
to prefer to: I prefer to speak Persian.	ترجیح دادن: من ترجیح می دهم فارسی صحبت کنم.
it is possible: It is possible that she will call.	امکان دارد: امکان دارد تلفن کند.
it is possible: It is possible that it will rain.	ممکن است: ممکن است باران بیاید.
it is probable: It is probable that I will pass.	احتمال دارد: احتمال دارد که قبول شوم.
it is necessary: Is it necessary that I come too?	لازم است: آیا لازم است که من هم بیایم؟
must: You must apologize to her.	باید: باید از او معذرت بخواهی.
must not: You must not drive fast.	نباید: نباید تند برانید.
may: We may see one another.	شاید: شاید همدیگر را ببینیم.
before: Before you leave I must talk to you.	قبل از اینکه: قبل از اینکه بروید باید با شما صحبت کنم.
in order to: I came here in order to see you.	تا: آمدم اینجا تا تو را ببینم.
if: If you come, I will come too.	اگر: اگر بیایی من هم می آیم.
to doubt: I doubt he knows Persian.	شک داشتن: شک دارم فارسی بلد باشد.
to hope to: I hope to see her.	امیدوار بودن: امیدوارم ببینمش.
to want to: I don't want to see him.	مایل بودن: مایل نیستم او را ببینم.

to intend to: I intend to go to Iran.	قصد داشتن: قصد دارم به ایران بروم.
to wish: I wish I could have been there.	آرزو داشتن: آرزو داشتم آنجا باشم.
to like to: I like to read books.	دوست داشتن: دوست دارم کتاب بخوانم.
to have to: I have to study.	مجبور بودن: مجبورم درس بخوانم.
to be supposed to: We are supposed to see each other.	قرار است: قرار است همدیگر را ببینیم.

It should be mentioned that the present subjunctive of the two verbs, بودن and داشتن are irregular:

بودن

باشم	باشیم
باشی	باشید
باشد	باشند

داشتن

داشته باشم	داشته باشیم
داشته باشی	داشته باشید
داشته باشد	داشته باشند

The present subjunctive is also used in Persian to express suggestions, e.g.:

بخوریم!	Let's eat!
برویم!	Let's go!
بخوانیم!	Let's read!

Past subjunctive ماضی التزامی

The past subjunctive is constructed from the participle form of the main verb (خوانده، گفته), followed by the present subjunctive of the verb بودن . The past subjunctive is used after the expressions mentioned above to express wish, desire, possibility and necessity in the past.

امیدوارم که برای امتحان درس خوانده باشید.

I hope you have studied for the exam.

شاید رفته باشند.

They may have gone.

اگر آمده باشد شما را به او معرفی می کنم.

If he has come, I will introduce you to him.

Imperative verbs فعل امری

The singular, informal imperative consists of the present stem of the verb plus the prefix ب. Note that if the present stem starts with آ, a ی is added after the ب:

بخور بنشین بیا بیاور

It is interesting to note that the plural imperative has the same form as the present subjunctive for the second person plural/formal, e.g.:

بخورید بنشینید بیایید بیاورید

اینجا بنشین.

Sit here!

غذایتان را بخورید.

Eat your food!

جاهای خالی در جملات زیر را با فعل مناسب پر کنید

تابستان سال آینده خانوادهٔ من می خواهند به دیدن من.........(آمدن).
شاید شما او را....... (دوست داشتن).
هنگام رانندگی، باید کمربندهایتان را......... . (بستن).
ببخشید. می شود به من......... (کمک کردن)؟

شاید امشب خانه.......... (بودن).
می توانم اینجا......... (نشستن)؟

خواندن

ورزش

یکی از ورزشهای سنتی ایران کشتی است. کشتی گیران ایرانی در مسابقات جهانی شرکت می کنند. در ایران به قهرمانان کشتی پهلوان می گویند. معروف ترین پهلوان کشتی در ایران، جهان پهلوان تختی بود. بجز کشتی، مردم ایران به فوتبال نیز علاقه دارند. در کوچه های شهرهای ایران، اغلب تعدادی جوان مشغول بازی فوتبال هستند. اکثرایرانیان طرفدار تیم ملی ایران هستند.

درست یا غلط؟

مردم ایران به ورزش کشتی علاقه دارند.
بازیکنان فوتبال درمسابقات جهانی کشتی شرکت می کنند.
در کوچه های ایران ، همیشه تعدادی جوان مشغول کشتی گرفتن هستند.
در ایران به قهرمانان کشتی پهلوان می گویند.

درک مطلب

نام یکی از ورزش های سنتی ایران چیست؟
کشتی گیران ایرانی درچه مسابقاتی شرکت می کنند؟
در ایران به چه کسی پهلوان می گویند؟
بجز کشتی ، مردم ایران از همه بیشتر به چه ورزشی علاقه دارند؟

چهار سؤال برای متن بالا بنویسید

■ Months and seasons — فصلها و ماه های سال

بهار: فروردین – اردیبهشت – خرداد
تابستان: تیر – مرداد – شهریور

پاییز: مهر – آبان – آذر
زمستان: دی – بهمن – اسفند

ماه های میلادی به فارسی

ژانویه فوریه مارس آوریل مه ژوئن ژوئیه اوت سپتامبر اکتبر نوامبر دسامبر

جاهای خالی در جملات زیر را با واژه های مناسب زیر پر کنید

فکر – درست – مهر – ممکن – مهربان – متولد – فردا

مریم: مازیار شما .... چه ماهی هستید؟
مازیار: من متولد .... هستم.
مریم: آیا این درست است که متولدین مهر .... هستند؟
مازیار: درمورد من که حتماً. .... است!

جاهای خالی در جملات زیر را با کلمات مناسب پر کنید

آیا تو .... به دیدن دوستت می روی؟

الف) دیروز ب) پریروز
ج) دیشب د) پس فردا

پدرم از .... من بسیار خوشش آمد.

الف) ایده ب) احتمال
ج) امکان د) مایل

او نمی تواند رانندگی کند چون خیلی .... است.

الف) مهربان ب) جوان
ج) لازم د) ممکن

کشتی یک .... سنتی ایران است.

الف) ورزش ب) قهرمان
ج) پهلوان د) مسابقه

جاهای خالی در جملات زیر را با زمان مناسب فعل پر کنید

ما سال آینده به ایران. . . . . (مسافرت کردن).
تو نباید تنها به خیابان. . . . . (رفتن).
باید شما به او. . . . . (تلفن کردن).
احتمال دارد که مرا. . . . . (شناختن).
می شود لطفاً در را. . . . . (بستن)؟
شاید فردا مهمان . . . . (داشتن).
لازم است که خوب. . . . . (کار کردن).
او باید استاد جدید ما. . . . . (بودن).
می خواهم که در کلاس ادبیات فارسی. . . . . (شرکت کردن).
تو نباید دروغ. . . . . (گفتن).

در شهر چه خبره؟

گردش در شهر

راهنمای تور: لطفاً همه جمع شین. یه پنج دیقه دیگه راه میافتیم.

فیلیپ: برنامه امروزمون چیه؟

راهنمای تور: اول می ریم موزه ایران باستان، بعدش می ریم موزه آبگینه. ناهارم می ریم هتل فردوسی.

فیلیپ: بعد از ظهر چی؟ موزه فرشو کی بریم؟

راهنمای تور: فکر نکنم امروز برسیم.

فیلیپ: امیدوارم فردا بتونیم بریم.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

مسجد – نمایشگاه – آثار باستانی – کاخ – باغ – امامزاده – مسافرخانه – هتل – رستوران – چایخانه

کتابی literary	عامیانه colloquial
جمع شوید	جمع شین
امروزمان	امروزمون
برویم	بریم

بتوانیم	بتونیم
می رویم	می ریم
ناهارهم	ناهارم
برویم	بریم
یک	یه
دقیقه	دیقه
دیگر	دیگه
چیست	چیه

Lesson Eight

درس هشتم

آیا شما چانه می زنید؟



بازار وکیل در شیراز. با اینکه شیراز مغازه و فروشگاههای زیادی دارد، خیلی از شیرازی ها – مثل خیلی ها در ایران – از خرید کردن در بازار لذت می برند چون دوست دارند چانه بزنند.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد شیراز و بازار وکیل در اینترنت جستجو کنید.

آیا شما چانه می زنید؟

Do you haggle?

درس هشتم: **آیا شما چانه می زنید؟**
گفتگو: کوه
دستور: ماضی استمراری
ماضی نقلی
ماضی بعید
خواندن: **چانه زدن**
در شهر چه خبره؟ در تابستان

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
صبحانه	breakfast	اسم	امروز برای صبحانه چه می خورید؟
ناهار	lunch	اسم	ناهارچه خوردی؟
عصرانه	afternoon snack	اسم	من هر روز برای عصرانه نان و پنیر می خورم.
شام	dinner	اسم	من شب ها شام نمی خورم.
نیمرو	fried egg	اسم	نیمرو می خواهی یا املت؟
تخم مرغ	egg	اسم مرکب	چند تخم مرغ بخرم؟
گردو	walnut	اسم	برای فسنجان باید مقداری گردو بخرم.
بادام	almond	اسم	در شله زرد بادام هم می ریزم.
تخمه	melon seeds	اسم	تخمه شکستن در سالن سینما ممنوع است.
معجون	smoothie; a strange combination	اسم	معجون می خوری؟

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
خرما	dates	اسم	خرما میوه درخت نخل است.
کوه	mountain	اسم	دماوند بزرگترین کوه ایران است.
کوهنوردی	mountain climbing	اسم مرکب	مردم ایران کوهنوردی را دوست دارند.
مبلغ	amount of money	اسم	او مبلغ زیادی برای چاپ کتابش پرداخته است.
قیمت	price	اسم	قیمت ماشینش خیلی بالا بود.
برچسب قیمت	price tag	اسم	ببخشید. این بلوز برچسب قیمت ندارد.
نصف	half	اسم؛ صفت	نصف کلاس غایب هستند.
نوع (انواع)	kind	اسم	از این نوع لباس خوشم نمی آید.
خریدار	buyer	اسم	ظرف چند ساعت نمایشگاه کتاب از خریداران کتاب پر شد.
فروشنده	seller	اسم	ببخشید فروشنده کجاست؟
مغازه	shop	اسم	او در یک مغازه کار می کند.
اجناس	goods	اسم	اجناس این سوپر مارکت بسیار گران هستند.
میدان	town square; roundabout	اسم	ببخشید تا میدان ونک چقدر می شود؟
تفریح (تفریحات)	fun; entertainment	اسم	تفریح من سینما رفتن است.
آداب	customs; traditions	اسم	آداب غذا خوردن در کشورهای مختلف متفاوت است.
استدلال	reasoning	اسم	وکیل باید قدرت استدلال خوبی داشته باشد.
قدرت	power	اسم	قدرت این دستگاه چقدر است؟
تازه	fresh	صفت	نان تازه بوی خیلی خوبی می دهد.
مانده	stale (of bread)	صفت	این نان را نخور چون مانده است.
مشکل ساز	problematic; difficult (in terms of behaviour)	صفت	بعضی از بچه ها از کودکی مشکل سازند.
ساده	simple	صفت	او آدم ساده ای است.
آسان	easy; simple	صفت	فارسی زبان آسانی است.

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
بعضی از دانشجویان زبان عربی هم می خوانند.	ضمیر	some (of)	بعضی (از)
من و همسرم عقاید مختلفی داریم.	صفت	different; varied	مختلف
سلیقه های ما کاملاً متفاوتند.	صفت	different	متفاوت
ازدواج فامیلی در خانواده های سنتی ایران متداول است.	صفت	common	متداول
پدرم اموالش را بطور یکسان میان فرزندانش تقسیم کرد.	صفت	same	یکسان
روی میز ننشین.	حرف اضافه	over; on	روی
زیر میز پنهان شد.	حرف اضافه	under; below	زیر
او از پنجره به بیرون نگاه کرد.	حرف اضافه/ اسم	outside	بیرون
خانهٔ او بین بانک و پارک است.	حرف اضافه	between	بین
البته که با شما می آییم!	قید	of course	البته
پارسال از اینجا رفت.	قید	last year	پارسال
من پیرارسال با او آشنا شدم.	قید	two years ago	پیرارسال
آیا تا بحال به ایران رفته ای؟	قید	so far	تا بحال
بعضی وقت ها دلتنگ می شوم.	قید	sometimes	بعضی وقت ها
همیشه دوستت خواهم داشت.	قید	always	همیشه
اغلب او به من تلفن می زند.	قید	mostly	اغلب
به ندرت او را می بینم.	قید	rarely	به ندرت
هیچ وقت فراموشت نمی کنم.	قید	never	هیچ وقت
یادت می آید چند سال پیش با او آشنا شدی؟	فعل	to recall	یاد ... آمدن (آ)
ببخشید من نام خانوادگی شما را فراموش کرده ام.	فعل	to forget	فراموش کردن (کن)
من این سؤال را کردم که شما را امتحان کنم.	فعل	to test; to try	امتحان کردن (کن)
فردا باید امتحان بدهیم.	فعل	to take an exam	امتحان دادن (ده)
استادمان هر هفته امتحان می گیرد.	فعل	to give an exam	امتحان گرفتن (گیر)
حتماً به من زنگ بزن.	فعل	to phone	زنگ زدن (زن)

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
خوش گذشتن (گذر) (به)	to have a good time	فعل	دیشب در منزل شما به ما خیلی خوش گذشت.
بد گذشتن (گذر) (به)	to have a bad time	فعل	امیدوارم به شما بد نگذشته باشد.
چانه زدن (زن)	to bargain	فعل	لطفاً چانه نزنید. قیمت این تابلو مقطوع است.
تخفیف گرفتن (گیر)	to get a discount	فعل	او توانست هزار تومان تخفیف بگیرد.
وجود داشتن (دار)	to exist	فعل	چهار فصل مختلف در ایران وجود دارد.
خالی کردن (کن)	to empty	فعل	لطفاً چمدان هایتان را خالی کنید.
میدان را خالی نکردن	to be persistent	فعل	شما نباید میدان را خالی کنید.

گفتگو

کوه

شیرین: دیروز ساعت هفت صبح زنگ زدم نبودی! کجا رفته بودی؟

خسرو: با بچه ها کوه نوردی رفته بودیم.

شیرین: خوش گذشت؟

خسرو: خیلی! صبحانه نیمرو خوردیم. سهراب هم خرما آورده بود و من گردوی تازه.

شیرین: چه معجونی! من تابحال نیمرو با خرما و گردو نخورده ام.

خسرو: باید امتحان کنی.

شیرین: شاید هم خورده باشم ولی یادم نمی آید.

خسرو: هفتهٔ دیگر با ما بیا. به تو بد نخواهد گذشت.

شیرین: این هفته می خواستم با شما بیایم ولی به من نگفته بودید که به کوه می روید.

خسرو: حق با توست. من از تو معذرت می خواهم.

درک مطلب

خسرو دیروز کجا رفته بود؟

صبحانه چه خوردند؟
سهراب با خود چه آورده بود؟
خسرو چرا از شیرین معذرت خواست؟
شیرین چه چیزی یادش نمی آمد؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی کوه ولی درمورد تفریح مورد علاقه خودتان. آیا شما بیشتر به ورزش علاقه دارید یا به سرگرمی های دیگر؟

دستور

Past progressive tense ماضی استمراری

The past progressive in Persian is formed by adding the progressive prefix می to the past tense of the verb. This tense is used to express an action that was in progress in the past, as in:

کتاب می خریدم که به من زنگ زدید.

I was buying a book when you called me.

وقتی تو آمدی آشپزی می کردم.

I was cooking when you arrived.

This tense is also used to express a past state or habit as the "used to" construction in English, as in:

پارسال من خیلی قهوه می خوردم.

Last year, I used to drink a lot of coffee.

در ایران زندگی می کردیم.

We used to live in Iran.

In less formal Persian, in particular in the spoken language, the past tense of داشتن is used right after the subject, e.g.:

من داشتم با او صحبت می کردم که ترا دیدم.

I was talking to him when I saw you.

وقتی ما رسیدیم آنها داشتند غذا می خوردند.

When we arrived, they were eating.

پارسال این موقع شما داشتید فارسی می خواندید.

You were studying Persian this time last year.

Present perfect tense ماضی نقلی

In this tense, the participle form of the verb (e.g. دیده ، گفته، رفته) is followed by the enclitic personal endings of بودن, e.g.:

I have gone	رفته ام
You have said	گفته ای
He has seen	دیده است
We have heard	شنیده ایم
You have been	بوده اید
They have read	خوانده اند

This tense is used when an action took place in the past, yet its effect continued to the present, e.g.:

من ناهار خورده ام.

I have eaten lunch.

شما این فیلم را دیده اید؟

Have you seen this film?

Present perfect tense is also used for an action that has taken place a number of times in the past, as in:

بارها به آنجا رفته ام.

I have gone there many times.

چند دفعه به ایران سفر کرده اید؟

How many times have you travelled to Iran?

Past perfect tense ماضی بعید

In the past perfect tense in Persian, the participle form of the verb (دیده، گفته، رفته) is followed by the past tense of بودن.

I had gone	رفته بودم
You had eaten	خورده بودی
He had put on	پوشیده بود
We had sewn	دوخته بودیم
You had bought	خریده بودید
They had read	خوانده بودند

This tense is used when an action has been completed before another action in the past. The adverbial (پیش از اینکه، قبل از اینکه "before") followed by a present subjunctive verb are usually used to indicate the latter action, as in:

قبل از اینکه تو برسی من رفته بودم.

I had left home before you arrived.

پیش از اینکه به ایران سفر کند فارسی یاد گرفته بود.

Before she travelled to Iran she had already learnt Persian.

جاهای خالی در جملات زیر را با زمان مناسب فعل پر کنید

من سه بار این کتاب را .... (خواندن).
قبل از اینکه به ایران .... (رفتن) مادر بزرگم را هرگز .... (ندیدن).
من تا بحال غذای چینی .... (خوردن).
ما داشتیم .... (خوابیدن) که تلفن .... (زنگ زدن).
وقتی تو .... (آمدن) من داشتم .... (غذا پختن).

خواندن

چانه زدن

آداب خرید و فروش در کشورهای مختلف متفاوت است. در ایران چانه زدن بسیار متداول است. چانه زدن یعنی خریدار سعی می کند از فروشنده تخفیف بگیرد. بعضی وقتها خریدار می تواند تا بیش از نصف مبلغ را تخفیف بگیرد. در مغازه های کوچک معمولاًبرچسب قیمت روی اجناس وجود ندارد و این مشکل ساز است. البته برای بعضی ها تخفیف گرفتن یک نوع تفریح است. شما باید برای تخفیف گرفتن قدرت استدلال خوبی داشته باشید و به این آسانی میدان را خالی نکنید.

درست یا غلط؟

برای ایرانیها تخفیف گرفتن یک جور تفریح است.
شما برای تخفیف گرفتن به قدرت استدلال نیاز ندارید.
درایران چانه زدن بسیار متداول نیست.
چانه زدن یعنی فروشنده سعی می کند ازخریدارتخفیف بگیرد.
در مغازه ها معمولاً برچسب قیمت روی اجناس وجود ندارد.

درک مطلب

آداب خرید در کشورشما چگونه است؟
در ایران معمولاً خریداران می توانند تا چه اندازه تخفیف بگیرند؟
چه چیزی برای خریداران در ایران مشکل ساز است؟

چهار سؤال برای متن بالا بنویسید

جاهای خالی را با زمان مناسب فعل پر کنید

بهتر است اتاقشان را .... (تمیز کردن).
ناگهان اسمتان را .... (فراموش کردن).
هر وقت فیلم هندی .... (دیدن) .... (گریه کردن).
دیشب هوا بسیار سرد .... (بودن) و من نتوانستم .... (خوابیدن).
آنها دیروز از ما .... (پرسیدن) پارسال چطور به ایران .... (سفر کردن).
وقتی در ایران .... (زندگی کردن) ، می خواستم همیشه در ایران .... (ماندن).
آنها .... (ممکن بودن) او را .... (دوست داشتن).
آیا تو .... (ترجیح دادن) امروز .... (آمدن) یا فردا؟

جملات زیر را کامل کنید

احساس می کنم که ....
احتمال خواهد داشت که ....
تو مجبور هستی. ....
من فکر می کنم که ....
ایران قدیمی ترین ....
روزهای تعطیل ما ....
هفتهٔ آینده قرار است ....

به پرسش های زیر پاسخ دهید

کلاس ما ساعت چند شروع می شود؟
شما در چه سالی فارغ التحصیل می شوید؟
شما چطور با همسرتان آشنا شدید؟
شما متولد چه سال و ماهی هستید؟
شما دوست دارید در آینده چه کار کنید؟
شما مشغول چه فکری هستید؟

گفتگوی زیر را کامل کنید

سام: الو.
احمد: ....

سام: سلام. منم سام.
احمد: ....
سام: خوبم. تو چطوری؟
احمد: ....
سام: خبری نیست. تو چی؟
احمد: ....
سام: فکر خوبیست.
احمد: ....

افعال را مرور کنیم!

فعل امری

لطفاً در را .... (بستن).
مادرم به من گفت: امروز ساعت پنج به خانه .... (آمدن).

ماضی استمراری

ما همیشه به این پارک .... (آمدن).
هر وقت به فروشگاه میرفتم او را .... (دیدن).

ماضی نقلی

من تا بحال او را .... (دیدن).
او چند بار به آمریکا .... (رفتن).

ماضی بعید

ما قبل از جنگ آنجا را .... (دیدن).
او قبل از ساعت هشت منزل را .... (ترک کردن).

التزامی

باید از او .... (معذرت خواستن).
احتمال دارد که دیروز خانه را .... (خالی کردن).

در شهر چه خبره؟

در تابستان

پوپک: سینا جون امسال تابستون کجا می رین؟ دوباره می رین شمال؟
سینا: نه. بابام می خاد ما رو ببره فرانسه که زبان تمرین کنیم.
پوپک: خوش به حالتون. کاش منم می تونستم همراتون بیام. ما امسال تابستون هیچ جا نمی ریم.
سینا: ایشالا سال دیگه!

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

پاکستان– آمریکا– عربستان– انگلیس– آلمان– روسیه– قبرس– یونان– ایتالیا– اسپانیا– کانادا– ژاپن– برزیل– مکزیک

colloquial عامیانه	literary کتابی
می رین	می روید
می خاد	می خواهد
بیام	بیایم
ببره	ببرد
می تونستم	می توانستم
نمی ریم	نمی رویم
ایشالا	انشاء الله
مارو	ما را
حالتون	حالتان
همراتون	همراهتان
تابستون	تابستان
منم	من هم
دیگه	دیگر

Lesson Nine

درس نهم

شما به چه اعتقاد دارید؟



کلیسای وانک در جلفای اصفهان. کلیسای وانک یکی از زیباترین کلیساهای ارمنی در ایران است. ارامنهٔ بسیاری در محلهٔ جلفا زندگی می کنند.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد جلفای اصفهان و ارامنهٔ ایران در اینترنت جستجو کنید.

شما به چه اعتقاد دارید؟

What do you believe in?

درس نهم: **شما به چه اعتقاد دارید؟**
گفتگو: واحدهای دانشگاهی
دستور: اسم
صفت شمارشی
صفت و ضمیر نامشخص
صفت اشاره
ضمیر اشاره
نشانه های معرفه و نکره
خواندن: دین
در شهر چه خبره؟ در رستوران

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
واحد	course unit	اسم	این ترم چند واحد برداشتی؟
ترم	term; semester	اسم	این ترم درس هایم خیلی سنگین است.
آخر	last	صفت	هفته آخر این ماه به ایران می روم.
اول	first	صفت	به خط اول دقت کن.
فقط	only	قید	من فقط ترا دوست دارم.
نفر	person	اسم	امروز دو نفر به شما تلفن زدند.
قانون (قوانین)	law; rule	اسم	طبق قانون باید با کمربند ایمنی رانندگی کنید.
حتی	even	حرف اضافه	من به هیچ کس اعتماد ندارم حتی تو.
عملاً	practically	قید	عملاً تمام کارها را من انجام می دهم.
تمام	whole; all	صفت	تمام شب بیدار بودم.

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
او آدم خوبی است.	اسم	human; person	آدم
دربارهٔ ادبیات فارسی چه می دانید؟	حرف اضافه	about; regarding	دربارهٔ
یک گفتگو بنویسید راجع به تاریخ ایران.	حرف اضافه	about; regarding	راجع به
او در مورد من سؤالاتی کرد.	حرف اضافه	about; regarding	در مورد
عقیدهٔ شما در مورد سخنان رئیس جمهور چیست؟	اسم	opinion; belief	عقیده (عقاید)
من نظری ندارم.	اسم	opinion	نظر
شما توانایی انجام این کار را دارید.	اسم	ability	توانایی
حداکثر سه روز می مانیم.	اسم	at most	حداکثر
او باید حداقل ۵۰ سالش باشد.	اسم	at least	حداقل
مسأله به این مهمی را چرا با من در میان نگذاشتی؟	اسم	problem; issue	مسأله (مسائل)
بزرگ ترین مشکل شما در زندگی چیست؟	اسم	problem	مشکل (مشکلات)
پیامبر اسلام حضرت محمد است.	اسم	prophet	پیامبر/ پیغمبر
شورشیان همه جا را به آتش کشیدند.	اسم	rioter	شورشی
سپاهیان امنیت را در شهر برقرار کردند.	اسم	armed guard	سپاهی
در ایران خانم ها باید حجاب اسلامی را رعایت کنند.	اسم	hijab; veil	حجاب
رعایت شئون اسلامی الزامی است.	اسم	observance	رعایت
بیشتر مردم ایران مسلمان هستند.	صفت/اسم	Muslim	مسلمان
به جز مسلمانان، چند اقلیت مذهبی نیز در ایران وجود دارند.	عبارت اسمی	religious minority	اقلیت مذهبی
مسیحیان به حضرت عیسی اعتقاد دارند.	اسم	Christians	مسیحیان
بیشتر زرتشتیان در ایران و هندوستان زندگی می کنند.	اسم	Zoroastrians	زرتشتیان
کلیساهای ارامنه در اصفهان بسیار زیبا هستند.	اسم	Armenians	ارامنه
اکثر یهودیان مهاجرت کرده اند.	اسم	Jews	یهودیان، کلیمیان
بهائیان زیادی درهندوستان زندگی می کنند.	اسم	Baha'is	بهائیان
اکثر ادیان وجود خدا را تأیید می کنند.	اسم	existence	وجود
به دلیل مشکلات مالی باید مهاجرت کنیم.	عبارت اضافی	because of; due to	به دلیلِ

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
ملت این کشور دولت را انتخاب کرده اند.	اسم	government	دولت
طبق قانون مدنی این کشور خانم ها حق رانندگی ندارند.	عبارت اسمی	civil law	قانون مدنی
همه آمدند به جز تو.	صفت/ضمیر	everybody; all	همه
چه پیر چه جوان همه به تظاهرات رفتند.	عبارت ربطی	both … and …; whether … or …	چه … چه …
برای قبول شدن در امتحانات باید خیلی درس بخوانی.	حرف اضافه	for	برای
بعضی از دانشجویان تکالیف خود را تحویل نداده اند.	ضمیر؛ صفت	some	بعضی، برخی
هر ساله جهانگردان خارجی بیشماری برای دیدن آثار باستانی به ایران می روند.	اسم	tourist	جهانگرد
زیبایی او بی نظیر است.	اسم	beauty	زیبایی
ادبیات کهن فارسی بسیار غنی است.	صفت	old; ancient	کهن
ایرانیان به تمدن کهن سرزمین خود افتخار می کنند.	اسم	civilization	تمدن
ایران زمین در گذشته بسیار بزرگتر از ایران فعلی بود.	اسم مرکب	Ancient Iran	ایران زمین
من باید بروم نان بگیرم.	فعل	to get; to take; to hold	گرفتن (گیر)
من پسرم را ساعت پنج و نیم از مدرسه برمی دارم.	فعل	to pick up	برداشتن (دار)
آیا برای ترم آینده ثبت نام کرده ای؟	فعل	to register	ثبت نام کردن (کن)
چند نفر را برای تولدت دعوت می کنی؟	فعل	to invite	دعوت کردن (کن)
مسلمانان از تعالیم اسلام پیروی می کنند.	فعل	to follow; to abide by	پیروی کردن (کن)
این دانشگاه بهترین دانشجویان را جذب می کند.	فعل	to attract; to absorb	جذب کردن (کن)
این مسأله به شما مربوط نیست.	فعل	to pertain to	مربوط بودن (به)

گفتگو

واحدهای دانشگاهی

دارا: این ترم چند واحد برداشتی؟

سارا: چون سال آخرم، می توانستم ۶ واحد بردارم ولی فکر کردم بهتر است ۴ واحد این ترم بگیرم و ۲ واحدهم در تابستان.

دارا: آیا دانشجویان زیادی ترم آخرشان است؟

سارا: نه. ما فقط ۵ نفر هستیم که ترم آخریم.

دارا: قوانین دانشگاه ما اجازه نمی دهد که بیشتر از۴ واحد برداریم، حتی اگر ترم آخر باشیم.

سارا: این قانون خوبی است چون عملاً گرفتن ۴ واحد تمام وقت آدم را می گیرد.

درک مطلب

سارا این ترم چند واحد برداشته است؟

چند دانشجو ترم آخرشان است؟

سارا راجع به قوانین دانشگاه چه عقیده ای دارد؟

به نظر سارا دانشجویان توانایی گرفتن حداکثر چند واحد را دارند؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی واحدهای دانشگاهی ولی درمورد درس های خودتان و بگوئید شما دریک ترم اجازه دارید چند واحد بردارید.

دستور

■ Nouns اسم

In Persian, there are singular and plural nouns. The plural marker in Persian is generally ها, but for animate nouns (particularly for people) ان is often added instead to make them plural, e.g.:

مداد ← مدادها

زن ← زنان

Some nouns that are borrowed from Arabic, though, retain their original plural form, e.g.:

مشکل ← مشکلات

مسأله ← مسائل

It should be noted that some parts of the body of which there are two or more can also be pluralized by adding ان, e.g.:

انگشت ← انگشتان

دست ← دستان

چشم ← چشمان

بازو ← بازوان

The Arabic feminine plural marker ات can also be added to some words of Persian and Turkish origin to make them plural, e.g.:

باغ ← باغات

ده ← دهات

If the word ends in vowels /e/ and /i:/, a /ǰ/ is inserted, as in:

سبزی ← سبزیجات

میوه ← میوجات

The Arabic masculine plural marker ین can be added to some words of Arabic origin, such as:

معلم ← معلمین

مهندس ← مهندسین

However, if the word ends in ی, ون is added, as in:

روحانی ← روحانیون

انقلابی ← انقلابیون

Orthographic rule قانون املائی

As a general rule, in Persian orthography, where an animate noun ends in /a:/ or /u:/, a ی is inserted before ان to ease pronunciation, e.g.:

دانشجو ← دانشجویان
آقا ← آقایان

However, if the Persian (not Arabic) word ends in /i:/, only ان is added:

شورشی ← ان ← شورشیان
سپاهی ← ان ← سپاهیان

In addition, some nouns that end in the vowel /e/ are pluralized by removing the silent /h/ at the end and adding گان.

پرنده ← پرندگان
خزنده ← خزندگان
دیده ← دیدگان
مژه ← مژگان

Numericals صفت شمارشی

Unlike in English, where plural numericals require plural nouns, in Persian, plural numericals are followed by singular nouns, e.g.:

a few problems	چند مشکل
several books	چندین کتاب
five men	پنج مرد[1]
two pencils	دو عدد مداد
four eggs	چهار دانه تخم مرغ
three sets of clothes	سه دست لباس
a pair of shoes	یک جفت کفش

[1] Note that in colloquial Persian, تا is normally inserted between the numerical and the noun, e.g.:

چند تا کیف
دو تا کتاب

three kilos of sugar	سه کیلو شکر
six bottles of soda	شش بطری نوشابه

Note that there is no *ezafe* between the counting word and the counted word.

Determiners صفت و ضمیر نامشخص

In Persian, plural determiners are combined with plural nouns and singular determiners are followed by singular nouns, e.g.:

more students	دانشجویان بیشتر
fewer students	دانشجویان کمتر
all students	همهٔ دانشجویان
some days	بعضی روزها
many books	کتابهای زیاد
no one	هیچ کس
every student	هر دانشجو

Some determiners can also be combined with prepositional phrases, e.g.:

خیلی از دانشجویان

many of the students

بعضی از مردم

some of the people

بسیاری از ما

many of us

Demonstrative adjectives صفت اشاره

In Persian, این and آن are used before nouns as demonstrative adjectives. If the demonstrative is used before the noun, it always appears in the singular form, despite the number of the noun, e.g.:

این کتاب this book ← این کتاب ها these books
آن زن that woman ← آن زنان those woman

این کتاب به فارسی است.

This book is in Persian.

این کتابها به فارسی هستند.

These books are in Persian.

آن آقا ایرانی است.

That gentleman is Iranian.

آن آقایان ایرانی هستند.

Those gentlemen are Iranian.

Demonstrative pronouns ضمیر اشاره

The demonstratives آن, آنها, این, and اینها can also be used on their own as pronouns, e.g.:

این کتابِ جالبی است.

This is an interesting book.

اینها کتابهای جالبی هستند.

These are interesting books.

آنها ماشین های ما هستند.

Those are our cars.

اینها لباس های قشنگی هستند.

These are beautiful dresses.

Definite and indefinite markers نشانه های معرفه و نکره

As a general rule, if the noun is indefinite, it takes the indefinite marker ی, and if it is definite, it does not have any marker, except for when it is an object, in which case, it takes the definite object marker را, e.g.:

I read a book.	من کتابی خواندم.
I read the book.	من کتاب را خواندم.

If the noun is modified by an adjective, either the noun or the adjective can take the indefinite marker ی, e.g.:

کتابی خوب
کتابِ خوبی

However, if there is more than one adjective, the indefinite marker ی is either added to the last adjective, or else the ی is added to the noun and the adjectives are combined with و . In phrases with definite nouns, the definite object marker را is added after the last adjective, e.g.:

کتابِ خوبِ گرانی

a good, expensive book

کتابی خوب و گران

a good, expensive book

من این شهر را دیده بودم.

I had seen this city.

من این شهر زیبا را دیده بودم.

I had seen this beautiful city.

من این شهر زیبای بزرگ را دیده بودم.

I had seen this big, beautiful city.

Generic nouns (which always appear in the singular) do not take any marker, even if they are objects, e.g.:

من کتاب می نویسم.	I write books.
او ماشین تعمیر می کند.	He repairs cars.

جملات زیر را ترجمه کنید

1. I can see a few birds in the sky.
2. Nobody knows the answer.
3. Every student should take four courses.
4. Everyone must watch this film.
5. I love sweets.

جاهای خالی در جملات زیر را با کلمه ای مناسب از لیست پر کنید

پرندگان – مردم – زنان – دانشجویان – نفر – پرنده

آقای تهرانی دو .... دارد.
همهٔ .... برای این درس ثبت نام کرده اند.
.... در ایران باید حجاب داشته باشند.
چند .... را دعوت کرده ای؟

خواندن

دین

بیشتر مردم ایران مسلمان هستند. البته اقلیتهای مذهبی هم در ایران وجود دارند مثل اقلیت های مسیحی، زرتشتی، بهائی و یهودی. به دلیل وجود دولت اسلامی، قوانین مدنی کشور، قوانین اسلامی هستند و همهٔ مردم چه مسلمان و چه غیر مسلمان باید از این قوانین پیروی کنند. یکی از این قوانین که به زنان مربوط می شود رعایت حجاب اسلامی است. حتی جهانگردان خارجی زن نیز باید از این قانون پیروی کنند. بعضی از این جهانگردان این قانون را دوست ندارند ولی زیبایی ها و تمدن کهن ایران زمین آنها را به ایران جذب می کند.

درک مطلب

مذهب بیشتر مردم ایران چیست؟
سه اقلیت مذهبی در ایران نام ببرید.
قوانین مدنی ایران چگونه هستند؟
چه قانونی برای زنان در ایران در متن بالا ذکر شده است؟
آیا جهانگردان نیز باید از قوانین اسلامی ایران پیروی کنند؟
یکی از دلایلی که جهانگردان به ایران جذب می شوند چیست؟

اسمهای مفرد زیر را بدون استفاده از «ها» به جمع تبدیل کنید

پرنده
چشم
آقا
دانشجو
میوه

جملات زیر را مرتب کنید

دوست ندارند– را – کارمندان – او.
بهترین– این– دارد– غذاها– رستوران– را.
شیرازی– ندارید– لهجهٔ– شما.
اصفهان– من– می کند– خواهر– زندگی– در.

جاهای خالی را با زمان مناسب فعل پر کنید

دارا: تومعمولاً تعطیلاتت را چطور .... (گذراندن)؟
سیما: معمولاً به خرید .... (رفتن) یا ورزش .... (کردن).
دارا: بیشتر چه ورزشی را .... (دوست داشتن)؟
سیما: من اسکی را به ورزشهای دیگر .... (ترجیح دادن).
دارا: بهترین پیستهای اسکی کجا .... (بودن) ؟
سیما: تهران و اطراف تهران بهترین پیستها را .... (داشتن). آیا تو .... (خواستن) با من بیایی؟
دارا: بله.

در شهر چه خبره؟

در رستوران

گارسون: سلام علیکم. بفرمایین!
مانا: سلام. یک میز برای دو نفر لطفاً.
گارسون: چشم! بفرمایین از این طرف.
مانا: یک میز کنار پنجره نداشتین؟
گارسون: نه متأسفانه.
مانا: غذای روزتون چیه؟
گارسون: خورش فسنجون داریم و ته چین.
مانا: به به. پس یه فسنجون و یه ته چین لطف کنین.
گارسون: رو چشم.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

خورش قورمه سبزی– خورش قیمه– زرشک پلو با مرغ– کباب برگ– کباب کوبیده– خورش کرفس

کتابی literary	عامیانه colloquial
بفرمایید	بفرمایین
نداشتید	نداشتین
لطف کنید	لطف کنین
روزتان	روزتون
فسنجان	فسنجون

Lesson Ten

درس دهم

آیا زن و مرد برابرند؟



دو زن جوان با حجاب اسلامی درمیدان نقش جهان اصفهان. مسجد شیخ لطف الله هم در عکس دیده می شود. میگویند که شاه عباس این مسجد زیبا را مخصوصاً برای خانم های خاندان صفوی ساخته بود.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد حجاب اسلامی در اینترنت جستجو کنید.

آیا زن و مرد برابرند؟

Are women and men equal?

درس دهم: **آیا زن و مرد برابرند؟**
گفتگو: اسباب کشی
دستور: حرف اضافه
ضمایر انعکاسی و تاکیدی
خواندن: تفکر سنتی
در شهر چه خبره؟ در کلاس

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
بسیار خوب	all right; OK	عبارت قیدی	بسیار خوب، تو هم می توانی بیایی.
تلویزیون	television	اسم	ما شب ها تلویزیون تماشا می کنیم.
بغل	beside; right next to	حرف اضافه	عکس پسرم بغل عکس من است.
کنار	beside	حرف اضافه	کنارِ مبل یک چرا غ هست.
کتابخانه	library; bookcase	اسم	کتابخانۀ این دانشگاه بسیار غنی است.
میز	table	اسم	لطفاً ظرف ها را روی میز بگذار.
تلفن	telephone	اسم	ببخشید، می توانم از تلفنتان استفاده کنم؟
تخت خواب	bed	اسم مرکب	خیلی خسته بودم و روی تخت خواب افتادم.
کامپیوتر	computer	اسم	این روزها همه کامپیوتر دارند.
میز تحریر	desk	اسم مرکب	من همیشه سرمیز تحریرم درس می خوانم.
پشت	behind	حرف اضافه	او پشت من ایستاده بود.
جلو	in front of	حرف اضافه	جلو میز یک صندلی راحتی هست.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
در طی	during	حرف اضافه	در طی این سه سالی که او را می‌شناسم حتی یک دروغ نشنیده ام.
به شکل، به صورت	as	حرف اضافه	روی لباسش یک طرح است به شکل نقشهٔ ایران.
اثاث	furniture	اسم	شما خیلی اثاث دارید.
اسباب کشی	moving	اسم مرکب	می توانی در اسباب کشی کمکم کنی؟
تکلیف (تکالیف)	assignment	اسم	ببخشید امروز تکلیفمان چیست؟
صدا	voice; sound	اسم	می توانید با صدای بلند حرف بزنید؟
بلند	high; loud	صفت	صدای بوق ماشینم خیلی بلند است.
کوتاه	short; low	صفت	موهای من کوتاه است.
عجله	hurry; haste	اسم	او با عجله از کلاس بیرون رفت.
چاقو، کارد	knife	اسم	این نان را با چاقو ببر.
قاشق	spoon	اسم	در ایران برای غذا خوردن بیشتر از قاشق و چنگال استفاده می کنیم.
چنگال	fork	اسم	برای خوردن سیب زمینی سرخ کرده از چنگال استفاده کن.
کلید	key	اسم	فکر می کنم کلیدم را گم کرده ام.
قفل	lock	اسم	قفل در خانه مان خراب است.
جلسه (جلسات)	meeting	اسم	امروز جلسه داریم. پس دیر به دنبالت می آیم.
پلاک	house number	اسم	پلاک شما چند است؟
اتوبوس	bus	اسم	اتوبوس پر بود؟
تاکسی	taxi	اسم	دیر شده است. بهتر است تاکسی بگیریم.
قطار	train	اسم	مسافرت با قطار ارزان تر است.
هواپیما	plane	اسم	هواپیما سریع ترین وسیلهٔ نقلیه است.
مترو	metro	اسم	آیا تهران مترو دارد؟
دوچرخه	bicycle	اسم	من با دوچرخه سر کار می روم.
موتور	motorcycle	اسم	موتور خیلی خطرناک است.
قوطی	can	اسم	این قوطی را چطور باز کنم؟
دربازکن	can-opener	اسم مرکب	این قوطی را با در باز کن باز کن.
گاهی	sometimes	قید	گاهی احساس خستگی می کنم.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
اخیراً	lately; recently	قید	اخیراً متوجه شده ام که او بسیار لاغر شده است.
هم . . . هم . . .	both. . . and	عبارت ربطی	من هم غذای ایرانی دوست دارم هم غذای هندی.
هنوز	still; yet	قید	هنوز آن فیلم را ندیده ام.
با وجود این	nevertheless	عبارت ربطی	خیلی خسته ام. با وجود این می خواهم درس بخوانم.
چگونه	how	کلمه پرسشی	چگونه می توانی اخلاق بد او را تحمل کنی؟
شکل	look; form; shape	اسم	شکل ابرویت قشنگ است.
خانه دار	housewife	اسم مرکب	مادر من خانه دار است.
بچه داری	taking care of children	اسم مرکب	بچه داری نیاز به حوصله زیادی دارد.
خانه داری	housework	اسم مرکب	خانه داری معمولاً به عهده خانمهاست.
تفکر	way of thinking	اسم	تفکرما با هم خیلی متفاوت است.
امر	issue; matter	اسم	ازدواج امر مهمی است.
طبیعی	natural	صفت	بد خوابیدن قبل از امتحان امری طبیعی است.
مرد سالاری	patriarchy	اسم مرکب	در اکثر کشورها، فرهنگ مرد سالاری رایج است.
مراقبت کردن (کن)	to keep an eye on	فعل	می توانید از بچهٔ من نیم ساعت مراقبت کنید؟
جارو کردن (کن)	to vacuum; to sweep the floor	فعل	من این اتاق را جارو کردم.
گردگیری کردن (کن)	to dust	فعل	لطفاً تو گردگیری کن و من جارو می کنم.
انجام دادن (ده)	to carry out; to perform	فعل	آیا می توانید یک کاری برای من انجام بدهید؟
پرستیدن (پرست)	to adore; to worship	فعل	من خداوند یگانه را می پرستم.
مقصر دانستن (دان)	to consider at fault	فعل	او مرا مقصر می دانست.
خسته کردن (کن)	to make tired	فعل	کارهای خانه مرا خسته می کند.
به دنیا آمدن (آ)	to be born	فعل	در چه سالی به دنیا آمدی؟
باز کردن (کن)	to open	فعل	لطفاً در را باز کن.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
شستن (شو)	to wash	فعل	من ظرف ها را می شویم و تو آنها را خشک کن.
ماندن (مان)	to stay	فعل	می شود یک روز دیگر اینجا بمانید؟
قرار داشتن (دار)	to be located	فعل	آرامگاه فردوسی در شهر توس در نزدیکی مشهد قرار دارد.

گفتگو

اسباب کشی

رضا: تلویزیون را کجا بگذارم؟

مریم: بغل کتابخانه. میز تلفن را کجا گذاشتی؟

رضا: پشت تخت خواب.

مریم: ولی بهتر است بگذاری کنار تخت خواب.

رضا: بسیار خوب. کامپیوتر را کجا بگذارم؟

مریم: روی میز تحریر آرین.

رضا: زیر میز را جارو کردی؟

مریم: بله. هم زیر میز، هم پشت میز و هم جلو آنرا جارو کردم. داخل و خارج میز را هم دستمال کشیدم.

رضا: آرین کجاست؟

مریم: بیرون. با بچهٔ همسایه دارد بازی می کند.

درک مطلب

مریم و رضا دارند چه کار می کنند؟

مریم کجاها را جارو کرده است؟

آرین دارد چه کار می کند؟

بحث کنید و بنویسید

آخرین باری که اسباب کشی کردید کی بود؟ مشکلات اسباب کشی چیست؟

دستور

Prepositions حرف اضافه

In Persian, prepositions are of several types: time, place, direction, means and manner, instrument, and accompaniment. As in English, a noun is placed after a preposition.

Time	زمان
after three o'clock	بعد از ساعت سه
before winter	قبل از زمستان
in June[1]	در ماه ژوئن
in the summer	در تابستان
in 1975	در سال ۱۹۷۵
on time	سر ساعت
during the summer	درطول تابستان
in two hours' time	در عرض دو ساعت
for three hours	برای سه ساعت

Place	مکان
in Canada	در کانادا
at the table	سر میز
in class	در کلاس
on Jordan Street	در خیابان جردن
at 20 Jahan Street	در خیابان جهان، پلاک ۲۰
between the table and the chair	بین میز و صندلی
among my friends	میان دوستانم
behind the door	پشت در
next to the tree	کنار درخت
from here	از اینجا
to there	تا آنجا

[1] Note that the preposition در is often omitted in such time phrases.

to school	به مدرسه
in front of the shop	جلو مغازه
on the wall	روی دیوار

Means and manner **حالت**

by bus	با اتوبوس
in a loud voice	با صدای بلند
with a Turkish accent	با لهجه ترکی
carefully	با دقت
without a doubt	بدون شک
through her	از طریق او
in a hurry	با عجله
without a sound	بی صدا

Instrument **وسیله**

with a knife	با کارد
with a key	با کلید
with a can-opener	با دربازکن

Accompaniment **همراهی**

with my friend	با دوستم

Note that some prepositions in Persian can also function as nouns, e.g.:

آن کنار یک مرد ایستاده است.

A man is standing over there.

در این بین خداحافظی کرد و رفت.

In the meantime, he said goodbye and left.

مدادم این زیر افتاده است.

My pencil has fallen under here.

جاهای خالی در جملات زیر را با حرف اضافهٔ مناسب پر کنید

ما ساعت هشت .... این اتاق جلسه داریم.
وقتی تلفن زنگ زد او .... عجله بیرون رفت.
اکثر دانشجویان .... اتوبوس .... دانشگاه می آیند.
آرین .... ماه اکتبر .... دنیا آمده است.
خانهٔ ما .... خیابان زعفرانیه است.
آنها .... خیابان گاندی، پلاک ۸ زندگی می کنند.
ما ساعت ۵ .... اینجا قرار داریم.
.... کریسمس مدرسه ها دو هفته تعطیلند.
من .... او .... شما آشنا شدم.
.... عشق زندگی بی معنی است.

Reflexive and emphatic pronouns ضمایر انعکاسی و تأکیدی

Persian has reflexive and emphatic pronouns, which are identical in terms of form. The reflexive pronoun acts as the object of the sentence, and it refers to the same entity as the subject. Look at these examples:

I saw myself in the mirror.	من خودم را در آیینه دیدم.
He likes himself.	او خودش را دوست دارد.
You know yourself better.	تو خودت را بهتر می شناسی.

The emphatic pronoun is used to emphasize the subject and is placed immediately after the subject, e.g.:

I wrote my homework myself.	من خودم تکالیفم را نوشتم.
You said it yourself.	تو خودت گفتی.

Note that in Persian the subjective pronoun (او، تو، من) is frequently dropped in these sentences.

جاهای خالی را با ضمیر انعکاسی یا تأکیدی مناسب پر کنید

شما .... خواستید بروید.
من .... ماشینم را می شویم.
او.......... را می پرستد.
پدر و مادرم .... را مقصر می دانند.
تو .... را خیلی خسته می کنی.

خواندن

تفکر سنتی

در ایران خیلی از خانواده ها به شکل سنتی زندگی می کنند. یعنی مرد سر کار می رود و زن در خانه می ماند و خانه داری و بچه داری می کند. اخیراً خیلی از زن و شوهرهای جوان کارهای خانه را بین خودشان تقسیم می کنند زیرا هم مرد و هم زن خارج از خانه کار می کنند. با این وجود تفکر اکثر مردم هنوز سنتی است و مرد سالاری را امری طبیعی می دانند.

درک مطلب

در ایران معمولاً خانواده ها به چه شکلی زندگی می کنند؟
اغلب چه کسی از بچه مراقبت می کند؟
چرا خیلی از زن و شوهرهای جوان دیگر به شکل سنتی زندگی نمی کنند؟
مردسالاری یعنی چه؟

جاهای خالی را با زمان فعل مناسب پر کنید

او چانه می زند تا .... (تخفیف گرفتن).
من هنوز کارهایم را .... (انجام دادن).
وقتی که به مهمانی رسیدم همهٔ مهمان ها .... (آمدن).
وقتی پدرم آمد ما داشتیم .... (چانه زدن).
کلید روی قفل نبود. شاید برادرم آن را روی میز .... (گذاشتن).
قبل از اینکه به خانه .... می خواهم نان بگیرم (رفتن).
مادرم فردا به من .... (زنگ زدن).

سارا دارد اتاق را . . . . (جارو کردن).

لطفاً از بچه ها خوب . . . . (مراقبت کردن).

او درخانه نبود. احتمال دارد که به دانشگاه . . . .(رفتن).

بعد از اینکه غذایم را . . . . تکالیفم را انجام می دهم (خوردن).

آنها شاید دیشب به مادر بزرگ . . . . (تلفن کردن).

شما نباید او را . . . . (مقصر دانستن).

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. I eat my lunch with a spoon and fork.
2. I saw her myself at the cinema last night.
3. Next to the table there is a chair, and on the table there is a lamp.
4. I got to know Moluk through Maryam.
5. They don't want to go to school by car.
6. I made the coffee myself.
7. We were all sitting at the table when Golnaz arrived.
8. They were standing in front of the shop looking at the shoes.
9. Without a doubt this is the best kebab I have ever eaten!

در شهر چه خبره؟

در کلاس

رعنا: سلام کامران. درس خوندی؟

کامران: نه خیلی. تو چی؟

رعنا: من تاریخ اسلامو یه نیگایی کردم ولی ادبیاتو اصلاً!

کامران: من لای هیچ کدومشو باز نکردم.

رعنا: می خای یه خلاصه از تاریخ اسلامو بهت بگم؟

کامران: آره! دمت گرم!

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

درس دادن – درس خواندن – امتحان گرفتن – امتحان دادن – امتحان میان ترم – امتحان پایان ترم – تقلب کردن – سخنرانی کردن – امتحان شفاهی – امتحان کتبی

کتابی literary	عامیانه colloquial
درس خوانده ای	درس خوندی
تو چطور؟	تو چی؟
نگاهی	نیگایی
تاریخ اسلام را	تاریخ اسلامو
ادبیات را	ادبیاتو
هیچ کدامش را	هیچ کدومشو
یک	یه
می خواهی	می خای
به تو	بهت
بگویم	بگم
بله	آره

Lesson Eleven

درس یازدهم

تخت جمشید کجاست؟



قسمتی از مجموعهٔ سلطنتی باستانی تخت جمشید. تخت جمشید حدوداً پانصد سال قبل از میلاد توسط پادشاهان هخامنشی ساخته شد.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد تخت جمشید و دورهٔ هخامنشی در اینترنت جستجو کنید.

تخت جمشید کجاست؟

Where is Persepolis?

درس یازدهم: **تخت جمشید کجاست؟**
گفتگو: خرید
دستور: عبارت وصفی
خواندن: مراکز جهانگردی
در شهر چه خبره؟ در پستخانه

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
شلوار	trousers	اسم	چه شلوار قشنگی پوشیدی!
شلوارجین	jeans	اسم	ببخشید، این شلوار جین چند است؟
ویترین	shop window	اسم	لطفاً آن کفش پاشنه بلند سفیدی را که پشت ویترین است بیاورید.
اندازه	size	اسم	این کفش اندازه من نیست.
خرید	shopping	اسم	خانم ها اکثراً از خرید لذت می برند.
کدام	which	کلمه پرسشی	کدام را می خواهی؟ آیا این را بیاورم؟
پر رنگ	dark-coloured	صفت	روسری من از روسری تو پررنگ تر است.
کم رنگ	light-coloured	صفت	چشمان او قهوه ای کم رنگ است.
وطن	home country	اسم	وطن من ایران است.
باهوش	clever	صفت	بچه ها خیلی باهوش هستند.
بشر	humankind	اسم	اولین اختراع بشر چه بود؟
به این دلیل	that's why	عبارت ربطی	ایران بناهای تاریخی بسیاری دارد. به این دلیل مورد توجه جهانگردان است.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
هر ساله	every year; yearly	قید	هرساله هزاران نفر برای حج به مکه می روند.
سراسر دنیا	all over the world	عبارت اسمی	متأسفانه این بیماری در سراسر دنیا شایع شده است.
بناهای تاریخی	historical buildings	عبارت اسمی	بناهای تاریخی بسیاری در شیراز و اطراف آن قرار دارند.
مقبره (مقابر)	tomb	اسم	مقبرۀ سعدی در شیراز قرار دارد.
آرامگاه	tomb	اسم	آرامگاه بابا طاهر عریان در همدان است.
شاعر (شعرا)	poet	اسم	حافظ یکی از بزرگترین شاعران ایران است.
دیدنی ها	sights	اسم	خیلی از شهرهای ایران دیدنی های جالبی دارند.
ویژه	special	صفت	خصوصیت ویژۀ شما چیست؟
مثل	like	حرف اضافه	این فیلم مثل فیلمی است که دیشب دیدم.
غار	cave	اسم	غار علی صدر در نزدیکی همدان است.
بالأخره	finally	قید	بالأخره زمستان تمام شد و بهار فرا رسید.
دور	around	حرف اضافه	آرزوی من این است که روزی دور دنیا سفر کنم.
ماشاء الله!	Wow! (lit. What God wills!)	عبارت تعجبی	ما شاء الله! چه خوشگل شدی!
متأهل	married	صفت	آیا شما متأهل هستید؟
مجرد	single	صفت	من مجرد هستم. شما چطور؟
میمون	monkey	اسم	آیا درست است که اجداد انسان اولیه میمون بوده اند؟
نشان دادن (ده)	to show	فعل	لطفاً کارت شناسایی تان را نشان دهید.
آوردن (آور)	to bring	فعل	لطفاً بچه هایتان را به این مهمانی نیاورید.
به کسی آمدن (آ)	to suit someone	فعل	این رنگ خیلی به شما می آید.
تعجب کردن (کن)	to be surprised	فعل	از رفتار او تعجب کردم.
ناراحت شدن (شو)	to be upset	فعل	امیدوارم از حرف هایم ناراحت نشده باشی.
خرید کردن (کن)	to shop	فعل	من روزهای جمعه خرید می کنم.
خریدن (خر)	to buy	فعل	لطفاً سر راهت کمی شیرینی بخر.
فروختن (فروش)	to sell	فعل	بالأخره توانستم ماشینم را بفروشم.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
فرستادن (فرست)	to send	فعل	هفتهٔ پیش یک نامه برایت فرستادم. آیا به دستت رسید؟
دارا بودن (باش)	to have	فعل	ایران دارای منابع طبیعی بسیاری است.
پوشیدن (پوش)	to wear	فعل	کلاهت را بپوش. هوا سرد است.
فراموش کردن (کن)	to forget	فعل	ما خاطرات خوب را خیلی زود فراموش می کنیم.
به یاد داشتن (دار)	to remember	فعل	هنوز آن روزها را به یاد دارم.
ایستادن (ایست)	to stop; to stand	فعل	لطفاً بایستید. چراغ قرمز است.
نشستن (نشین)	to sit	فعل	ببخشید. می توانم کنار شما بنشینم؟
ترک کردن (کن)	to leave; to abandon	فعل	او مرا در شرایط بدی ترک کرد.
یاد گرفتن (گیر)	to learn	فعل	پسرم یاد گرفته است که به بزرگترها احترام بگذارد.
یاد دادن (ده)	to teach	فعل	می شود لطفاً به من دوچرخه سواری یاد بدهید؟
تقلید کردن (کن)	to imitate	فعل	میمون ها خیلی خوب از آدم تقلید می کنند.
قبول شدن (شو) در	to pass	فعل	من در کنکور قبول شدم.
رد شدن (شو) (در)	to fail	فعل	او در امتحان رانندگی رد شد.

گفتگو

خرید

خریدار: لطفاً آن شلوار جینی را که پشت ویترین است به من نشان بدهید.

فروشنده: کدام را؟ آبی پررنگ را می خواهید یا آبی کم رنگ را؟

خریدار: لطفاً آبی پررنگ را بیاورید.

فروشنده: چه سایزی می پوشید؟

خریدار: سایز ۴۰.

فروشنده: ماشاء الله! به شما نمی آید سایزتان ۴۰ باشد! شما به نظر لاغرتر می آیید.

خریدار: خیلی ممنون!

درک مطلب

خریدار کدام شلوار جین را می خواهد ببیند؟
چرا فروشنده تعجب می کند؟
چه چیزی خریدار را خوشحال می کند؟
فروشنده در موردِ خریدار چه فکری می کند؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی خرید ولی درمورد خودتان. تصور کنید که در یک کفش فروشی هستید و می خواهید یک جفت کفش بخرید.

دستور

Relative clauses عبارت وصفی

A relative clause is used to modify a noun in a sentence. This noun can either be the subject or object. The relative marker ی is added to the noun that is being modified, which is then followed by که. If the modified noun is a direct object, را is inserted between the noun and که, e.g.:

مردی که آنجا ایستاده است فارسی می خواند.

The man who is standing over there is studying Persian.

I know the man who is standing there.	مردی را که آنجا ایستاده است می شناسم.
The book that you gave me is excellent.	کتابی که به من دادی عالیست.
I like the book you gave me very much.	کتابی را که به من دادی خیلی دوست دارم.

خانه ای را که بیست سال در آن زندگی کرده بودیم ترک کردیم.

We left the house in which we had lived for 20 years.

مسجدی که روبروی خانهٔ ماست خیلی قدیمی است.

The mosque, which is opposite our house, is very old.

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. Do you know the lady who is wearing black jeans?
2. I haven't yet read the letter you sent me.
3. The bird which is singing is very pretty.
4. The man who was here yesterday will return today.
5. I gave the book that I bought yesterday to my friend.

جملات زیر را با «که» به هم ربط دهید

آن بچه گریه میکند. آن بچه گرسنه است.

کیوان دانشجوی دانشگاه تهران است. او چند زبان می داند.

غذای خوشمزه ای دیشب خوردیم. آن را بپز.

تهران خیلی شلوغ است. تهران پایتخت ایران است.

خواندن

مراکز جهانگردی

ایران دارای یکی از کهن ترین تمدن ها است و به این دلیل هر ساله عدهٔ بسیاری از سراسر جهان به ایران می آیند تا بناهای تاریخی، مقابر شعرا و دیگر مراکز جهانگردی را از نزدیک ببینند. هر یک از شهرهای ایران دیدنی های ویژه ای دارد، مثل آرامگاه فردوسی که در شهر طوس خراسان است، ارگ بم که دراستان کرمان است، غارعلی صدر که نزدیک همدان است، بیستون که نزدیک کرمانشاه است، سی و سه پل که در اصفهان است و تخت جمشید، آرامگاه حافظ و مقبرهٔ سعدی که همه دراستان فارس هستند.

درک مطلب

چرا هر ساله عده ای از ایران دیدن می کنند؟

چند بنای تاریخی در ایران را نام ببرید.

غار علی صدر کجاست؟

استان فارس چه دیدنی هایی دارد ؟

جملات زیر را کامل کنید

من آقایی را که ....

آن خانمی که ....

نامه ای را که ....

ما خانه ای را که ....

دانشجویان استادی را که ....

شهری که ....

جملات زیر را به فارسی ترجمه کنید

1. Come sit here. I want to show you this film which is about the poets of Iran.
2. The trousers you bought for yourself last week suit you.
3. I was surprised by the things you told me.
4. We learned most of the grammatical points that our professor taught us.
5. The letter that they sent to me upset me.

در شهر چه خبره؟

در پستخانه

سروین: سلام جناب. می خواستم این بسته رو به کانادا بفرستم.
کارمند پستخانه: توش چیه؟ کتابه؟
سروین: بله سه تا کتابه. واسه پسرعموم دارم می فرستم.
کارمند پستخانه: می خاین با پست هوایی بفرستین یا زمینی؟
سروین: کدومش ارزونتره؟
کارمند پستخانه: معلومه خانم! زمینی دیگه!
سروین: چند روزه می رسه؟
کارمند پستخانه: چند روز نه! چند هفته! یه سه هفته ای طول می کشه.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

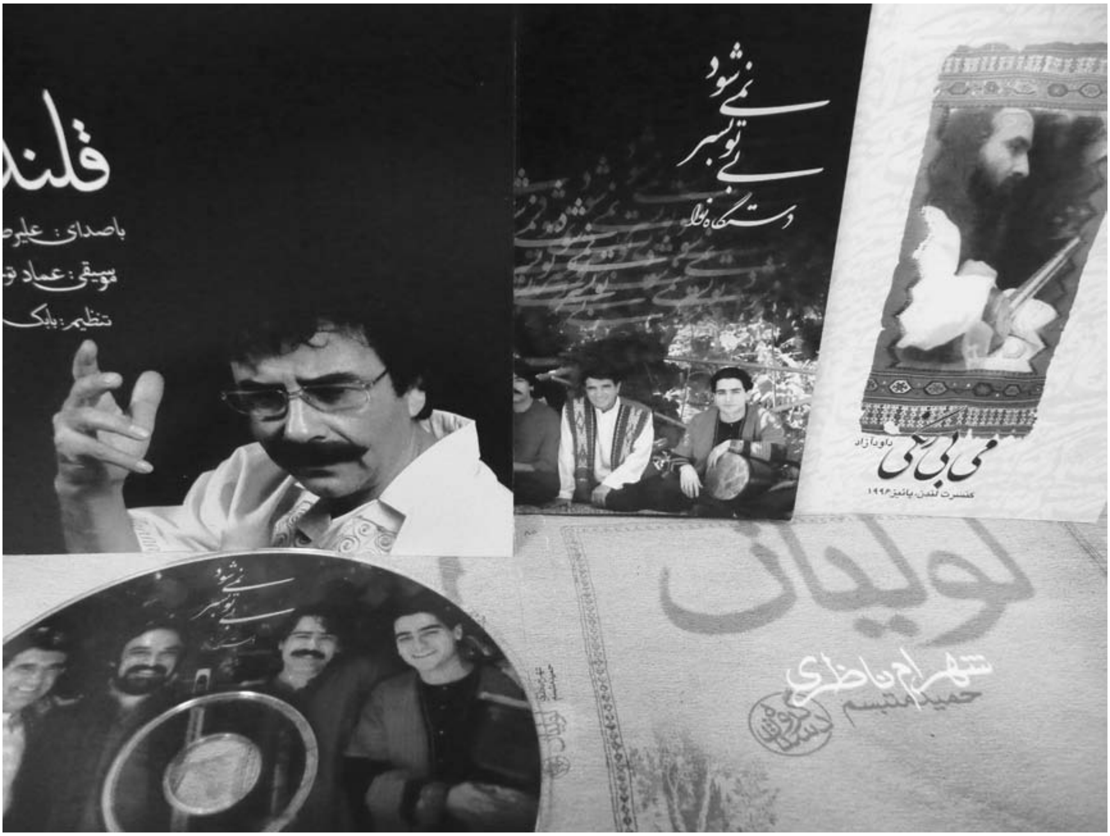
تمبر– پاکت نامه– صندوق پستی– پست سفارشی– گیرنده– فرستنده

literary کتابی	colloquial عامیانه
در آن	توش
عمویم	عموم
می خواهید	می خاین
بفرستید	بفرستین
کدامش	کدومش
را	رو
ارزانتر است	ارزونتره
دیگر	دیگه
معلوم است	معلومه
چیست	چیه
برای	واسه
کتاب است	کتابه
می رسد	می رسه
یک	یه
طول می کشد	طول می کشه

Lesson Twelve

درس دوازدهم

موسیقی پاپ بهتر است یا سنتی؟



چند عدد سی دی موسیقی سنتی ایرانی. استاد محمدرضا شجریان و استاد شهرام ناظری از معروفترین و محبوبترین خوانندگان سنتی کشور هستند.

برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد محمدرضا شجریان و شهرام ناظری در اینترنت جستجو کنید.

موسیقی پاپ بهتر است یا سنتی؟

Is pop music better or traditional music?

درس دوازدهم: **موسیقی پاپ بهتر است یا سنتی؟**
گفتگو: خواننده مورد علاقه
دستور: عبارت قیدی
عبارت غیر شخصی
خواندن: آموزش و پرورش
در شهر چه خبره؟ در مطب دکتر

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
امتحان سراسری	nationwide examination	عبارت اسمی	او برای امتحان سراسری خیلی درس می خواند.
کنسرت	concert	اسم	امشب به کنسرت شجریان می آیی؟
موسیقی پاپ	pop music	عبارت اسمی	من از موسیقی پاپ خوشم نمی آید.
موسیقی سنتی	traditional music	عبارت اسمی	من عاشق موسیقی سنتی هستم.
خواننده	singer; reader	اسم	خوانندهٔ مورد علاقه ات کیست؟
مورد علاقه	favourite	صفت	رنگ مورد علاقهٔ من آبی است.
دفعهٔ بعد	next time	عبارت قیدی	دفعهٔ بعد که می آیی لطفاً کتاب مرا هم بیاور.
نتیجه (نتایج)	result	اسم	نتیجهٔ امتحانت چه شد؟
خنده دار	funny	صفت	بگذار یک داستان خنده دار برایت تعریف کنم.
سیستم آموزشی	educational system	عبارت اسمی	سیستم آموزشی ایران شبیه سیستم آموزشی فرانسه است.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
منظم	orderly; organized	صفت	دانش آموزان به طور منظم در صف ایستادند.
پیش دبستانی	pre-school	اسم مرکب	دخترم به پیش دبستانی می رود.
دبستان	primary school	اسم	دبستان در ایران پنج سال است.
راهنمایی	junior high school	اسم	راهنمایی بین دبستان و دبیرستان است.
دبیرستان	high school	اسم	دانش آموزان دبیرستانی خود را برای کنکور آماده می کنند.
پیش دانشگاهی	pre-university college	اسم مرکب	برای ورود به دانشگاه باید یک سال پیش دانشگاهی بخوانی.
سن (سنین)	age	اسم	هیچ وقت از خانم ها سنشان را سؤال نکن.
پایان	end	اسم	در پایان نامه اسم خودت را بنویس و امضاء کن.
دیپلم	high school diploma	اسم	تنها با داشتن دیپلم نمی توانی کار پیدا کنی.
کنکور	university entrance examination	اسم	کنکور بسیار سخت است.
کل	whole	اسم	کل کلاس غایبند.
براساس	based on	عبارت اضافی	این فیلم بر اساس رمان صادق هدایت ساخته شده است.
رتبه	rank	اسم	رتبهٔ شما در کنکور چه بود؟
رشته	field of study	اسم	رشتهٔ من مطالعات اسلامی است.
روزنامه	newspaper	اسم	او در دفتر یک روزنامه کار می کند.
کثیرالانتشار	widely published	صفت	این خبر در روزنامه های کثیرالانتشار به چاپ رسیده است.
گریه ... گرفتن (گیر)	to burst into tears	فعل	از رفتار خشن او گریه ام گرفت.
خنده ... گرفتن (گیر)	to burst into laughter	فعل	از جوک او خنده ام گرفت.
خوش ... آمدن (آ) از	to like	فعل	آیا از خطاطی خوشت می آید؟
خواب ... بردن (بر)	to fall asleep	فعل	دیشب دیر آمدم و روی مبل خوابم برد.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
یاد ... رفتن (رو)	to forget	فعل	یادم رفت قرصم را بخورم.
یاد ... بودن	to recall	فعل	یادم است همیشه می گفت صدای مرا دوست دارد.
بد ... آمدن (آ) از	to dislike	فعل	من از غذای چرب بدم می آید.
گرم ... بودن	to feel hot	فعل	پنجره را باز کن. خیلی گرمم است.
سرد ... بودن	to feel cold	فعل	می شود بخاری را روشن کنی؟ خیلی سردم است.
تمام کردن (کن)	to finish	فعل	کی درست را تمام می کنی؟
انتخاب کردن (کن)	to choose	فعل	نمی دانم کدام رشته را انتخاب کنم.
چاپ شدن (شو)	to be published	فعل	کتاب شما کی چاپ شد؟
طول کشیدن (کش)	to last	فعل	چقدر طول می کشد که از خانه به دانشگاه بروی؟
اعلان کردن (کن)	to announce	فعل	خبر ترور نخست وزیر را در رسانه ها اعلان کردند.
پذیرفته شدن (شو)	to be admitted	فعل	آنها در دانشگاه پذیرفته شدند.

گفتگو

خوانندهٔ مورد علاقه

مهیار: می خواهی با هم به کنسرت گروه آریان برویم ؟

میترا: من از موسیقی پاپ خوشم نمی آید. چرا نرویم کنسرت شجریان؟

مهیار: من همیشه در کنسرتهای موسیقی سنتی خوابم می برد.

میترا: یادم می آید پارسال وقتی به کنسرت شهرام ناظری رفتیم نه فقط بدت نیامد بلکه خیلی هم خوشت آمد!

مهیار: آره یادم هست، ولی گروه مورد علاقهٔ من آریان است.

میترا: خیلی خوب. ولی دفعهٔ بعد باید با من به کنسرت شجریان بیایی!

درک مطلب

گروه مورد علاقهٔ مهیار کدام است؟

مهیار از چه نوع موسیقی خوشش می آید؟
پارسال که مهیار و میترا به کنسرت شهرام ناظری رفتند آیا از کنسرت خوششان آمد؟
شجریان چه نوع خواننده ای است؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی بالا ولی درمورد خوانندهٔ مورد علاقهٔ خودتان. بگویید از چه نوع موسیقی خوشتان می آید.

دستور

Adverbial clauses عبارت قیدی

Adverbial clauses are added to the main clause to express time, place, manner, contrast, reason, intention, etc. Look at the following sentences where the adverbial clauses are underlined:

من ایران را دوست دارم چون وطنم است.

I love Iran because it is my homeland.

وقتی که زبان دومی یاد می گیری باهوش تر می شوی.

When you learn a second language, you become smarter.

او همانطوری که پدرش صحبت می کند حرف می زند.

He speaks in the same manner as his father does.

اگر چه کمی دیر است، با شما می آیم.

Although it is a bit late, I will come with you.

هر کجا تو بخواهی می روم.

I will go wherever you want me to.

من خیلی درس می خوانم تا اینکه در امتحان قبول شوم.

I study hard so that I can pass the test.

Conditional sentences جملات شرطی

Conditional clauses are another type of adverbial clause, which express condition. Conditional clauses are normally introduced in Persian by اگر.

Possible conditionals (present or future condition)

Possible conditionals can take the present subjunctive in the *if-clause*,[1] e.g.:

اگر بروی من هم می روم.

If you go, I will go too.

اگر بیایی او را خواهی دید.

If you come, you will see him.

Possible conditionals (past condition)

Possible conditionals can also take the past subjunctive in the *if-clause*, e.g.:

اگر نرفته باشد او را می بینیم.

If he has not gone, we will see him.

اگر قول داده باشد عمل خواهد کرد.

If he has promised, he will do it.

Impossible conditionals

Impossible conditionals can take the past progressive tense or the past perfect in the *if-clause*, e.g.:

[1] The present subjunctive can be replaced by the simple past, especially in spoken Persian, e.g.:

اگر آمد ما هم می رویم.

If he comes, we will go too.

اگر می رفت من هم می رفتم.

If he had gone, I would have gone too.

اگر کمک خواسته بودی کمکت می کردم.

If you had asked for help, I would have helped you.

اگر برف آمده بود روی زمین نشسته بود.

If it had snowed, it would have covered the ground.

اگر می دانستم نرفته بودم.

If I had known, I would not have gone.

Impersonal constructions — عبارت غیر شخصی

In impersonal constructions, the verbal part is not conjugated in accordance with the subject. The verbal part always appears in the third person singular. However, the nonverbal part of these constructions is followed by the pronominal suffix which agrees with the subject of the sentence.

Read the sentences below in which the impersonal constructions are underlined, and then translate them into English:

من از فیلم هندی <u>**خوشم** می آید</u>.

من از سیر <u>**بدم** می آید</u>.

تو <u>**یادت** نمی آید</u> او را اولین بار کجا دیده ای؟

من شماره تلفنت <u>**یادم** نیست</u>.

تو اگر <u>**گرمت** شد</u> می توانی پنجره را باز کنی.

ما تلویزیون تماشا می کردیم که <u>**خوابمان** برد</u>.

وقتی خبر را به او دادم، <u>**گریه اش** گرفت</u>.

شما اگر <u>**خوابتان** می آید</u> بروید بخوابید!

آنها از حرف مسخره اش <u>**خنده شان** گرفت</u>.

There are additional impersonal constructions in Persian, such as می شود ,می توان and باید, all of which are followed by the past stem of the main verb. Look at the examples below:

می توان گفت که ایران کشوری غنی است.

One can say that Iran is a rich country.

می شود به او اعتماد کرد.

One can trust him.

باید قبول کرد که مرگ امری طبیعی است.

One must accept that death is something natural.

جاهای خالی را با افعال مناسب پر کنید

من از رنگ آبی .... (خوش آمدن).

دیر بود و پسرم زود .... (خواب بردن).

جک هایی که او گفت خیلی خنده دار بود و همهٔ ما .... (خنده گرفتن).

بعد از اینکه بستنی خوردم .... (سرد شدن).

.... که در ماشین را قفل کنم (یاد رفتن).

غلط های جملات زیر را درست کنید

اگر می توانم به موقع ویزا می گیرم با شما به ایران آمده باشم.

ما آن دانشجوی مصری ای که تو با او مکاتبه داری دیدیم.

پولی را که به من دادید زیاد بودند.

اگر دروغ خواهی گفت به تو اطمینان نخواهم کرد.

می توانید ما را با خودت می برید؟

آنها پسرها در این دانشگاه ادبیات های فارسی می خواند.

خواندن

آموزش و پرورش

سیستم آموزشی در مدارس ایران بسیار منظم است. بچه ها در سن ۵ سالگی به پیش دبستانی می روند. آنها از۶ سالگی تا ۱۱ سالگی به مدت ۵ سال به دبستان می روند. پس از دبستان برای مدت سه سال به راهنمایی می روند. بعد از راهنمایی برای سه سال به دبیرستان می روند. پس از اتمام دبیرستان، دیپلم خود را می گیرند وسپس در یک امتحان سراسری شرکت می کنند و اگر قبول شدند در ۱۷ سالگی برای یک سال به پیش دانشگاهی می روند. مهمترین سال برای دانش آموزان سالی است که پیش دانشگاهی را تمام می کنند. آنها در کنکور که یک امتحان سراسری در کل کشور است شرکت می کنند. سپس بر اساس رتبه شان در کنکور می توانند انتخاب رشته کنند. پس از مدت کوتاهی در روزنامه های کثیرالانتشار نامهای پذیرفته شدگان چاپ می شود. این روز بهترین روز برای پذیرفته شدگان و بدترین روز برای آنهایی است که نتوانسته اند پذیرفته شوند.

درک مطلب

دورهٔ راهنمایی در ایران چند سال طول می کشد؟

شرط ورود به پیش دانشگاهی چیست؟

کنکور چیست؟

نتایج کنکور در کجا چاپ می شود؟

روز اعلان نتایج کنکور چگونه روزی است؟

جاهای خالی را با زمان مناسب فعل پر کنید

وقتی که به خانه رسیدی، همهٔ ما شام .... (خوردن).

پس فردا ما درس شانزدهم را .... (خواندن).

اگراو به این زودی .... (خوابیدن– منفی)، می توانستیم با هم به سینما .... (رفتن).

یکسال است که او را .... (دیدن – منفی).

دو روز بود که من .... (خندیدن – منفی).

پد ر و مادرم هفتهٔ آینده به ایران .... (سفر کردن).

کلاس ما هنوز .... (تمام شدن).

ما خیلی خوش شانس هستیم چون هرگز .... (مریض شدن).

من از ایدهٔ شما .... (خوش ... آمدن– منفی).

آنها دیروز از داستان او .... (گریه ... گرفتن).

مادرم از فیلم دیشب خیلی .... (خوش ... آمدن).

لطفاً پالتوی سارا را بده. او خیلی .... (سرد ... بودن).

شما دیشب خسته بودید و زود .... (خواب ... بردن).

امیدوارم برادرم با نمره عالی .... (قبول شدن).

اگر باران .... (آمدن) نمی توانیم به پارک .... (رفتن).

اگر این فیلم را قبلاً .... (دیدن– منفی) امشب با هم به سینما .... (رفتن).

اگر زودتر به من .... (گفتن) می توانستم برای تولدش کیک .... (پختن).

اگر آنها دروغ .... (گفتن) .... (تنبیه شدن).

جملات زیر را کامل کنید

هوا که سرد شد ....

من پیاده می رفتم که ....

الآن وقت ندارم. بعداً سر فرصت ....

می شود لطفاً ....

ناگهان شمارهٔ تلفنش ....

بهتر است خانه را ....

هر چه سعی کردم اسمشان ....

نمی توانم صدایت را ....

من ترجیح می دهم ....

قصد دارم ....

در شهر چه خبره؟ 

در مطب دکتر

دکتر: خب مشکلتون چیه خانوم؟

نازگل: گلوم درد می کنه و سرم.

دکتر: چند روزه؟

نازگل: چاهار روزه ولی امروز حالم خیلی بدتره. حالت تهوع هم دارم.

دکتر: دراز بکشین اینجا تا فشار خونتونو بگیرم.

نازگل: فکر می کنین جدیه؟ آخه من باردارم.

دکتر: نه یه سرما خوردگی جزئیه. این قرصا رو هر شیش ساعت با مایعات فراوون بخورین حالتون خوب می شه. جای نگرانی نیست.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

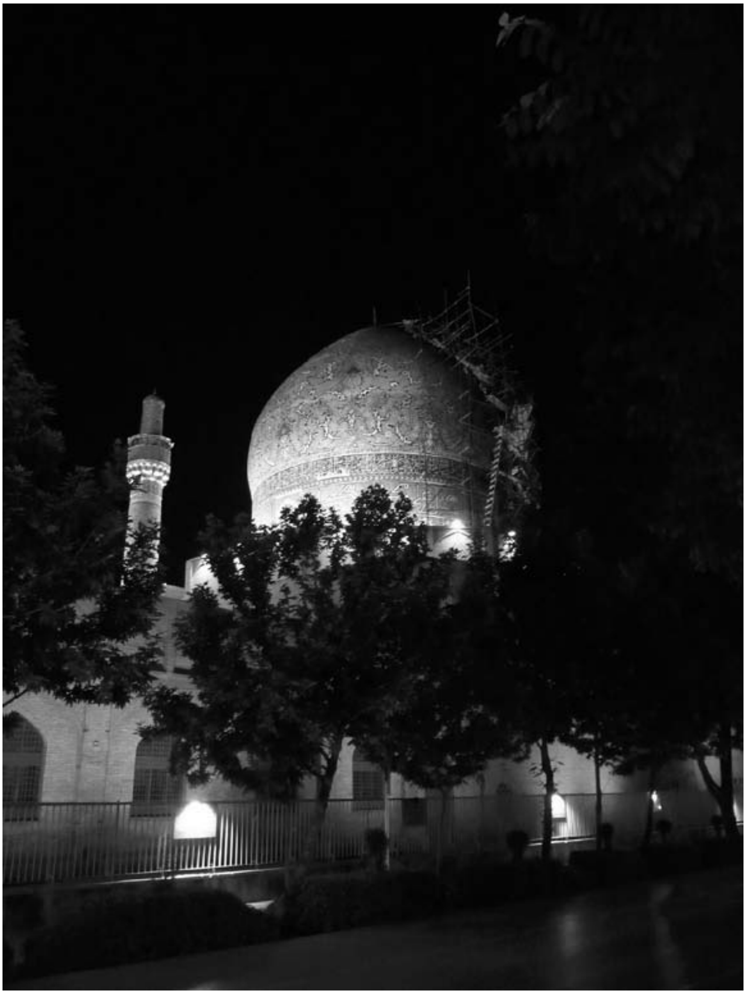
معده درد– دندان درد– پادرد– کمردرد– خونریزی– شربت– تب– درجه– کپسول– آمپول– قطره

literary کتابی	colloquial عامیانه
خوب	خب
خانم	خانوم
قرص ها را	قرصارو
فراوان	فراوون
درد میکند	درد می کنه
روز است	روزه
جدی است	جدیه
شش	شیش
بخورید	بخورین
حالتان	حالتون
خونتان را	خونتونو
گلویم	گلوم
مشکلاتتان	مشکلاتتون
چیست	چیه
می شود	می شه
بدتراست	بدتره
جزئی است	جزئیه
می کنید	می کنین
دراز بکشید	دراز بکشین

Lesson Thirteen

درس سیزدهم

دانشگاه شما چه نوع دانشگاهی است؟



مدرسهٔ مادرشاه یا مدرسهٔ چهار با غ اصفهان. امروزه طلبه ها در مدارس علمیه یا حوزه های علمیه تحصیل می کنند. قبل از تأسیس دارالفنون (اولین دانشگاه ایران) در سال۱۸۵۱میلادي، هیچ دانشگاهي در ایران وجود نداشت و محصلین برای ادامهٔ تحصیل به حوزه های علمیه ویا اروپا می رفتند.

برای کسب اطلاعات بیشتردر مورد دارالفنون در اینترنت جستجو کنید.

دانشگاه شما چه نوع دانشگاهی است؟

What kind of university is your university?

درس سیزدهم: دانشگاه شما چه نوع دانشگاهی است؟
گفتگو: اداره پلیس
دستور: مجهول
خواندن: انواع دانشگاه
در شهر چه خبره؟ در کتابفروشی

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
ضبط صوت	tape recorder	اسم مرکب	اگر ضبط صوت داشتم می توانستم سخنرانی استاد را ضبط کنم.
لاستیک زاپاس	spare tyre	عبارت اسمی	آخ پنچر شدیم! لاستیک زاپاس داری؟
گزارش	report	اسم	طبق گزارش این خبرگزاری بی سوادی در ایران کاهش پیدا کرده است.
کتبی	written	صفت	من امتحان کتبی را به شفاهی ترجیح می‌دهم.
شفاهی	oral	صفت	من در امتحان شفاهی قبول می شوم.
درصد	percent	اسم	چند درصد از دانش آموزان مدرسهٔ شما در کنکور قبول شدند؟
دزد	thief	اسم	دزد توانست فرار کند.
سرقت	theft	اسم	تا بحال هیچ سرقتی در خیابان ما صورت نگرفته است.
هر روزه	daily	قید	هر روزه عدهٔ زیادی در این کشور جان خود را از دست می دهند.
صدها	hundreds	صفت شمارشی	صدها نفر در آن درگیری کشته شدند.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
دانشگاه دولتی	state university	عبارت اسمی	دانشگاه دولتی شهریه ندارد.
مجانی	free	صفت	امروز اتوبوس و مترو مجانی است.
پول	money	اسم	ببخشید، ولی پول کافی همراهم نیست.
شهریه	tuition fee	اسم	شهریهٔ دانشگاه شما چقدر است؟
ورود	entering; entrance	اسم	ورود به دانشگاه در ایران بسیار مشکل است.
سخت	hard; difficult	صفت	امتحان پایان ترم بسیار سخت بود.
نه به اندازهٔ ...	not as much as ...	عبارت اضافی	او تو را دوست دارد اما نه به اندازهٔ من.
دانشگاه مکاتبه ای	correspondence university	عبارت اسمی	شهریهٔ دانشگاه مکاتبه ای زیاد نیست.
از طریق	through; via	عبارت اضافی	از طریق علی با زینب آشنا شدیم.
مکاتبه	correspondence	اسم	آیا با دوستان دبیرستانت هنوز مکاتبه داری؟
فرد (افراد)	person; individual	اسم	افرادی که مشکل قلبی دارند نباید امروز بیرون بروند چون آلودگی هوا بسیار زیاد است.
علاقمند	interested	صفت	من به این رشته خیلی علاقمند بودم.
تحصیلات	education; studies	اسم	او تحصیلاتش را در دانشگاه مک گیل به پایان برد.
تحصیلات عالی	higher education	عبارت اسمی	آیا شما تحصیلات عالی دارید؟
ادامه دادن (ده)	to continue	فعل	آیا قصد دارید به تحصیلاتتان ادامه دهید؟
سعی کردن (کن)	to try; to attempt	فعل	سعی کن رفتارت را تغییر بدهی.
دزدیدن (دزد)	to steal	فعل	دوچرخهٔ مرا دزدیده اند.
پیدا کردن (کن)	to find	فعل	آیا کیفت را پیدا کردی؟
گزارش کردن (کن)	to report	فعل	هرگونه مورد مشکوکی را گزارش کنید.
وجود داشتن (دار)	to exist	فعل	می دانی دایناسورها چند میلیون سال پیش وجود داشته اند؟
وارد شدن (شو)	to enter	فعل	در باز شد و او وارد شد.
موفق شدن (شو)	to succeed	فعل	آنها موفق شدند در جنگ پیروز شوند.
سرقت کردن (کن)	to rob	فعل	این بانک را سرقت کردند.

گفتگو

ادارهٔ پلیس

افسر پلیس: بسیارخوب، بگو ببینم چه شده؟
مرجان: چیزهای ماشینم سرقت شده.
افسر پلیس: چه چیزهایی سرقت شده؟
مرجان: ضبط صوت و لاستیک زاپاس.
افسر پلیس: باید یک گزارش کتبی بنویسید و چیزهایی را که سرقت شده نام ببرید.
مرجان: چشم جناب. معمولاً چند درصد احتمال دارد که دزد پیدا بشود؟
افسر پلیس: چقدر سؤال می کنید! مگر فقط ماشین شماست که سرقت شده؟! هرروز صدها سرقت مثل این به ما گزارش می شود.

درک مطلب

به نظر شما چرا مرجان به ادارهٔ پلیس رفته است؟
به نظر شما آیا آنجا محله ای امن است؟
رفتار افسر پلیس با مرجان چطور است؟
مرجان باید چه بنویسد؟

دستور

Passive constructions مجهول

In Persian the passive construction is used when the agent (the doer of the action) is not mentioned, e.g.:

هزاران نفر کشته شدند.

Thousands of people were killed.

هیچ چیز دیده نمی شود.

Nothing can be seen.

To form a passive construction, the participle form of the main verb (e.g. خورده, گفته) is combined with the conjugated form of شدن. In transitive compound verbs (where the verbal part is normally زدن or کردن), to form a passive, the verbal part is normally replaced by شدن , خوردن or دیدن.

پدرش او را تنبیه کرد.

His father punished him.

او تنبیه شد.

He was punished.

من هیچوقت او را کتک نمی زنم.

I never beat him.

او هیچوقت کتک نمی خورد.

He is never beaten.

واردات این محصول به اقتصاد ایران صدمه زده است.

The import of this product has damaged Iran's economy.

اقتصاد ایران صدمه دیده است.

Iran's economy has been damaged.

جملات زیر را از معلوم به مجهول تبدیل کنید

سربازان دشمن تعداد زیادی از غیر نظامیان را کشتند.
من هیچ دانشجویی را رد نکردم.
روزنامه نگاران مطالب مهم بسیاری نوشته اند.
آیا مشقهایت را تمام کرده ای؟
استاد مرا بعنوان نماینده کلاس انتخاب کرد.

خواندن

انواع دانشگاه

در ایران چهار نوع دانشگاه وجود دارد: دانشگاه دولتی که مجانی است و ورود به آن سخت است، دانشگاه آزاد که شهریه ای است و ورود به آن مشکل است، اما نه به اندازهٔ دانشگاه دولتی، دانشگاه مکاتبه ای که پولی است و از طریق اینترنت و مکاتبه است و دانشگاه شبانه که پولی است و برای افرادی است که در طول روز کار می کنند.
هر سال عدهٔ زیادی از جوانان ایرانی در کنکور شرکت می کنند و کمتر از نیمی از آنها موفق به ورود به دانشگاه می شوند. جوانان ایرانی به تحصیلات عالی بسیار علاقمند هستند و سعی می کنند تحصیلات خود را در دانشگاههای داخل کشور و یا خارج از کشور ادامه دهند.

درک مطلب

چند نوع دانشگاه در ایران وجود دارد؟
چرا هر ساله عدهٔ زیادی از جوانان ایرانی در کنکور شرکت می کنند؟
چرا همهٔ جوانان ایرانی به دانشگاه راه پیدا نمی کنند؟
آیا شما به تحصیلات عالی علاقه دارید؟ چرا؟

جاهای خالی را با زمان مناسب فعل پر کنید

(بعضی ازافعال داخل پرانتز باید ازمعلوم به مجهول تبدیل شوند.)

پارسال که در ایران .... (بودن)، کیفم .... (گم کردن).

فکر نمی کنم که او هرگز در آن شهر .... (زندگی کردن).

دیروز دانشجویان زیادی در امتحان .... (رد شدن).

اگر در تهران .... (بودن) هر هفته به بازار .... (رفتن).

من دیشب دیر به خانه .... (برگشتن) و تا ۲ نصف شب .... (خواب بردن – منفی).

اگرقبلاً آن کتاب را .... (خواندن) موضوع آنرا .... (دانستن).

این اتاق بسیار زیبا .... (تزئین شدن).

من از آن پارک خیلی .... (خوش آمدن) و همیشه به آنجا .... (رفتن).

فردا .... (توانستن) با هم به آنجا .... (رفتن).

این نامه ها چند وقت پیش .... (نوشتن).

وقتی شما آمدید من .... (رفتن).

قبل از آن مهمانی ما او را هرگز .... (دیدن).

این لباسها همه ....(اتو کردن).

پیش از آنکه به ایران بروم فیلم ایرانی زیاد .... (دیدن).

لطفاً زیاد ....(سؤال کردن- منفی).

مواظب باش رنگی نشوی. این دیوار تازه .... (رنگ شدن).

برادرم هنوز .... (ثبت نام کردن).

شما کی فارغ التحصیل .... (شدن)؟

در شهر چه خبره؟

در کتابفروشی

کتاب فروش: بفرمایین.

تبسم: فرهنگ انگلیسی به فارسی دارین؟

کتاب فروش: آره جونم، جیبی باشه، یه جلدی باشه، چند جلدی باشه؟

تبسم: فرقی نداره. جدیدترینشو می خوام.

کتاب فروش: این یکی از همه جدیدتره ولی این یکی کامل تره.

تبسم: دانشجوها کدومو بیشتر می خرن؟

کتاب فروش: این یکی که کاملتره.

تبسم: پس منم همونو می خرم.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

رمان- بیوگرافی- طنز- اتوبیوگرافی- فیلمنامه- کتابهای درسی- دائرة المعارف- لغتنامه

colloquial عامیانه	literary کتابی
بفرمایین	بفرمایید
دارین	دارید
باشه	باشد
جدیدتره	جدیدتر است
کاملتره	کامل تر است
یه	یک
نداره	ندارد
جدیدترینشو	جدیدترینش را
کدومو	کدام را
همونو	همان را
جونم	جانم
می خام	می خواهم
منم	من هم
می خرن	می خرند

Lesson Fourteen

درس چهاردهم

مجرد هستید یا متأهل؟



یک زن و شوهر جوان ایرانی در حیاط خانه ای قدیمی در شهر کاشان. طبق تازه ترین آمار، میانگین سن ازدواج برای زنان در ایران ۲۳ سال است و برای مردان ۲۶ سال.
برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد آمار ازدواج در ایران در اینترنت جستجو کنید.

مجرد هستید یا متأهل؟

Are you single or married?

درس چهاردهم: **مجرد هستید یا متأهل؟**
گفتگو: هدیه تولد
خواندن: ازدواج به سبک سنتی
دستور: مرکب سازی
مشتقات
کلمات ربط
در شهر چه خبره؟ سفر

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
گل	flower	اسم	روز مادر برای مادرم گل خریدم.
هدیه	present; gift	اسم	هدیهٔ تولدت را بعداً برایت می آورم.
تولد	birth; birthday	اسم	تولد شما در چه ماهی است؟
تولدت مبارک!	Happy birthday!	عبارت	تولدت مبارک! امیدوارم به همهٔ آرزوهایت برسی.
سلیقه	taste	اسم	من سلیقهٔ تو را در تزئین خانه دوست دارم.
از طرف	on behalf of	عبارت اضافی	از طرف من به خانواده ات سلام برسان.
کافی	enough	صفت	من اطلاعات کافی در این مورد ندارم.
ده برابر	ten times	عبارت وصفی	قیمت‌ها از سال گذشته تا حالا ده برابر شده‌اند.
بابا جان!	O my God!	عبارت تعجبی	بابا جان! یک کم بیشتر مواظب باش!
خسیس	stingy	صفت	من از آدم های خسیس اصلاً خوشم نمی آید.
دست و دل باز	generous	صفت مرکب	اگر دست و دل باز باشی دوستان بیشتری خواهی داشت.

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
ازدواج	marriage	اسم	او آرزوی ازدواج دارد.
عروسی	wedding	اسم	عروسی آنها بسیار مجلل بود.
سبک	style	اسم	سبک این نویسنده طنزگونه است.
مراسم	ceremonies; rituals	اسم	مراسم ترحیم او در بهشت زهرا برگزار شد.
غربی	western; westerner	صفت / اسم	کشورهای غربی از نظر صنعت بسیار پیشرفته اند.
اقوام	relatives	اسم	اقوام مادرم همه در خرمشهر زندگی می کنند.
آشنا	acquaintance	اسم	او از آشنایان پدرم بود.
امر خیر	a good deed	اسم	هر روز باید امر خیری انجام داد تا بهتر زندگی کرد.
ابتدا	firstly; beginning	قید/اسم	ابتدا تخم مرغ ها را بزنید و سپس آرد و شیر را اضافه کنید.
خواستگاری	asking for a girl's hand in marriage	اسم	معمولاً دخترها به خواستگاری پسرها نمی روند.
به همراه	together with	عبارت اضافی	او به همراه پسرش به خانه ام آمد.
دسته گل	bouquet of flowers	اسم مرکب	دسته گل عروس بسیار زیباست.
نامزدی	engagement	اسم	نامزدی آنها بطور ساده برگزار شد.
دوران	period	اسم	دوران استبداد به سر رسید و زمان آزادی فرا رسید.
زوج	a married couple	اسم	آیا آنها زوج خوشبختی هستند؟
اتفاق	event	اسم	یک اتفاق ساده می تواند سرنوشت فرد را تغییر دهد.
برگزار شدن (شو)	to be held	فعل	امسال کنفرانس زبان و ادبیات فارسی در این شهر برگزار می شود.
نامزد شدن (شو)	to be nominated; to get engaged	فعل	او نامزد ریاست جمهوری شد.
موافق بودن	to agree	فعل	آیا شما با عقاید من موافقید؟
گم کردن (کن)	to lose	فعل	من کیف پولم را گم کرده ام.
پیشنهاد کردن (کن)	to recommend	فعل	من به آنها پیشنهاد کردم که کمتر صحبت کنند و بیشتر عمل کنند.

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
ایران از پنج سال گذشته خیلی فرق کرده است.	فعل	to change (intransitive)	فرق کردن (کن)
پیش از رفتن به پزشک باید وقت بگیرید.	فعل	to make an appointment	وقت گرفتن (گیر)
آیا به معجزه اعتقاد دارید؟	فعل	to believe in	اعتقاد داشتن (دار)
می توانیم امسال عقد کنیم و سال آینده عروسی کنیم.	فعل	to marry	عقد کردن (کن)
لطفاً در مورد پیشینهٔ کارتان به طور مختصر شرح دهید.	فعل	to explain	شرح دادن (ده)
ببخشید، می شود لطفاً این موضوع را کمی بیشتر توضیح دهید؟	فعل	to explain	توضیح دادن (ده)
حلقه اش را به دستش کرد.	فعل	to wear on one's hand	به دست کردن (کن)

گفتگو

هدیهٔ تولد

علی: امروز تولد خانمم است. نمی دانم چه هدیه ای برای او بگیرم.

رویا: گل بگیر. همهٔ خانمها گل دوست دارند.

علی: سلیقهٔ من خوب نیست. تو این هزار تومان را بگیر و از طرف من برای او گل بخر.

رویا: این پولی که تو می دهی کافی نیست. باید ده برابرش کنی!

علی: خیلی خوب، پس هزار تومانی را که به تو دادم بده.

رویا: بابا جان تو چقدر خسیسی. آدم باید برای خانمش دست و دلباز باشد.

علی: من خیلی هم دست و دلبازم! خوب، این ده هزار تومان را بگیر ولی مواظب باش گم نشود.

درک مطلب

امروز تولد کیست؟

آیا به نظر شما علی خسیس است؟ چرا؟

رویا به علی پیشنهاد می کند برای تولد خانمش چه بگیرد؟

چه کسی برای خانم علی گل می خرد؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی هدیهٔ تولد ولی درمورد تولد یکی از دوستانتان. شما تولدتان را چطور جشن می گیرید.

خواندن

ازدواج به سبک سنتی

مراسم سنتی ازدواج در ایران با مراسم ازدواج در کشورهای غربی فرق میکند. معمولاً دختر و پسر به هم معرفی می شوند. اقوام و آشنایان این کار را امری خیر می دانند. ابتدا خانوادهٔ پسر از خانوادهٔ دختر وقت می گیرند و به خواستگاری دختر می روند. در روز خواستگاری، پسر به همراه مادر و خواهرانش با یک دستهٔ گل به خانهٔ دختر می روند، دختر برای آنها چای می آورد و با پسر و خانواده اش آشنا می شود. اگر هر دو خانواده موافق باشند، دختر و پسر با هم نامزد می شوند. نامزدی رسوم ویژهٔ خود را دارد. جشن نامزدی جشن نسبتاً کوچکی است که در خانهٔ دختربرگزار می شود و دختر و پسر حلقه ای به دست همدیگر می کنند. خیلی ها اعتقاد دارند که دوران نامزدی بهترین دوران زندگی یک زوج است. پس از دوران نامزدی، دو خانواده روزی را برای عقد تعیین می کنند. جشن عروسی بعد از عقد و معمولاً در خانهٔ پسر برگزار می شود و جشن بزرگی است. عروس و داماد این روز را همراه با خانواده، اقوام، دوستان و آشنایانشان جشن می گیرند.

درک مطلب

اکثر زوج های سنتی چطور با هم آشنا می شوند؟

مراسم خواستگاری را شرح دهید.

فرق نامزدی با عقد چیست؟

چه وقت دختر و پسر به دست همدیگر حلقه می کنند؟

دستور

Compounding مرکب سازی

Compounding is a common way of forming words in Persian, and many words you will encounter in Persian are compounds where two or more words are combined to form a new word, e.g.:

کتابخانه (کتاب + خانه)

Compound verbs are very common in Persian, e.g.:

کتاب خواندن (کتاب + خواندن)

Note that compound verbs outnumber simple verbs in Persian. Compound verbs contain a verbal part and a nonverbal part. The verbal part is chosen from a limited list of verbs. The simple verbs most commonly used as the verbal component in compound verbs in Persian are:

آمدن	آوردن	افتادن	انداختن	بردن	بستن	بودن	خوردن	دادن	داشتن
رفتن	زدن	شدن	کردن	کشیدن	گذشتن	گرفتن	...		

The nonverbal part of a compound verb can be either:

(1) a noun (گریه in گریه کردن)
(2) an adjective or past participle (خسته in خسته شدن)
(3) a prepositional phrase (به دنیا in به دنیا آمدن)
(4) an adverbial (بر in برداشتن)
(5) a complex nominal (سر و کار in سر و کار داشتن)

Even borrowed words can combine with the above verbs to make new compound words in Persian, such as:

ایمیل زدن
چت کردن
کلیک کردن

Verbal nouns (which can be used as either adjectives or nouns) are often formed from

compound verbs in Persian, where the nonverbal part is added to the present stem of the verbal component, e.g.:

درس خواندن < درس خوان (صفت)
داستان نوشتن < داستان نویس (اسم)
پناه جستن < پناه جو (اسم)

Verbal nouns can often also be formed from the present stem of verbs, e.g.:

گفتن < گو < گویش
رفتن < رو < روش
دیدن < بین < بینش
خوردن < خور < خورش

Active participles can sometimes also be formed from the present stem by adding نده e.g.:

خواندن < خوان < خواننده
شنیدن < شنو < شنونده
فرستادن < فرست < فرستنده
نوشتن < نویس < نویسنده

Derivatives مشتقات

The smallest meaningful units in a language are called morphemes. One word may consist of one or more morphemes. Derivatives are words that are derived from other words by combining two or more morphemes. Derivational morphemes are added to other words and often change the part of speech of the word, e.g.:

بزرگ (صفت) + ی ← بزرگی (اسم)
بزرگ (صفت) + وار ← بزرگوار (صفت) + ی ← بزرگواری (اسم)
خشم (اسم) + گین ← خشمگین (صفت)
غم (اسم) + ناک ← غمناک (صفت)
مهر (اسم) + بان ← مهربان (صفت) + ی ← مهربانی (اسم)

جدول زیر را کامل کنید. سپس با استفاده از فرهنگ لغات، کلمات مرکب و مشتقات بیشتری به جدول اضافه کنید

صفت	اسم	فعل
نوشته	نویسنده	نوشتن
	خشم	
مکاتبه ای		
	تشنگی	
تصادفی		
	نوشتار	
	آشنایی	
باهوش		
		ترسیدن
		خسته بودن
دانا		

Conjunctions — کلمات ربط

Conjunctions are words that connect two words, two phrases, two clauses, two sentences, and even two paragraphs. Conjunctions include coordinate conjunctions (e.g. *and, but,* etc.), correlative conjunctions (e.g. *both* ..... *and* ....; *either* ..... *or* ....., etc.), subordinate conjunctions (e.g. *when, if, because, since, so that,* etc.) and conjunctive adverbs (e.g. *however, furthermore, consequently,* etc.).

معنی کلمات ربطی را که زیرشان خط کشیده شده درفرهنگ لغات پیدا کنید و سپس جملات زیر را کامل کنید

من فارسی می خوانم چون ....

ایران نفت دارد بنابراین ....

اگرچه او را می شناسم ....

علی رغم مشکلات اقتصادی ....

امروز کار نمی کنم لذا ....

ایران کشوری غنی است زیرا ....

با وجودیکه خیلی درس خوانده بودم ....

واژگان این درس مشکل است ازاینرو ....

بخاطر کم آبی در ایران ....

به دلیل بحران اقتصادی ....

من این فیلم را دیده ام ولی ....

می خواهم به ایران بروم تا ....

مستقیم برانید و بعد ....

من امروز خیلی کار دارم به علاوه ....

از مادرت بپرس که آیا ....

ویزایمان را گرفتیم اما ....

زبان فارسی از ریشهٔ هند واروپائی است بر خلاف ....

در اشعار حافظ عشق به شیراز نمایان است چرا که ....

شهر یزد شهری کویری است به همین دلیل ....

آنقدر هوا گرم است که ....

امتحان نهایی نهایی بسیار مشکل بود با این وجود ....

تهران به سرعت رشد کرده است در صورتیکه ....

در شهر چه خبره؟

سفر

دارا: ما فردا می ریم ترکیه.

سیما: با قطار؟

دارا: نه با هواپیما. قطار خیلی طول می کشه.

سیما: چه ساعتی پرواز می کنین؟

دارا: ساعت نه صبح ولی باید هفت صبح فرودگاه باشیم.

سیما: ترمینال پروازای خارجی می رین یا پروازای داخلی؟

دارا: پروازای خارجی. باید عوارض فرودگاه رو هم بدیم.

سیما: می دونی هر نفر چند کیلو بار می تونه داشته باشه؟

دارا: نه ولی موقع تحویل بار می فهمم.

سیما: بله ولی اون موقع باید اضافه بار هم بدی!

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

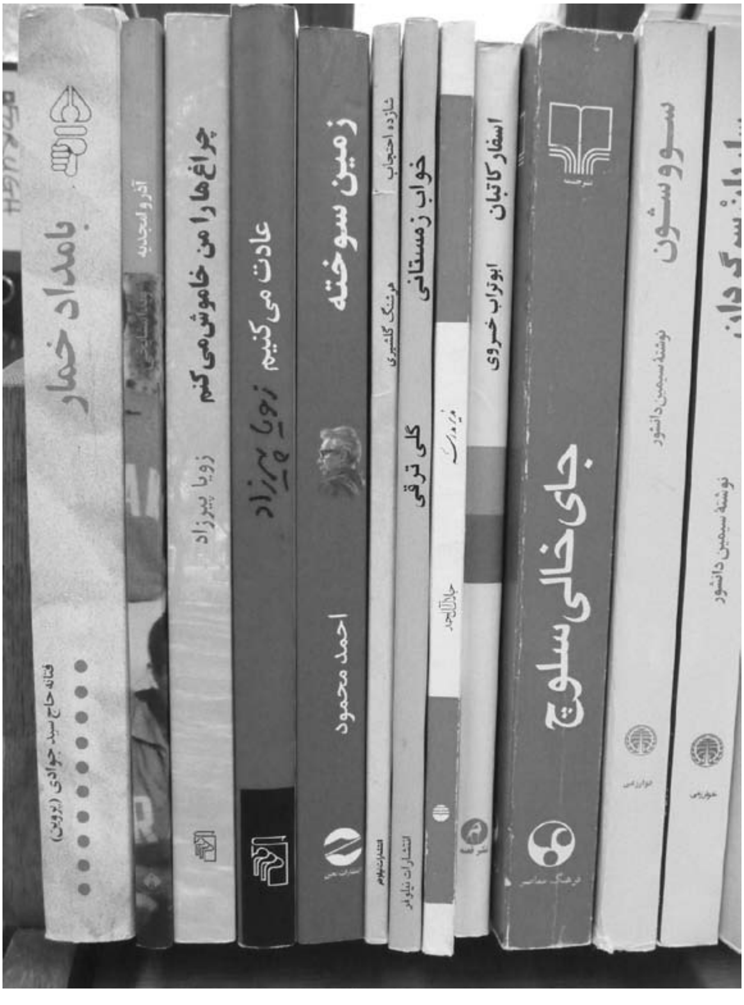
بدون توقف– پرواز یکسره/ یکطرفه– پرواز دوسره / دوطرفه – ورود– حرکت– گذرنامه– سالن ترانزیت– سفارت

colloquial عامیانه	literary کتابی
می ریم	می رویم
بدیم	بدهیم
بدی	بدهی
می کنین	می کنید
می رین	می روید
پروازا	پروازها
رو	را
داشته باشه	داشته باشد
طول می کشه	طول می کشد
می تونه	می تواند
می دونی	می دانی
اون	آن

Lesson Fifteen

درس پانزدهم

چرا آنقدر تعارف می کنید؟



چند جلد رمان فارسی. رمان نویسی نسبت به شعر در ایران قدمت چندانی ندارد. نویسندگان ایرانی در دورهٔ قاجار شروع به رمان نویسی کردند. در حال حاضر تعداد رمان نویسان ایرانی چه در خود ایران چه در غربت نسبت به سی سال پیش افزایش یافته است.

برای کسب اطلاعات بیشتر د رمورد رمان فارسی در اینترنت جستجو کنید.

چرا آنقدر تعارف می کنید؟

Why do you stand on ceremony?

درس پانزدهم: **چرا آنقدر تعارف می کنید؟**
گفتگو: بوق
دستور: افعال سببی
مروری بر زمان ها
خواندن: نمایشگاه کتاب
در شهر چه خبره؟ تعارف

واژگان

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
بوق	horn (of a car)	اسم	رانندگان ایرانی عادت به بوق زدن دارند.
مسیر	way; route	اسم	ببخشید، مسیر شما کدام طرف است؟
تعمیرگاه	mechanic's; repairshop	اسم	باید ماشینم را به تعمیرگاه ببرم.
مخصوصاً	especially	قید	همهٔ شهرهای ایران زیبا هستند مخصوصاً شهرهای شمالی.
نمایشگاه کتاب	book fair	عبارت اسمی	نمایشگاه کتاب در این محل برگزار می شود.
غرفه	stand; stall	اسم	از غرفهٔ صنایع دستی ایران دیدن کنید.
بازدید کننده (بازدید کنندگان)	visitor	اسم	شمار بازدید کنندگان به یک میلیون نفر رسید.
محقق (محققان)	scholar	اسم	محققان بسیاری دربارهٔ تاریخچهٔ زبان فارسی نوشته اند.
دیدار	visit	اسم	کی به دیدار من می آیید؟
کتب علمی	academic books	عبارت اسمی	آیا به کتب علمی علاقه داری؟

مثال	نقش دستوری	معنی انگلیسی	لغت
قرار است کتب درسی عوض شوند.	عبارت اسمی	text books	کتب درسی
موضوع تز شما چیست؟	اسم	subject	موضوع (موضوعات)
نشریات داخلی و خارجی در این غرفه یافت می شوند.	اسم	journal; newsletter	نشریه (نشریات)
صنایع دستی اصفهان معروف است.	عبارت اسمی	handicrafts	صنایع دستی
نرخ پوند چند است؟	اسم	exchange rate	نرخ
از کجا می توانم ارز تهیه کنم؟	اسم	foreign currency	ارز
شرکت های دولتی از دولت یارانه دریافت می کنند.	صفت	state; government (adjective)	دولتی
سرگرمی او خیاطی است.	اسم	hobby	سرگرمی
خوابم نمی‌برد. احتیاج به قرص خواب دارم.	عبارت اسمی	sleeping pill	قرص خواب
از فیلم های ترسناک اصلاً خوشم نمی آید.	صفت	scary; frightening	ترسناک
یک ساعت طول کشید تا تکلیفم را بازنویسی کنم.	اسم مرکب	rewriting	بازنویسی
آیا چیزی برای نوشیدن میل دارید؟	فعل	to drink	نوشیدن (نوش)
بچه ها از تاریکی می ترسند.	فعل	to be scared	ترسیدن (ترس)
برای رسیدن به اهدافت باید خیلی تلاش کنی.	فعل	to achieve; to arrive at	رسیدن (رس) (به)
آب در ۱۰۰ درجه می جوشد.	فعل	to boil (intransitive)	جوشیدن (جوش)
می شود لطفاً مرا به خانه ام برسانید؟	فعل	to give somebody a ride; to deliver sth.	رساندن (رسان)
آیا مایلید با هم قهوه بخوریم؟	فعل	to like to; to want to	مایل بودن
من اخیراً پیاده سر کار می روم.	فعل	to go on foot	پیاده رفتن (رو)
آیا مطمئنی که باران نمی آید؟	فعل	to be sure	مطمئن بودن
ایرانیان عادت دارند زیاد تعارف کنند.	فعل	to be very polite; to stand on ceremony	تعارف کردن (کن)
ببخشید. مزاحم شما شدم.	فعل	to bother someone	مزاحم شدن (شو)
باور کنید راست می گویم.	فعل	to believe	باور کردن (کن)
کجا می توانم دلارهایم را تبدیل کنم؟	فعل	to exchange; to transform	تبدیل کردن (کن)

لغت	معنی انگلیسی	نقش دستوری	مثال
منتشر کردن (کن)	to publish	فعل	او کتابهای زیادی منتشر کرده است.
به نمایش گذاشتن (گذار)	to put on display	فعل	تعدادی از تابلوهایش را به نمایش گذاشت.
عرضه شدن (شو)	to be displayed	فعل	نشریات داخلی و خارجی در این فروشگاه عرضه می شوند.
حواس . . . بودن	to pay attention	فعل	حواست هست داری چه کار می کنی؟

گفتگو

بوق

آرمین: کجا می روی؟ من می رسانمت.

مهسا: نه. مایلم پیاده بروم. متشکرم.

آرمین: تعارف نکن! تو در مسیرم هستی.

مهسا: مطمئنی؟ مزاحمت نمی شوم؟

آرمین: نه. باور کن. خیلی هم خوشحال می شوم.

مهسا: بوق ماشینت مرا ترساند.

آرمین: خیلی معذرت می خواهم . باید ماشینم را به تعمیرگاه ببرم. صدای بوقش خیلی بلند است.

مهسا: دقیقاً. مخصوصاً اگر حواست نباشد و یک نفر پشتت سه بار بوق بزند!

درک مطلب

چرا آرمین می خواهد مهسا را برساند؟

چرا مهسا ترسید؟

ماشین آرمین چه مشکلی دارد؟

تعارف یعنی چه؟

بحث کنید و بنویسید

یک گفتگو بنویسید مانند گفتگوی بوق ولی در مورد یکی از خنده‌دارترین اتفاقاتی که برای شما پیش آمده است.

دستور

Causative verbs افعال سببی

In causative constructions the subject causes the object to do something. Note the difference between the position of subject, object and verb in these sentences:

They laughed.	آنها خندیدند.
She made them laugh.	او آنها را خنداند.
The water boiled.	آب جوشید.
I boiled the water.	من آب را جوشاندم.

In Persian, to form causative verbs, the suffix اندن is often added to the present stem of the simple verb, e.g.:

ترسیدن ← ترس + اندن ← ترساندن

خوردن ← خور + اندن ← خوراندن

نوشیدن ← نوش + اندن ← نوشاندن

خوابیدن ← خواب + اندن ← خواباندن

جوشیدن ← جوش + اندن ← جوشاندن

پوشیدن ← پوش + اندن ← پوشاندن

خندیدن ← خند + اندن ← خنداندن

افعال جملات زیر را به افعال سببی تبدیل کنید و جملات را بازنویسی کنید

او از فیلمهای ترسناک می ترسد.

من با نصف قرص خواب می خوابم.

بچه ها از جوک های خنده دار خندیدند.

او روی صورتش روبنده می پوشد.

دخترم همیشه وقتی بچه بود روی زانوهایم می نشست.

خواندن

نمایشگاه کتاب

هر ساله در اردیبهشت ماه نمایشگاه بزرگ کتاب در تهران برگزار می شود. در این نمایشگاه کتابهای مختلفی از سراسر دنیا به نمایش گذاشته می شوند. دانشجویان و محققان بسیاری برای دیدار و خرید کتب علمی و درسی به این نمایشگاه می روند. کتابهای گوناگون بر اساس موضوع در غرفه های این نمایشگاه عرضه می شوند. نمایشگاه کتاب از نمایشگاه های دیگر، بازدید کنندگان بیشتری دارد. بجز کتاب، می توان نشریات و صنایع دستی نیز در این نمایشگاه خرید. دانشجویان می توانند کتابهای منتشر شده در کشورهای غربی را با نرخ ارز پایین تر خریداری کنند. کتاب خواندن یکی از محبوب ترین سرگرمی های ایرانیان است.

درک مطلب

چه نوع کتاب هایی در نمایشگاه کتاب به نمایش گذاشته می شود؟

بجز کتاب چه چیزهای دیگری در این نمایشگاه فروخته می شود؟

چرا دانشجویان مایلند از این نمایشگاه کتاب بخرند؟

آیا در کشور شما این گونه نمایشگاه ها برگزار می شوند؟

A review of verb tenses — مروری بر زمان ها

Past[1]

1. Simple past: This tense is used to express an action completed in the past, which is often accompanied by a past time expression, e.g.:

دیروز به پارک رفتم.

I went to the park yesterday.

2. Past progressive: This tense is used to express an action that was in progress in the past when another action interrupted it, e.g.:

وقتی تو زنگ زدی من داشتم به پارک می رفتم.

[1] The verb tenses are reviewed here in the order they are presented in the book.

I was going to the park when you called me.

The past progressive is also used for past habitual actions, e.g.:

همیشه به آن کافه می رفتیم.

We always used to go to that café.

3. Past perfect: This tense is used when an action happened before another action in the past, e.g.:

قبل از اینکه تو زنگ بزنی من به پارک رفته بودم.

I had gone to the park before you called me.

Present

1. Simple present: The simple present is used when expressing the following:

a. Habit

من هر روزصبح چای می خورم.

I drink tea every morning.

b. Fact

ایرانیان زیاد چای می خورند.

Iranians drink tea a lot.

c. Extended action

من هفت سال است که در منتریال زندگی می کنم.

I have lived in Montreal for seven years.

2. Present progressive: This tense is used to express an action that is taking place at the moment of speaking, e.g.:

من دارم درس می خوانم.

I am studying.

3. Present perfect: This tense is used to express an action that took place in the past, but its effect has remained until now, e.g.:

من صبحانه خورده ام.

I have (already) eaten breakfast.

او این فیلم را سه بار دیده است.

He has seen this film three times.

Future

1. Simple future: This tense is often used to express an action in the future. In Persian, the simple present is commonly used to express a future action, e.g.:

امشب درس می خوانم.

I will study tonight.

2. Formal or emphatic future: There is another (less common) way of forming the future tense in Persian that is often more emphatic and which is more frequently used in the written language, e.g.:

تابستان به ایران خواهم رفت.

I will go to Iran in the summer.

او را هیچ وقت نخواهی دید.

You will never see him.

Subjunctive

1. Present subjunctive: The present subjunctive is used after certain verbs and expressions that variously indicate wish, desire, intent, obligation, doubt; e.g.:

شاید سال دیگر به ایران بروم.

I may go to Iran next year.

نمی توانم آن کار را بکنم.

I cannot do that.

قبل از اینکه بیایی تلفن بزن.

Call before you come.

2. Past subjunctive: The past subjunctive is used in the same way as the present subjunctive but for past actions; e.g.:

شاید به پارک رفته باشد.

He might have gone to the park.

باید رسیده باشند.

They must have arrived.

اگر دروغ گفته باشی، هرگز تو را نخواهم بخشید.

If you have lied, I will never forgive you.

در شهر چه خبره؟

تعارف

رضا: سلام شهلا خانوم. رضام.

شهلا: به! آقا رضا! قربون شما! همین الآن داشتم به شما و بابا فکر می کردم.

رضا: محبت دارین شما. آقای دکتر خوبن؟ با زحمتای ما چطورین؟ چقدر دیشب بهتون زحمت دادیم.

شهلا: اختیار دارین رضا جون. این حرفا چیه. چه زحمتی. لطف کردین تشریف آوردین. ما که از زیارت شما و آقای مهندس سیر نمی شیم.

رضا: شما محبت دارین. مهندس می خواس با آقای دکتر صحبت کنه. تشریف دارن؟

شهلا: بله. گوشی دستتون.

رضا: قربون شما. خدافظ.

این گفتگو را با کلمات زیر تمرین کنید

چشم شما روشن– چشم ما روشن– پیشکش– قابلی ندارد– دست شما درد نکند– مبارک باشد– انشاءالله– مرحمت فرمودید– مرحمت شما زیاد– نوش جان– امری نیست؟– خسته نباشید– سلامت باشید– خواهش میکنم– استدعا می کنم

colloquial عامیانه	literary کتابی
دارین	دارید
حرفا	حرفها
جون	جان
دستتون	دستتان
خانوم	خانم
بهشون	بهشان
بهتون	به شما
قربون	قربان
خوبن	خوب هستند
خوبین	خوبید
چطورین	چطورید
اختیار دارین	اختیار دارید
لطف کردین	لطف کردید
تشریف آوردین	تشریف آوردید
محبت دارین	محبت دارید
سیر نمی شیم	سیر نمی شویم
می خواس	می خواست
کنه	کند
داره	دارند
چیه	چیست
خدافظ	خداحافظ
رضام	رضا هستم
زحمتا	زحمتها

واژگان (به ترتیب الفبای فارسی)

Persian–English Glossary

water	آب
fruit juice	آب میوه
habitable; populated, flourishing	آباد
lemon juice	آبلیمو
blue	آبی
fire	آتش
fireworks	آتش بازی
ancient ruins or artifacts	آثار باستانی
nuts	آجیل
ouch	آخ
last; end	آخر
weekend	آخر هفته
last	آخرین
customs; traditions	آداب
human; person	آدم
tomb	آرامگاه
flour	آرد
to wish	آرزو داشتن (دار)
freedom	آزادی
easy	آسان
comfort	آسایش
Asia	آسیا

acquaintance	آشنا
to become acquainted with	آشنا شدن (شو) جا
Africa	آفریقا
Mr; gentleman	آقا (آقایان)
Germany	آلمان
German	آلمانی
pollution	آلودگی
air pollution	آلودگی هوا
to prepare	آماده کردن (کن)
statistics	آمار
injection	آمپول
America	آمریکا
that	آن
there	آنجا
so much/many … that	آنقدر .... که ....
those; they	آنها
iron	آهن
song	آواز
to bring	آوردن (آور)
hanging (adj.)	آویزان
future	آینده
mirror	آیینه
firstly; beginning	ابتدا
eternity	ابد
not at all	ابداً
eyebrow	ابرو
room	اتاق
event	اتفاق (اتفاقات)
actually	اتفاقاً
to iron	اتو کردن (کن)
bus	اتوبوس

autobiography	اتوبیوگرافی
furniture	اثاث (اثاثیه)
to allow	اجازه دادن (ده)
to have permission to	اجازه داشتن (دار)
stove	اجاق
to respect	احترام گذاشتن (گذار)
to be probable	احتمال داشتن (دار)
need	احتیاج (احتیاجات)
feeling	احساس (احساسات)
invention	اختراع (اختراعات)
manners; morals	اخلاق
latest; most recent	اخیر
lately; recently	اخیراً
to continue	ادامه دادن (ده)
continuing education; further education	ادامهٔ تحصیل
literature	ادبیات
foreign currency	ارز
cheap	ارزان
Armenian	ارمنی (ارامنه)
Europe	اروپا
to destroy	از بین بردن (بر)
over	از روی
on behalf of	از طرف
through, via	از طریق
marriage	ازدواج
family marriage (where the bride and groom's families are related)	ازدواج فامیلی
that is why	ازینرو
horse	اسب
moving house	اسباب کشی
Spain	اسپانیا

professor	استاد (استادان)
province	استان
oppression	استبداد
exception	استثناء
reasoning	استدلال
to use	استفاده کردن (کن)
banknote	اسکناس
skiing	اسکی
Islam	اسلام
first name	اسم
Esfahan (a city in central Iran)	اصفهان
not at all	اصلاً
excess baggage	اضافه بار
to be added	اضافه شدن (شو)
to add	اضافه کردن (کن)
information	اطلاعات
to trust	اطمینان کردن (کن) به
to believe in	اعتقاد داشتن (دار) به
to have confidence in	اعتماد داشتن (دار) به
to rely upon	اعتماد کردن (کن) به
to announce	اعلان کردن (کن)
mostly	اغلب
to fall	افتادن (افت)
to be proud of	افتخارکردن (کن)
to increase	افزایش یافتن (یاب)
officer	افسر
economic	اقتصادی
religious minority	اقلیت مذهبی
relatives	اقوام
ocean	اقیانوس
most	اکثر

if	اگر
of course	البته
Alborz (mountain range north of Tehran)	البرز
required; necessary	الزامی
alphabet	الفبا
but; although	اما
Emirates	امارات
local shrine	امامزاده
end of semester exam	امتحان پایان ترم
to take an exam	امتحان دادن (ده)
driving test	امتحان رانندگی
nationwide examination	امتحان سراسری
oral exam	امتحان شفاهی
written exam	امتحان کتبی
to test; to try	امتحان کردن (کن)
to give an exam	امتحان گرفتن (گیر)
mid-semester exam	امتحان میان ترم
final exam	امتحان نهایی
issue; matter	امر (امور)
a good deed	امر خیر
today	امروز
this year	امسال
tonight	امشب
to sign	امضاء کردن (کن)
to be possible	امکان داشتن (دار)
omelette	املت
security	امنیت
to hope	امیدوار بودن
pomegranate	انار
to choose	انتخاب کردن (کن)
to carry out; to perform	انجام دادن (ده)

size	اندازه
human	انسان
revolution	انقلاب
revolutionary	انقلابی (انقلابیون)
finger	انگشت (انگشتان)
England	انگلیس
grapes	انگور
he; she	او
first	اول
First	اولین
Italy	ایتالیا
idea	ایده
ancient Iran	ایران باستان
Persian Empire; the pre-modern Iranian world	ایران زمین
to stop; to stand	ایستادن (ایست)
this	این
here	اینجا
together	با هم
O my God!	بابا جان!
stand; stall	باجه
almond	بادام
aubergine (egg plant)	بادمجان
pregnant	باردار
to open	باز کردن (کن)
visitor	بازدید کننده
rewriting	بازنویسی
arm	بازو (بازوان)
game	بازی
to play	بازی کردن (کن)
ancient	باستان
garden	باغ (باغات)

finally	بالاخره
funny; cute	بامزه
bank	بانک
clever	باهوش
despite the fact that	باوجودیکه
to believe	باور کردن (کن)
must	باید
childhood	بچگی
child; baby	بچه
taking care of children	بچه داری
crisis	بحران
heater; radiator	بخاری
for the sake of	بخاطر
section	بخش
to forgive; to bestow	بخشیدن (بخش)
bad	بد
to have a bad time	بد گذشتن (گذر) (به)
unlucky (e.g. number)	بد یمن
to dislike	بد ... آمدن (آ) از
worse	بدتر
worst	بدترین
non-stop	بدون توقف
brother	برادر
based on	براساس
for	برای
price tag	برچسب قیمت
unlike	برخلاف
withdrawal	برداشت
to pick up	برداشتن (دار)
Brazil	برزیل
to snow	برف آمدن (آ)

to snow	برف باریدن (بار)
to set up	بر قرار کردن (کن)
leaf	برگ
to be held	برگزار شدن (شو)
to return	برگشتن (گرد)
programme plan; schedule	برنامه
rice (uncooked)	برنج
to cut	بریدن (بر)
goat	بز
to close; to tie	بستن (بند)
ice cream	بستنی
very	بسیار
all right; OK	بسیار خوب
human beings; man	بشر
plate	بشقاب
bottle	بطری
after	بعد
afternoon	بعد از ظهر
afterwards	بعداً
some	بعضی
sometimes	بعضی وقت ها
as	بعنوان
beside; right next to	بغل
to know how to; to know (e.g. languages)	بلد بودن
high; loud	بلند
ticket	بلیت
on this basis; therefore	بنابراین
historical buildings	بناهای تاریخی
port	بندر (بنادر)
in addition to	به اضافۀ
that’s why	به این دلیل

to set on fire	به آتش کشیدن (کش)
to finish something	به پایان بردن (بر)
to be published	به چاپ رسیدن (رس)
to wear on one's hand	به دست کردن (کن)
because of; due to	به دلیلِ
to come after someone	به دنبال کسی آمدن (آ)
to be born	به دنیا آمدن (آ)
to come to an end	به سر رسیدن (رس)
quickly	به سرعت
as	به صورت
in addition to	به علاوه
to be on someone's shoulders	به عهدۀ کسی بودن
except for	به غیر از
to suit someone	به کسی آمدن (آ)
on time	به موقع
rarely	به ندرت
to put on display	به نمایش گذاشتن (گذار)
together with	به همراه
for that very reason	به همین دلیل
to remember	به یاد داشتن (دار)
Baha'i	بهائی (بهائیان)
spring	بهار
better	بهتر
best	بهترین
large Muslim cemetery in South Tehran	بهشت زهرا
without	بدون
kiss	بوسه
horn (of a car)	بوق
illiteracy	بی سوادی
meaningless	بی معنی

unique	بی نظیر
to wake up	بیدار شدن (شو)
outside	بیرون
innumerable	بیشمار
between	بین
nose	بینی
biography	بیوگرافی
footache	پا درد
king	پادشاه
paragraph	پاراگراف
last year	پارسال
park	پارک
passport	پاسپورت
answer	پاسخ
to answer	پاسخ دادن (ده)
envelope	پاکت
Pakistan	پاکستان
winter coat	پالتو
end	پایان (پز)
capital city	پایتخت
to cook	پختن (پز)
father	پدر
grandfather	پدربزرگ
to be admitted	پذیرفته شدن (شو)
feather	پَر
full	پُر
dark-coloured	پر رنگ
to fill	پر کردن (کن)
flag	پرچم
to adore; to worship	پرستیدن (پرست)
bird	پرنده (پرندگان)

return flight	پرواز دوسره /دوطرفه
to fly	پرواز کردن (کن)
one-way ticket	پرواز یکسره / یکطرفه
international flights	پروازهای خارجی
domestic flights	پروازهای داخلی
butterfly	پروانه
to jump	پریدن (پر)
the day before yesterday	پریروز
withered	پژمرده
after	پس از
the day after tomorrow	پس فردا
surface mail	پست زمینی
registered mail	پست سفارشی
airmail	پست هوایی
post office	پستخانه
boy; son	پسر
cousin (maternal uncle's son)	پسر دایی
cousin (maternal aunt's son)	پسرخاله
cousin (paternal aunt's son)	پسرعمه
cousin (paternal uncle's son)	پسرعمو
behind	پشت
bridge	پل
house number	پلاک
rice (cooked)	پلو
police	پلیس
Thursday	پنج شنبه
window	پنجره
puncture	پنچر
to be hidden	پنهان شدن (شو)
cheese	پنیر
champion	پهلوان

to wear	پوشیدن (پوش)
money	پول
pound sterling	پوند
to go on foot	پیاده رفتن (رو)
prophet	پیامبر
screw; bend (in the road)	پیچ
to twist; to turn (in a car)	پیچیدن (پیچ)
to find	پیدا کردن (کن)
old (of people)	پیر
the year before last	پیرارسال
victorious	پیروز
to follow, to abide by	پیروی کردن (کن)
old age	پیری
ski piste	پیست اسکی
before	پیش از
pre-university college	پیش دانشگاهی
preschool	پیش دبستانی
developed; advanced	پیشرفته
to recommend	پیشنهاد کردن (کن)
background	پیشینه
theatre	تئاتر
until; so that	تا
so far	تا بحال
summer	تابستان
painting; sign	تابلو
crown	تاج
to play the tar	تارزدن (زن)
history	تاریخ
historical	تاریخی
darkness	تاریکی
fresh	تازه

taxi	تاکسی
Thai	تایلندی
to establish	تأسیس کردن (کن)
to confirm	تأیید کردن (کن)
fever	تب
to exchange; to transform	تبدیل کردن (کن)
to study	تحصیل کردن (کن)
education; studies	تحصیلات
graduate studies	تحصیلات عالی
to tolerate; to put up with	تحمل کردن (کن)
airport check-in desk	تحویل بار
to submit; to hand in	تحویل دادن (ده)
Persepolis	تخت جمشید
bed	تخت خواب
discount	تخفیف
to get a discount	تخفیف گرفتن (گیر)
egg	تخم مرغ
dried melon seeds	تخمه
wet	تر
to prefer	ترجیح دادن (ده)
mourning ceremony	ترحیم
scary; frightening	ترسناک
to be scared	ترسیدن (ترس)
pickles	ترشی (ترشیجات)
to leave; to abandon	ترک کردن (کن)
Turkish	ترکی
Turkey	ترکیه
term, semester	ترم
terminal	ترمینال
assassination	ترور
thesis	تز

to decorate	تزئین کردن (کن)
to encourage	تشویق کردن (کن)
to imagine	تصور کردن (کن)
demonstration	تظاهرات
to be very polite	تعارف کردن (کن)
to be surprised	تعجب کردن (کن)
number; quantity	تعداد
to recount; to speak highly of	تعریف کردن (کن)
closed (temporarily); pl. holidays	تعطیل (تعطیلات)
teaching; tenet	تعلیم (تعالیم)
mechanic's	تعمیرگاه
changing the oil in a car	تعویض روغن
to change something	تغییر دادن (ده)
fun; entertainment	تفریح (تفریحات)
way of thinking; mentality	تفکر (تفکرات)
approximately	تقریباً
to divide	تقسیم کردن (کن)
to cheat	تقلب کردن (کن)
to imitate	تقلید کردن (کن)
assignment; homework	تکلیف (تکالیف)
to strive	تلاش کردن (کن)
bitter	تلخ
telephone	تلفن
to phone	تلفن زدن (زن)
TV	تلویزیون
to watch	تماشا کردن (کن)
whole; all	تمام
to finish	تمام کردن (کن)
stamp	تمبر
civilization	تمدن
to practice	تمرین کردن (کن)

spicy; quick	تند
statue	تندیس
to prepare	تهیه کردن (کن)
you (informal sing.)	تو
ability	توانایی
to be able	توانستن (توان)
ball	توپ
berry	توت
mulberry	توت سفید
by; by means of	توسط
to explain	توضیح دادن (ده)
birth; birthday	تولد
Happy birthday!	تولدت مبارک!
Toman (ten rials)	تومان
blade	تیغ
team	تیم
second	ثانیه
record	ثبت
to register	ثبت نام کردن (کن)
a third	ثلث
broom	جارو
to vacuum; to sweep the floor	جارو کردن (کن)
interesting	جالب
to die	جان خود را از دست دادن (ده)
ancestor	جد (اجداد)
to become separated from	جدا شدن (شو) از
new	جدید
to attract; to absorb	جذب کردن (کن)
partial; particular	جزئی
to search	جستجو کردن (کن)
celebration	جشن

to celebrate	جشن گرفتن (گیر)
box	جعبه
pair	جفت
volume (of a series of books)	جلد
meeting	جلسه (جلسات)
in front of	جلو
to gather	جمع شدن (شو)
Friday	جمعه
sentence	جمله (جملات)
Sir (used before a name to show respect)	جناب
gender; pl. goods	جنس (اجناس)
war	جنگ
The Imposed War (the Iran-Iraq War)	جنگ تحمیلی
south	جنوب
world	جهان
tourist	جهانگرد
effort	جهد
young; young person	جوان
chivalrous	جوانمرد
chick	جوجه
to boil (intransitive)	جوشیدن (جوش)
joke	جوک
pocket (adjective)	جیبی
to be published	چاپ شدن (شو)
knife	چاقو
to bargain	چانه زدن (زن)
teahouse	چایخانه
left	چپ
umbrella	چتر
why?	چرا؟
lamp	چراغ

traffic light	چراغ راهنمایی
since; because	چرا که
greasy	چرب
to stick something	چسباندن (چسبان)
eye	چشم (چشمان)
how; in what way	چطور
beetroot	چغندر
how much	چقدر
cheque	چک
travellers' cheque	چک پول
how	چگونه
rice and kebab	چلوکباب
suitcase	چمدان
lawn	چمن
several	چند
what day of the week?	چند شنبه؟
so much; so	چندان
fork	چنگال
what	چه
in what way; what type of	چه جور
what	چه چیزی
who	چه کسی
both ... and ... ; whether ..... or	چه ... چه ...
crossroads	چهارراه
Wednesday	چهارشنبه
last Tuesday night of the year	چهارشنبه سوری
since, because	چون
because	چونکه
to set (a table); to pluck (a flower)	چیدن (چین)
thing	چیز
to have something on someone	چیزی همراه کسی بودن

Chinese	چینی
Hafiz (celebrated 14th-century poet)	حافظ
the present	حال
state of being	حال (احوال)
nausea	حالت تهوع
pulses	حبوبات
definitely	حتماً
even	حتی
Hajj (pilgrimage to Mecca)	حج
hijab, veil	حجاب
at least	حداقل
at most	حداکثر
approximately; around	حدوداً
letter (of the alphabet)	حرف (حروف)
to speak	حرف زدن (زن)
swear word	حرف زشت
movement	حرکت
savings account	حساب پس انداز
current account	حساب جاری
a title used before the names of prophets or of very respected individuals	حضرت
fence	حفاظ
preservation	حفظ
salary; law (the subject); rights	حق (حقوق)
wedding ring	حلقه
halva	حلوا
epic	حماسه
to pay attention	حواس کسی بودن
patience	حوصله
pool (in a courtyard)	حوض
towel	حوله
yard	حیاط

outside; abroad	خارج
foreign; pl. memoirs	خارجی
memory	خاطره (خاطرات)
dust; earth	خاک
mole; beauty spot	خال
pure	خالص
maternal aunt	خاله
to empty	خالی کردن (کن)
raw; immature	خام
important family; dynasty	خاندان
Mrs; Ms; Miss; lady; wife	خانم
house	خانه
housewife	خانه دار
housework	خانه داری
news	خبر
news agency	خبرگزاری
good bye	خداحافظ
God	خداوند
service	خدمت (خدمات)
broken; ruined; spoilt	خراب
to break into small pieces	خرد کردن (کن)
dates	خرما
shopping	خرید
to shop	خرید کردن (کن)
buyer; customer	خریدار
to buy	خریدن (خر)
reptile	خزنده (خزندگان)
to make tired	خسته کردن (کن)
stingy	خسیس
to dry sth	خشک کردن (کن)
rough; violent	خشن

particular characteristic	خصوصیت (خصوصیات)
line; handwriting; style of calligraphy	خط (خطوط)
calligraphy	خطاطی
danger	خطر (خطرات)
dangerous	خطرناک
summary	خلاصه
pilot	خلبان
to burst into laughter	خنده... گرفتن (گیر)
funny	خنده دار
to feel sleepy	خواب . . . آمدن (آ)
to fall asleep	خواب ... بردن (بر)
to sleep	خوابیدن (خواب)
asking for a woman's hand in marriage	خواستگاری
to want	خواستن (خواه)
to study; to read; to recite; to sing	خواندن (خوان)
singer; reader	خواننده (خوانندگان)
sister	خواهر
well; good	خوب
self; own	خود
biro	خودکار
to eat	خوردن (خور)
stew	خورش
nice; happy	خوش
to like	خوش ... آمدن (آ) از
to have a good time	خوش گذشتن (گذر) به
Good for you!	خوشا به حالتان!
fortunate	خوشبخت
happy	خوشحال
Pleased to meet you!	خوشوقتم!
bleeding	خونریزی
street; avenue	خیابان

cucumber	خیار
sewing	خیاطی
very; many	خیلی
a kind of traditional Iranian puppet theatre	خیمه شب بازی
encyclopaedia	دائرة المعارف
inside	داخل
affluent; possessing	دارا
to have	دارا بودن
story	داستان
to have	داشتن (دار)
wise	دانا
to know something	دانستن (دان)
university student	دانشجو (دانشجویان)
university	دانشگاه
state university	دانشگاه دولتی
correspondence university	دانشگاه مکاتبه ای
a grain of something (e.g. rice)	دانه
dinosaur	دایناسور
maternal uncle	دایی
primary school	دبستان
high school	دبیرستان
girl; daughter	دختر
cousin (maternal aunt's daughter)	دخترخاله
cousin (maternal uncle's daughter)	دختردایی
cousin (paternal aunt's daughter)	دخترعمه
cousin (paternal uncle's daughter)	دخترعمو
in	در
to fail	در ... رد شدن (شو)
to pass	در ... قبول شدن (شو)
during	در طیِ
about	در موردِ

to discuss something (with someone)	در میان گذاشتن (گذار) با
about	دربارهٔ
can-opener	دربازکن
class; degree; level	درجه
tree	درخت (درختان)
to be painful	درد کردن (کن)
lesson	درس (دروس)
to study	درس خواندن (خوان)
to teach	درس دادن (ده)
right; correct	درست
to make	درست کردن (کن)
percent	درصد
whereas	درصورتیکه
to take into account	درنظر گرفتن (گیر)
greeting; Hello	درود
to lie	دروغ گفتن (گو)
sea	دریا
lake	دریاچه
to receive	دریافت کردن (کن)
thief	دزد
to steal	دزدیدن (دزد)
fortress	دژ
hand	دست (دستان)
cooking	دست پخت
generous	دست و دل باز
piece of machinery; appliance	دستگاه
bouquet of flowers	دسته گل
order; command	دستور (دستورات)
enemy	دشمن
to invite	دعوت کردن (کن)
office; notebook	دفتر (دفاتر)

next time	دفعهٔ بعد
to pay particular attention	دقت کردن (کن)
minute	دقیقه (دقایق)
heart; stomach	دل
to miss someone	دل تنگ شدن (شو)
toothache	دندان درد
dentist	دندانپزشک
village	ده (دهات)
ten times	ده برابر
decade	دهه
medicine	دوا
bicycle	دوچرخه
cycling	دوچرخه سواری
around	دور
far	دور
period	دوران
to like	دوست داشتن (دار)
Monday	دوشنبه
government	دولت (دول)
state; government (adjective)	دولتی
high school diploma	دیپلم
visit	دیدار
to see	دیدن (بین)
to visit	دیدن کردن (کن) اِ
sights	دیدنی ها
eye	دیده (دیدگان)
late	دیر
yesterday	دیروز
last night	دیشب
religion	دین (ادیان)
demon	دیو

sweetcorn	ذرت
to be mentioned	ذکر شدن (شو)
president	رئیس جمهور
regarding	راجع به
to tell the truth; to be right	راست گفتن (گو)
driving	رانندگی
to drive	رانندگی کردن (کن)
driver	راننده
path; way; road	راه
to set off	راه افتادن (افت)
junior high school	راهنمایی
widespread; common	رایج
a quarter	ربع
rank	رتبه
to give somebody a ride	رساندن (رسان)
media outlets	رسانه ها
restaurant	رستوران
custom	رسم (رسوم)
to achieve; to arrive at	رسیدن (رس) به
field of study	رشته
to grow	رشد کردن (کن)
observance	رعایت
to abide by	رعایت کردن (کن)
behaviour	رفتار
novel	رمان
colour	رنگ
fox	روباه
face veil	روبنده
cleric	روحانی (روحانیون)
day	روز
newspaper	روزنامه

journalist	روزنامه نگار
village	روستا
headscarf	روسری
Russian	روسی
Russia	روسیه
to turn on	روشن کردن (کن)
oil	روغن
olive oil	روغن زیتون
over; on	روی
presidency	ریاست جمهوری
to spill; to pour	ریختن
tiny; fine	ریز
root	ریشه
language	زبان
to hit	زدن
Zoroastrian	زرتشتی (زرتشتیان)
yellow	زرد
barberry	زرشک
ugly	زشت
to fall over	زمین خوردن (خور)
woman; wife	زن
to live	زندگی کردن (کن)
to survive	زنده ماندن (مان)
to phone	زنگ زدن (زن)
a married couple; an even number	زوج
beautiful	زیبا
beauty	زیبایی
under; below	زیر
because	زیرا
to live	زیستن (زی)
Japan	ژاپن

Japanese	ژاپنی
dew	ژاله
to ask	سؤال کردن (کن)
building	ساختمان
to build	ساختن (ساز)
simple	ساده
hour; o'clock; watch	ساعت (ساعات)
when (at what time)	ساعت چند
year	سال
salad	سالاد
transit hall	سالن ترانزیت
screening (of a film)	سانس
green	سبز
vegetable	سبزی (سبزیجات)
style	سبک
armed guard	سپاهی
shield	سپر
long-term savings account	سپرده بلند مدت
short-term savings account	سپرده کوتاه مدت
then; afterwards	سپس
star	ستاره (ستارگان)
hard; difficult	سخت
word	سخن (سخنان)
speech	سخنرانی
to give a speech	سخنرانی کردن (کن)
all over the world	سراسر دنیا
soldier	سرباز
to feel cold	سرد ... بودن
headache	سردرد
land	سرزمین
whenever possible (i.e. there's no rush)	سرفرصت

theft	سرقت
to steal	سرقت کردن (کن)
to go to work	سرکار رفتن (رو)
vinegar	سرکه
hobby	سرگرمی
having a cold	سرما خوردگی
destiny	سرنوشت
cypress	سرو
to be engaged in	سروکارداشتن با (دار)
quick	سریع
to try; to attempt	سعی کردن (کن)
embassy	سفارت
to travel	سفرکردن (کن)
table cloth	سفره
Haft Sin (Noruz table setting)	سفره هفت سین
white	سفید
coin	سکه
dog	سگ
hello	سلام
health	سلامتی
dynasty	سلسله
royal	سلطنتی
taste (aesthetic)	سلیقه
sumac	سماق
on the left	سمت چپ
on the right	سمت راست
age	سن (سنین)
traditional	سنتی
Tuesday	سه شنبه
supermarket	سوپر مارکت
question	سؤال (سؤالات)

CD	سی دی
black	سیاه
potato	سیب زمینی
chip; fried potato	سیب زمینی سرخ کرده
noun, garlic; adjective full (with food)	سیر
circus	سیرک
educational system	سیستم آموزشی
to smoke	سیگارکشیدن (کش)
cinema	سینما
cheerful	شاد
poet	شاعر (شعرا)
dinner; evening meal	شام
shah	شاه
maybe; perhaps	شاید
common; widespread	شایع
dignity; matter	شأن (شئون)
night; evening	شب
Good night!	شب بخیر!
similar to	شبیه
brave	شجاع
conditions; circumstances	شرایط
sherbet	شربت
biography	شرح حال
to explain	شرح دادن (ده)
east	شرق
company	شرکت
to participate in	شرکت کردن (کن) در
to begin (intransitive)	شروع شدن (شو)
to begin (transitive)	شروع کردن (کن)
noble	شریف
to wash	شستن (شو)

chess	شطرنج
poem; poetry	شعر (اشعار)
profession; job	شغل
oral	شفاهی
to doubt	شک داشتن (دار)
sugar	شکر
shape, look, appearance; form	شکل
blossom	شکوفه
loose	شل
a kind of traditional rice pudding	شله زرد
trousers	شلوار
jeans	شلوار جین
busy; crowded	شلوغ
you (plural; formal singular)	شما
number (amount)	شمار
north	شمال
candle	شمع
to know	شناختن (شناس)
Saturday	شنبه
to hear	شنیدن (شنو)
city; town	شهر
tuition fee	شهریه
martyr	شهید (شهدا)
salty	شور
rioter	شورشی
husband	شوهر
milk	شیر
Shiraz (a city in Iran)	شیراز
sweet	شیرین
sweet pastries	شیرینی
morning	صبح

Good morning!	صبح بخیر!
breakfast	صبحانه
to speak	صحبت کردن (کن)
desert; plain	صحرا
correct	صحیح
hundreds	صد
voice; sound	صدا
shell	صدف
line; queue	صف (صفوف)
handicrafts	صنایع دستی
chair	صندلی
armchair	صندلی راحتی
PO Box	صندوق پستی
industry	صنعت (صنایع)
to take place	صورت گرفتن (گیر)
confiscation; retention	ضبط
tape recorder	ضبط صوت
to record	ضبط کردن (کن)
a kind of drum	ضرب
harm	ضرر
according to; in accordance with	طبق
floor; level	طبقه (طبقات)
tabla	طبل
countryside; nature	طبیعت
natural	طبیعی
plan	طرح
side	طرف (اطراف)
fan, supporter	طرفدار
gold	طلا (طلاجات)
Muslim seminary student	طلبه (طلاب)
satire	طنز

satirical	طنزگونه
parrot	طوطی
stormy	طوفانی
to last	طول کشیدن (کش)
dish	ظرف (ظروف)
within a few hours	ظرف چند ساعت
victory	ظفر
noon	ظهر
habit	عادت
in love; lover	عاشق
phrase	عبارت (عبارات)
wonder	عجب (عجایب)
hurry; haste	عجله
number	عدد (اعداد)
number	عده
Arabia	عربستان
Arabic	عربی
to be displayed	عرضه شدن (شو)
bride	عروس
wedding	عروسی
late afternoon	عصر
Good afternoon!	عصر بخیر!
afternoon snack	عصرانه
muscle	عضله
great; magnificent	عظیم
to marry	عقد کردن (کن)
opinion; belief	عقیده
photo	عکس
interested	علاقمند
to be interested in	علاقه داشتن (دار) به
in addition	علاوه بر این

political science	علوم سیاسی
despite	علی رغم
to act; to operate	عمل کردن (کن)
practically	عملاً
paternal aunt	عمه
paternal uncle	عمو
public	عمومی
deep	عمیق
airport taxes	عوارض فرودگاه
to change	عوض کردن (کن)
gift given at Noruz	عیدی
glasses	عینک
cave	غار
absent	غایب
double chin	غبغب
west	غرب
western; westerner	غربی
stand; stall	غرفه
sunset	غروب
rich	غنی
civilian	غیر نظامی (غیر نظامیان)
graduate	فارغ التحصیل
distance	فاصله
last name	فامیلی
to arrive	فرا رسیدن (رس)
to flee; to escape	فرار کردن (کن)
to forget	فراموش کردن (کن)
France	فرانسه
abundant	فراوان
odd number	فرد
person; individual	فرد (افراد)

tomorrow	فردا
to send	فرستادن (فرست)
sender	فرستنده
carpet	فرش
difference	فرق
to change (intransitive)	فرق کردن (کن)
form	فرم
culture; dictionary	فرهنگ
to sell	فروختن (فروش)
airport	فرودگاه
shop	فروشگاه
seller	فروشنده
a stew made with chicken, pomegranate syrup, and walnuts	فسنجان
blood pressure	فشارخون
season; chapter	فصل (فصول)
current; present	فعلی
only	فقط
thought	فکر (افکار)
to die	فوت کردن (کن)
football	فوتبال
film	فیلم
film script	فیلمنامه
mushroom	قارچ
continent	قاره
spoon	قاشق
law; rule	قانون (قوانین)
civil law	قانون مدنی
Cyprus	قبرس
graveyard	قبرستان
bill; note	قبض (قبوض)
BC	قبل از میلاد

before	قبل از اینکه
previously; already	قبلاً
to be accepted; to pass (an exam)	قبول شدن (شو)
power	قدرت
age (ancientness); antiquity	قدمت
old (of things)	قدیمی
to be arranged	قرار بودن
to be located	قرار داشتن (دار)
pill	قرص
sleeping pill	قرص خواب
red	قرمز
century	قرن (قرون)
beautiful	قشنگ
to intend to	قصد داشتن (دار)
train	قطار
North Pole	قطب شمال
drop (e.g., eyedrop)	قطره (قطرات)
lock	قفل
heart	قلب (قلوب)
canary	قناری
cube sugar	قند
hero	قهرمان
a stew made with red meat and herbs	قورمه سبزی
can	قوطی
to promise	قول دادن (ده)
strong	قوی
price	قیمت
fixed price	قیمت مقطوع
a stew made with red meat and split peas	قیمه
palace	کاخ
work	کار

to work	کار کردن (کن)
identity card	کارت شناسایی
employee	کارمند
paper	کاغذ
enough	کافی
computer	کامپیوتر
completely	کاملاً
Canada	کانادا
to reduce (intransitive)	کاهش پیدا کردن (کن)
kebab made from lamb or beef steak	کباب برگ
kebab made from lamb or beef mince	کباب کوبیده
dove; pigeon	کبوتر
great	کبیر
capsule	کپسول
copy	کپی
textbook	کتاب درسی (کتب درسی)
academic book	کتاب علمی (کتب علمی)
library; bookcase	کتابخانه
written	کتبی
kettle	کتری
inscription	کتیبه
multiplicity	کثرت
widely published	کثیرالانتشار
crooked	کج
where	کجا
Where are you from?	کجایی هستید؟
bald	کچل
which	کدام
celery	کرفس
butter	کره
Christmas	کریسمس

to receive	کسب کردن (کن)
to kill	کشتن (کش)
ship	کَشتی
wrestling	کُشتی
wrestler	کشتی گیر
country	کشور
shoe	کفش
high-heel shoes	کفش پاشنه بلند
shroud	کفن
all	کل
class	کلاس
exhausted	کلافه
hat	کلاه
key	کلید
church	کلیسا
water shortage	کم آبی
light-coloured	کم رنگ
bow	کمان
cupboard	کمد
seat belt	کمربند ایمنی
backache	کمردرد
help	کمک
to ask for help	کمک خاستن (خواه)
to help	کمک کردن (کن)
beside	کنار
concert	کنسرت
conference; lecture	کنفرانس
university entrance examination	کنکور
old	کهن
short, low	کوتاه
alley	کوچه

mountain	کوه
mountain climbing	کوه نوردی
desert (adj)	کویری
when	کی
who	کی
bag; handbag	کیف
kilo	کیلو
sometimes	گاهی
chalk	گچ
to let, to put	گذاشتن (گذار)
passport	گذرنامه
to pass	گذشتن (گذر)
past	گذشته
expensive	گران
to dust	گردگیری کردن (کن)
walnut	گردو
to get; to take; to hold	گرفتن (گیر)
to feel hot	گرم . . . بودن
group	گروه
to cry	گریه کردن (کن)
to burst into tears	گریه . . . گرفتن (گیر)
a kind of nougat	گز
report	گزارش
to report	گزارش کردن (کن)
to search for; to become	گشتن (گرد)
conversation; dialogue	گفتگو
to say; to tell	گفتن (گو)
flower	گل
throat	گلو
lost	گم
to lose	گم کردن (کن)

treasure	گنج
sparrow	گنجشک
calf, veal	گوساله
polo ball	گوی
receiver; addressee	گیرنده
necessary	لازم
spare tyre	لاستیک زاپاس
thin	لاغر
brag	لاف
tulip	لاله
lip	لب
clothes	لباس
moment	لحظه (لحظات)
that's why	لذا
to enjoy	لذت بردن (بر) از
delicious	لذیذ
please	لطفاً
word	لغت (لغات)
encyclopaedia	لغتنامه
stork	لک لک
accent	لهجه
Polish	لهستانی
tablet (i.e. of stone)	لوح (الواح)
spoiled (person)	لوس
bath sponge	لیف
we	ما
mother	مادر
grandmother	مادربزرگ
snake	مار
yoghurt	ماست
Wow! (lit. What God wills)	ماشاء الله

car	ماشین
posession	مال (اموال)
financial	مالی
to stay	ماندن (مان)
stale (e.g. bread)	مانده
month; moon	ماه
monthly	ماهیانه
liquid	مایع (مایعات)
to like to; to want to	مایل بودن
blessed	مبارک
sofa	مبل
amount of money	مبلغ (مبالغ)
unfortunately	متأسفانه
married	متأهل
common	متداول
metro; subway	مترو
Thank you	متشکرم
different	متفاوت
text	متن (متون)
varied; diverse	متنوع
to realise	متوجه شدن (شو)
example	مثال
like	مثل
triangle	مثلث
free	مجانی
to be forced to; to have to	مجبور بودن
single	مجرد
majestic	مجلل
collection; complex	مجموعه
kindness; love	محبت
beloved	محبوب

modest	محجوب
student	محصل (محصلین)
protected; secure	محفوظ
scholar	محقق (محققین)
free (in terms of will)	مختار
brief	مختصر
different; varied	مختلف
especially	مخصوصاً
pencil	مداد
help	مدد
school	مدرسه (مدارس)
ceremonies; rituals	مراسم
to keep an eye on	مراقبت کردن (کن)
to pertain to	مربوط بودن به
patriarchy	مردسالاری
people	مردم
dead	مرده
border	مرز
thanks	مرسی
chicken	مرغ
centre	مرکز (مراکز)
death	مرگ
ill	مریض
to bother someone	مزاحم شدن (شو)
farm	مزرعه
eyelash	مژه (مژگان)
copper	مس
competition; match	مسابقه (مسابقات)
running race	مسابقه دو
to travel	مسافرت رفتن (رو)
inn; motel	مسافرخانه

problem; issue	مسأله (مسائل)
straight; straight on	مستقیم
mosque	مسجد (مساجد)
Friday or congregational mosque	مسجد جامع
Muslim	مسلمان
to brush one's teeth	مسواک زدن (زن)
Christ	مسیح
Christian	مسیحی (مسیحیان)
way; route	مسیر
busy	مشغول
homework; calligraphic exercises	مشق
problem	مشکل (مشکلات)
problematic; difficult	مشکل ساز
suspicious	مشکوک
Egypt	مصر
Egyptian	مصری
contents	مضمون
Islamic Studies	مطالعات اسلامی
topic	مطلب (مطالب)
to be sure	مطمئن بودن
manifestation	مظهر (مظاهر)
miracle	معجزه (معجزات)
smoothie	معجون
stomach ache	معده درد
to apologize to	معذرت خواستن (خواه) (از)
to introduce	معرفی کردن (کن)
famous, well-known	معروف
teacher	معلم (معلمین)
usual; customary	معمول
usually	معمولاً
meaning	معنی (معانی)

shop	مغازه
article; essay	مقاله (مقالات)
to compare	مقایسه کردن (کن)
tomb	مقبره (مقابر)
an amount of	مقداری
to consider at fault	مقصر دانستن (دان)
correspondence	مکاتبه (مکاتبات)
place	مکان (اماکن)
Mexico	مکزیک
Mecca	مکه
nation; people	ملت (ملل)
locust	ملخ
national	ملی
possible	ممکن
forbidden	ممنوع
thanks; grateful	ممنون
I	من
natural resources	منابع طبیعی
appropriate	مناسب
to publish	منتشر کردن (کن)
home	منزل (منازل)
secretary	منشی
orderly; organized	منظم
prohibition	منع
to emigrate	مهاجرت کردن (کن)
kindness	مهر
kind	مهربان
important	مهم
guest	مهمان
party	مهمانی
engineer	مهندس (مهندسین)

electrical engineer	مهندس الکترونیک
construction engineer	مهندس ساختمان
chemical engineer	مهندس شیمی
civil engineer	مهندس عمران
mechanical engineer	مهندس مکانیک
engineering	مهندسی
hair	مو
to be careful	مواظب بودن
to agree	موافق بودن
to agree	موافقت کردن (کن)
motorcycle	موتور
to be the centre of attention	مورد توجه بودن
favourite	مورد علاقه
museum	موزه
music	موسیقی
pop music	موسیقی پاپ
traditional (Iranian) music	موسیقی سنتی
mouse; rat	موش
topic; subject	موضوع (موضوعات)
to succeed	موفق شدن (شو)
time; moment	موقع (مواقع)
average	میانگین
nail	میخ
town square; roundabout	میدان (میادین)
to be persistent	میدان را خالی نکردن
table	میز
desk	میز تحریر
to want to	میل داشتن
million	میلیون
monkey	میمون
fruit	میوه (میوجات)

to be upset	ناراحت شدن (شو)
penetrating	نافذ
suddenly	ناگهان
name	نام
to mention	نام بردن (بر)
to be nominated	نامزد شدن (شو)
engagement	نامزدی
letter	نامه
bread	نان
lunch	ناهار
must not	نباید
result	نتیجه (نتایج)
prime minister	نخست وزیر
palm tree	نخل
exchange rate	نرخ
narcissus	نرگس
near	نزدیک
compared to	نسبت به
breeze	نسیم
to show	نشان دادن (ده)
journal; newsletter	نشریه (نشریات)
to sit	نشستن (نشین)
half	نصف
military	نظامی
opinion	نظر (نظرات)
oil	نفت
person (counting word)	نفر
painting	نقاشی
cash	نقد
map	نقشه
look	نگاه

to look at	نگاه کردن (کن)
worry	نگرانی
to keep	نگه داشتن (دار)
damp	نم
to pray (the obligatory prayer)	نماز خواندن (خوان)
visible	نمایان
exhibition; fair	نمایشگاه
book fair	نمایشگاه کتاب
representative	نماینده (نمایندگان)
number	نمره
salt	نمک
whale	نهنگ
new	نو
Noruz (Iranian New Year)	نوروز
soft drink	نوشابه
to write	نوشتن (نویس)
to drink	نوشیدن (نوش)
kind; type	نوع (انواع)
grandchild	نوه
writer	نویسنده (نویسندگان)
to need	نیاز داشتن (دار)
half	نیم
fried egg	نیمرو
bench	نیمکت
course unit	واحد
to enter	وارد شدن (شو)
to deposit	واریز کردن (کن)
word	واژه (واژگان)
existence	وجود
to exist	وجود داشتن (دار)
sport	ورزش

entry	ورود
middle	وسط
extensive	وسیع
means of transport	وسیلهٔ نقلیه
home country	وطن
time	وقت (اوقات)
to make an appointment	وقت گرفتن (گیر)
when	وقتی که
lawyer; member of parliament	وکیل (وکلا)
if not	وگرنه
but	ولی
shop window	ویترین
to get a visa	ویزا گرفتن (گیر)
special	ویژه
emigration; hijra	هجرت
Achaemenid	هخامنشی
crescent	هلال
peach	هلو
India	هندوستان
Indian	هندی
art	هنر
at the time of	هنگام
still; yet	هنوز
weather	هوا
airplane	هواپیما
nowhere	هیچ جا جا
no one	هیچ کس
never	هیچ وقت
memory; remembrance	یاد
same	یکسان
Sunday	یکشنبه

one-way	یکطرفه
unique	یگانه
Jew	یهودی (یهودیان)
Greece	یونان

واژگان (به‌ترتیب الفبای انگلیسی)

English–Persian Glossary

ability	توانایی
about	در موردِ ؛ دربارهٔ
absent	غایب
abundant	فراوان
accent	لهجه
according to; in accordance with	طبقِ
Achaemenid	هخامنشی
acquaintance	آشنا
actually	اتفاقاً
affluent; possessing	دارا
Africa	آفریقا
after	بعد؛ پس از؛ بعد از
afternoon	بعد از ظهر
afternoon snack	عصرانه
afterwards	بعداً
age	سن (سنین)
age (ancientness)	قدمت
air pollution	آلودگی هوا
airmail	پست هوایی
airplane	هواپیما
airport	فرودگاه
airport taxes	عوارض فرودگاه

all	کل
all over the world	سراسر دنیا
all right; OK	بسیار خوب
alley	کوچه
almond	بادام
alphabet	الفبا
America	آمریکا
amount	مقدار
amount of money	مبلغ (مبالغ)
ancestor	جد (اجداد)
ancient	باستان
ancient ruins	آثار باستانی
answer	پاسخ؛ جواب
appropriate	مناسب
approximately	تقریباً؛ حدوداً
Arabia	عربستان
Arabic	عربی
arm	بازو (بازوان)
armchair	صندلی راحتی
armed guard	سپاهی
Armenian	ارمنی (ارامنه)
around	دورِ
art	هنر
article; essay	مقاله (مقالات)
as	بعنوان
Asia	آسیا
assassination	ترور
assignment; homework	تکلیف (تکالیف)
at least	حداقل
at most	حداکثر
aubergine (egg plant)	بادمجان

aunt (maternal)	خاله
aunt (paternal)	عمّه
autobiography	اتوبیوگرافی
average	میانگین
backache	کمردرد
background	پیشینه
bad	بد
bag; handbag	کیف
Baha'i	بهائی (بهائیان)
bald	کچل
ball	توپ
bank	بانک
banknote	اسکناس
barberry	زرشک
based on	براساس
bath sponge	لیف
BC	قبل از میلاد
beautiful	زیبا
beautiful (of things)	قشنگ
beauty	زیبایی
because	چونکه
because	زیرا
because of; due to	به دلیلِ
bed	تخت خواب
beetroot	چغندر
before	پیش از، قبل از (اینکه)
behaviour	رفتار
behind	پشتِ
beloved	محبوب
bench	نیمکت
berry	توت

beside	کنارِ
beside; right next to	بغلِ
best	بهترین
better	بهتر
between	بینِ
bicycle	دوچرخه
bill; slip (of paper)	قبض
biography	بیوگرافی؛ شرح حال
bird	پرنده (پرندگان)
biro	خودکار
birth; birthday	تولد
bitter	تلخ
black	سیاه
blade	تیغ
bleeding	خونریزی
blood	خون
blood pressure	فشارخون
blossom	شکوفه
blue	آبی
book fair	نمایشگاه کتاب
border	مرز
bottle	بطری
bouquet of flowers	دسته گل
bow	کمان
box	جعبه
boy; son	پسر
brag	لاف
brave	شجاع
Brazil	برزیل
bread	نان
breakfast	صبحانه

breeze	نسیم
bride	عروس
bridge	پل
brief	مختصر
broken; ruined; spoilt	خراب
broom	جارو
brother	برادر
building	ساختمان
bus	اتوبوس
busy (crowded)	شلوغ
busy (occupied)	مشغول
but	ولی؛ اما
butter	کره
butterfly	پروانه
buyer; customer	خریدار
by; by means of	توسطِ
calf; veal	گوساله
calligraphy	خطاطی
can	قوطی
Canada	کانادا
canary	قناری
candle	شمع
can-opener	دربازکن
capital city	پایتخت
capsule	کپسول
car	ماشین
carpet	فرش
cash	نقد
cave	غار
CD	سی دی
celebration; festival	جشن

celery	کرفس
centre	مرکز (مراکز)
century	قرن (قرون)
ceremonies; rituals	مراسم
chair	صندلی
chalk	گچ
champion (i.e. in wrestling)	پهلوان
cheap	ارزان
cheerful	شاد
cheese	پنیر
chemical engineer	مهندس شیمی
cheque	چک
chess	شطرنج
chick	جوجه
chicken	مرغ
child; baby	بچه
childhood	بچگی
Chinese	چینی
chip; fried potato	سیب زمینی سرخ کرده
chivalrous	جوانمرد
Christ	مسیح
Christian	مسیحی (مسیحیان)
Christmas	کریسمس
church	کلیسا
cinema	سینما
circus	سیرک
city; town	شهر
civil engineer	مهندس عمران
civil law	قانون مدنی
civilian (i.e. non-military)	غیر نظامی (غیر نظامیان)
civilization	تمدن

class	کلاس
class; degree; level	درجه
cleric	روحانی (روحانیون)
clever	باهوش
closed (temporarily); pl. holidays	تعطیل (تعطیلات)
clothes	لباس
coin	سکه
cold (temperature)	سرد
cold (illness)	سرما
collection	مجموعه
colour	رنگ
comfort; ease	آسایش
common	شایع؛ متداول
company	شرکت
compared to	نسبت به
competition; match	مسابقه (مسابقات)
completely	کاملاً
computer	کامپیوتر
concert	کنسرت
conditions; circumstances	شرایط
conference; lecture	کنفرانس
confiscation; retention	ضبط
construction engineer	مهندس ساختمان
contents	مضمون
continent	قاره
continuing education	ادامهٔ تحصیل
conversation; dialogue	گفتگو
cooking	آشپزی
copper	مس
copy	کپی
correct	صحیح

correspondence	مکاتبه (مکاتبات)
country	کشور
countryside; nature	طبیعت
course unit	واحد
cousin (maternal aunt's daughter)	دخترخاله
cousin (maternal aunt's son)	پسرخاله
cousin (maternal uncle's daughter)	دختردایی
cousin (maternal uncle's son)	پسر دایی
cousin (paternal aunt's daughter)	دخترعمه
cousin (paternal aunt's son)	پسرعمه
cousin (paternal uncle's daughter)	دخترعمو
cousin (paternal uncle's son)	پسرعمو
crescent	هلال
crisis	بحران
crooked	کج
crossroads	چهارراه
crown	تاج
cube sugar	قند
cucumber	خیار
culture; dictionary	فرهنگ
cupboard	کمد
current account	حساب جاری
current; present	فعلی
custom	رسم (رسوم)
customs; traditions	آداب
cycling	دوچرخه سواری
cypress tree	سرو
Cyprus	قبرس
damp	نم
danger	خطر
dangerous	خطرناک

dark-coloured	پر رنگ
darkness	تاریکی
dates	خرما
day	روز
dead	مرده
death	مرگ
decade	دهه
deep	عمیق
definitely	حتماً
delicious	لذیذ
demon	دیو
demonstration	تظاهرات
dentist	دندانپزشک
desert	کویر؛ صحرا
desk	میز تحریر
despite	علی رغمِ
despite the fact that	با وجودیکه
destiny	سرنوشت
developed	پیشرفته
dew	ژاله
difference	فرق
different; varied	متفاوت؛ مختلف
dignity; matter	شأن (شئون)
dinner	شام
dinosaur	دایناسور
discount	تخفیف
dish	ظرف (ظروف)
distance	فاصله
dog	سگ
double chin	غبغب
dove; pigeon	کبوتر

dried melon seeds	تخمه
driver	راننده
driving	رانندگی
driving test	امتحان رانندگی
drop	قطره (قطرات)
during	در طیِ
dust; earth	خاک
dynasty	سلسله
east	شرق
easy	آسان
economic	اقتصادی
education; studies	تحصیلات
educational system	سیستم آموزشی
effort	جهد
egg	تخم مرغ
Egypt	مصر
Egyptian	مصری
electrical engineer	مهندس الکترونیک
embassy	سفارت
emigration; hijra	هجرت
Emirates	امارات
employee	کارمند
encyclopaedia	دائرة المعارف؛ لغتنامه
end	پایان
enemy	دشمن
engagement	نامزدی
engineer	مهندس (مهندسین)
engineering	مهندسی
England	انگلیس؛ انگلستان
enough	کافی
entry	ورود

envelope	پاکت
epic	حماسه
especially	مخصوصاً
eternity	ابد
Europe	اروپا
even	حتی
event	اتفاق (اتفاقات)
exam	امتحان
example	مثال
except for	به غیر از، به جز
exception	استثناء
excess baggage	اضافه بار
exchange rate	نرخ
exhausted	کلافه
exhibition; fair	نمایشگاه
exile; diaspora	غربت
existence	وجود
expensive	گران
extensive	وسیع
eye	چشم (چشمان) ؛ دیده (دیدگان)
eyebrow	ابرو (ابروان)
eyelash	مژه (مژگان)
family	خانواده؛ فامیل
family name; surname	نام خانوادگی؛ فامیلی
famous; well-known	معروف
fan; supporter	طرفدار
far	دور
farm	مزرعه (مزارع)
father	پدر
favourite	مورد علاقه
feather	پر

feeling	احساس (احساسات)
fence	حفاظ
fever	تب
field of study	رشته
film	فیلم
film script	فیلمنامه
final exam	امتحان نهایی
finally	بالاخره
financial	مالی
finger	انگشت (انگشتان)
fire	آتش
fireworks	آتش بازی
first	اول؛ اولین
first name	اسم ، نام
firstly; beginning	ابتدا
fixed price	قیمت مقطوع
flag	پرچم
floor; level	طبقه
flour	آرد
flower	گل
footache	پا درد
football	فوتبال
for	برای
forbidden	ممنوع
foreign	خارجی
foreign currency	ارز
fork	چنگال
form	فرم
fortress	دژ؛ قلعه
fortunate	خوشبخت
fox	روباه

France	فرانسه
free	مجانی
free (in terms of will)	مختار
freedom	آزادی
fresh	تازه
Friday	جمعه
Friday or congregational mosque	مسجد جامع
fried egg	نیمرو
fruit	میوه (میوجات)
fruit juice	آب میوه
full	پر
fun; entertainment	تفریح (تفریحات)
funny	خنده دار؛ بامزه
furniture	اثاث (اثاثیه)
future	آینده
game	بازی
garden	باغ (باغات)
garlic; (noun) (adj.) full (with food)	سیر
generous	دست و دل باز
German	آلمانی
Germany	آلمان
gift	کادو؛ هدیه
girl; daughter	دختر
glasses	عینک
goat	بز
God	خداوند؛ خدا
gold	طلا (طلاجات)
Good afternoon! (late afternoon)	عصر بخیر!
Goodbye!	خداحافظ!
Good morning!	صبح بخیر!
Good night!	شب بخیر!

goods	اجناس
government; state	دولت (دول)
graduate	فارغ التحصیل
graduate studies	تحصیلات عالی
grandchild	نوه
grandfather	پدربزرگ
grandmother	مادربزرگ
grapes	انگور
graveyard	قبرستان
greasy	چرب
great; magnificent	کبیر؛ عظیم
Greece	یونان
green	سبز
greeting	درود
group	گروه
guest	مهمان
habit	عادت (عادات)
habitable; populated	آباد
hair	مو
Hajj (pilgrimage to Mecca)	حجّ
half	نصف؛ نیم
halva	حلوا
hand	دست (دستان)
handicrafts	صنایع دستی
hanging (adj.)	آویزان
happy	خوشحال
Happy birthday!	تولدت مبارک!
hard; difficult	سخت
harm	ضرر
hat	کلاه
he; she	او

headache	سردرد
headscarf	روسری
health	سلامتی
heart; stomach	قلب؛ دل
heater; radiator	بخاری
hello	سلام
help	مدد؛ کمک
here	اینجا
hero	قهرمان
high school	دبیرستان
high school diploma	دیپلم
high; tall; loud	بلند
high-heel shoes	کفش پاشنه بلند
hijab; veil	حجاب
historical	تاریخی
history	تاریخ
hobby	سرگرمی
home; house	خانه؛ منزل (منازل)
homeland	وطن
homework; calligraphic exercises	مشق
horn (of a car)	بوق
horse	اسب
hour; watch	ساعت (ساعات)
house number	پلاک
housewife	خانه دار
housework	خانه داری
how	چگونه
how many	چند
how much	چقدر
how; in what way	چطور
human	انسان

human beings	بشر
human; person	آدم
hundred	صد
hurry; haste	عجله
husband	شوهر
I	من
ice cream	بستنی
idea	ایده
identity card	کارت شناسایی
if	اگر
if not	وگرنه
ill	مریض؛ بیمار
illiteracy	بی سوادی
illness	مریضی؛ بیماری
important	مهم
in	در
in addition to	به اضافهٔ؛ به علاوه
in front of	جلوِ
India	هندوستان
Indian	هندی
industry	صنعت (صنایع)
information	اطلاعات
injection	آمپول
inn; motel	مسافرخانه
innumerable	بیشمار
inscription	کتیبه
inside	داخل
interested	علاقمند
interesting	جالب
international	بین المللی
invention	اختراع (اختراعات)

iron	آهن
Islam	اسلام
Islamic Studies	مطالعات اسلامی
issue; matter	امر (امور)
Italy	ایتالیا
Japan	ژاپن
Japanese	ژاپنی
jeans	شلوار جین
Jewish; Jew	یهودی (یهودیان)
joke	جوک
journal; newsletter	نشریه (نشریات)
journalist	روزنامه نگار
junior high school	راهنمایی
kebab	کباب
kettle	کتری
key	کلید
kilo	کیلو
kind	مهربان
kind; type	نوع (انواع)
kindness	مهر؛ مهربانی؛ محبت
king	پادشاه
kiss	بوسه
knife	چاقو؛ کارد
lake	دریاچه
lamp; light	چراغ
land	سرزمین
language	زبان
last	آخر؛ آخرین
last name	فامیلی
last night	دیشب
last year	پارسال

late	دیر
late afternoon	عصر
lately	اخیراً
latest; most recent	اخیر
law; rule	قانون (قوانین)
lawn	چمن
lawyer; member of parliament	وکیل (وکلا)
leaf	برگ
left	چپ
lemon	لیمو
lesson	درس (دروس)
letter	نامه
letter (of the alphabet)	حرف (حروف)
library; bookcase	کتابخانه
light-coloured	کم رنگ
like; similar to	مثل؛ شبیهِ
line; handwriting; style of calligraphy	خط (خطوط)
line; queue	صف (صفوف)
lip	لب
liquid	مایع (مایعات)
literature	ادبیات
local	محلی
lock	قفل
locust	ملخ
look	نگاه
loose	شل
lost	گم
love	عشق
lover; in love	عاشق
lunch	ناهار
majestic	مجلل

manifestation	مظهر
manners; morals	اخلاق
map	نقشه
marriage	ازدواج
married	متأهل
martyr	شهید (شهدا)
maybe; perhaps	شاید
meaning	معنی (معانی)
meaningless	بی معنی
Mecca	مکه
mechanic's	تعمیرگاه
mechanical engineer	مهندس مکانیک
media outlets	رسانه ها
medicine	دوا
meeting	جلسه (جلسات)
memory	خاطره (خاطرات)
memory; remembrance	یاد
metro	مترو
Mexico	مکزیک
middle	وسط
mid-semester exam	امتحان میان ترم
military	نظامی
milk	شیر
million	میلیون
minute	دقیقه (دقایق)
miracle	معجزه (معجزات)
mirror	آیینه
modest	محجوب
mole; beauty spot	خال
moment	لحظه (لحظات)
Monday	دوشنبه

money	پول
monkey	میمون
month; moon	ماه
monthly	ماهیانه
morning	صبح
mosque	مسجد (مساجد)
most	اکثر
mostly	اغلب
mother	مادر
motorcycle	موتور
mountain	کوه
mountain climbing	کوه نوردی
mouse; rat	موش
movement	حرکت
moving house	اسباب کشی
Mr.; gentleman	آقا (آقایان)
Mrs; Ms; Miss; lady; wife	خانم
mulberry	توت
multiplicity	کثرت
muscle	عضله (عضلات)
museum	موزه
mushroom	قارچ
music	موسیقی
Muslim	مسلمان (مسلمانان)
Muslim seminary student	طلبه (طلاب)
must	باید
must not	نباید
nail	میخ
name	نام
narcissus	نرگس
nation; people	ملت (ملل)

national	ملی
natural	طبیعی
natural resources	منابع طبیعی
nausea	حالت تهوع
near	نزدیک
necessary	لازم
need	احتیاج (احتیاجات)
never	هیچ وقت؛ هرگز
nevertheless	با وجود این
new	جدید؛ نو
news	خبر
news agency	خبرگزاری
newspaper	روزنامه
next	بعد؛ بعدی
nice; happy	خوش
night; evening	شب
no one	هیچ کس
noble	شریف
non-stop	بدون توقف
noon	ظهر
north	شمال
north pole	قطب شمال
Noruz (Iranian New Year)	نوروز
nose	بینی
not at all	ابداً؛ اصلاً
novel	رمان
nowhere	هیچ جا
number	عدد (اعداد) ؛ نمره؛ شماره
number (e.g. a number of people)	عده
number; quantity	تعداد
nuts	آجیل

observance	رعایت
ocean	اقیانوس
odd (number)	فرد
of course	البته
office	دفتر (دفاتر)
officer	افسر
oil (e.g. cooking oil)	روغن
oil (e.g. crude oil)	نفت
old (of people)	پیر
old age	پیری
old; ancient (of things)	کهن؛ قدیمی
olive oil	روغن زیتون
omelette	املت
on behalf of	از طرف
on the left	سمت چپ
on the right	سمت راست
on this basis; therefore	بنابراین
on time	به موقع؛ سر ساعت
one-way	یکطرفه
only	فقط
opinion; belief	نظر (نظرات) ؛ عقیده (عقاید)
oppression	استبداد؛ ظلم
oral exam	امتحان شفاهی
order; command; recipe	دستور (دستورات)
orderly; organized	منظم
ouch	آخ
outside	بیرون
outside; abroad	خارج
over; above	از روی
over; on	روی
painting	نقاشی

painting; sign	تابلو
pair	جفت
Pakistan	پاکستان
palace	کاخ
palm tree	نخل
paper	کاغذ
paragraph	پاراگراف
park	پارک
parrot	طوطی
partial; particular	جزئی
particular characteristic	خصوصیت (خصوصیات)
party	مهمانی
passport	پاسپورت؛ گذرنامه
past	گذشته
path; way; road	راه
patience	حوصله
patriarchy	مردسالاری
peach	هلو
pencil	مداد
penetrating	نافذ
people	مردم
percent	درصد
period	دوران
Persepolis	تخت جمشید
person (counting word)	نفر
person; individual	فرد (افراد)
photo	عکس
phrase	عبارت (عبارات)
pickles	ترشی (ترشیجات)
piece of machinery; appliance	دستگاه
pill	قرص

pilot	خلبان
place	مکان
plan	طرح
plate	بشقاب
please	لطفاً
Pleased to meet you!	خوشوقتم!
PO Box	صندوق پستی
pocket	جیب
poem; poetry	شعر (اشعار)
poet	شاعر (شعرا)
police	پلیس
Polish	لهستانی
political party	حزب (احزاب)
political science	علوم سیاسی
pollution	آلودگی
polo	چوگان
polo ball	گوی
pomegranate	انار
pool	حوض؛ استخر
pop music	موسیقی پاپ
port	بندر
possession	مال (اموال)
possibility	امکان
possible	ممکن
post office	پستخانه
potato	سیب زمینی
pound sterling	پوند
power	قدرت
practically	عملاً
pregnant	باردار؛ حامله
pre-school	پیش دبستانی

present (time)	حال
preservation	حفظ
presidency	ریاست جمهوری
president	رئیس جمهور
pre-university college	پیش دانشگاهی
previously; already	قبلاً
price	قیمت
price tag	برچسب قیمت
primary school	دبستان
prime minister	نخست وزیر
probably	احتمالاً
problem	مشکل (مشکلات)
problem; issue	مسأله (مسائل)
problematic; difficult	مشکل ساز
profession; job	شغل
professor	استاد (استادان)
programme; plan; schedule	برنامه
prohibition	منع
prophet	پیامبر؛ پیغمبر
protected; secure	محفوظ
province	استان
public	عمومی
pulses	حبوبات
puncture	پنچر
pure	خالص
a quarter	ربع
question	سؤال (سؤالات) ؛ پرسش
quick	سریع
quickly	به سرعت
rank	رتبه
rarely	به ندرت

raw; immature	خام
reasoning	استدلال
receiver; addressee	گیرنده
record	ثبت
red	قرمز
regarding	راجع به
relatives	اقوام
religion	دین (ادیان)
religious minority	اقلیت مذهبی
report	گزارش
report to	گزارش کردن (کن)
representative	نماینده (نمایندگان)
reptile	خزنده (خزندگان)
required; necessary	الزامی
restaurant	رستوران
result	نتیجه (نتایج)
return flight	پرواز دوسره / دوطرفه
revolution	انقلاب
revolutionary	انقلابی (انقلابیون)
rewriting	بازنویسی
rice (cooked)	پلو
rice (uncooked)	برنج
rich	غنی؛ پولدار
right; correct	درست
rioter	شورشی (شورشیان)
room	اتاق
root	ریشه
rough; violent	خشن
royal	سلطنتی
running race	مسابقه دو
Russia	روسیه

Russian	روسی
salad	سالاد
salary; law (the subject); (pl.) rights	حق (حقوق)
salt	نمک
salty	شور
same	یکسان
satire	طنز
satirical	طنزگونه
Saturday	شنبه
savings account	حساب پس انداز
scary; frightening	ترسناک
scholar	محقق (محققین)
school	مدرسه (مدارس)
screening (of a film)	سانس
screw; bend (in the road)	پیچ
sea	دریا
season; chapter	فصل (فصول)
seat belt	کمربند ایمنی
second (of time)	ثانیه
secretary	منشی
section; part	بخش
security	امنیت
self; own	خود
seller	فروشنده
sender	فرستنده
sentence	جمله (جملات)
service	خدمت (خدمات)
several	چندین
sewing	خیاطی
shah	شاه
shape; look; appearance; form	شکل

shell	صدف
sherbet	شربت
shield	سپر
ship	کشتی
shoe	کفش
shop	فروشگاه؛ مغازه؛ دکان
shop window	ویترین
shopping	خرید
short; low	کوتاه
shroud	کفن
side	طرف (اطراف)
sights	دیدنی ها
similar to	شبیه
simple	ساده
since; because	چون؛ چونکه
singer; reader	خواننده (خوانندگان)
single (i.e. unmarried)	مجرد
sister	خواهر
size	اندازه؛ سایز
skiing	اسکی
sleep; dream	خواب
snake	مار
so far	تا بحال
so much/many. . .that	آنقدر . . . . که . . . .
so much; so	چندان
sofa	مبل
soft drink	نوشابه
soldier	سرباز
some	بعضی؛ برخی
some of	بعضی از
sometimes	بعضی وقت ها؛ گاهی

song	آواز
south	جنوب
Spain	اسپانیا
sparrow	گنجشک
special	ویژه
special delivery	پست سفارشی
speech	سخنرانی
spicy	تند
spoiled (person) (adj.)	لوس
spoon	قاشق
sport	ورزش
spring	بهار
stamp	تمبر
stand; stall	غرفه؛ باجه
star	ستاره (ستارگان)
state (of being)	حال (احوال)
state; government (adj.)	دولتی
statistics	آمار
statue	تندیس؛ مجسمه
stew	خورش
still; yet	هنوز
stingy	خسیس
stomach ache	معده درد
stork	لک لک
storm	طوفان
story	داستان
stove	اجاق
straight; straight on	مستقیم
street; avenue	خیابان
strong	قوی
student	محصل (محصلین)

style	سبک
suddenly	ناگهان
sugar	شکر
suitcase	چمدان
summary	خلاصه
summer	تابستان
Sunday	یکشنبه
sunset	غروب
supermarket	سوپر مارکت
surface mail	پست زمینی
suspicious	مشکوک
swear word	حرف زشت
sweet	شیرین
sweet pastries	شیرینی
sweetcorn	ذرت
table	میز
table cloth	سفره
tape recorder	ضبط صوت
taste (aesthetic)	سلیقه
taxi	تاکسی
teacher	معلم (معلمین)
teaching; tenet	تعلیم (تعالیم)
teahouse	چایخانه
team	تیم
telephone	تلفن
term; semester	ترم
terminal	ترمینال
text	متن (متون)
textbook	کتاب درسی (کتب درسی)
Thai	تایلندی
Thank you	متشکرم

thanks	مرسی
thanks; grateful	ممنون
that	آن
that is why	ازینرو؛ به این دلیل؛ لذا
the day after tomorrow	پس فردا
the day before yesterday	پریروز
the present	حال
the year before last	پیرارسال
theatre	تئاتر
theft	سرقت
then; afterwards	سپس
there	آنجا
thesis	تز
thief	دزد
thin	لاغر
thing	چیز
a third	ثلث
this	این
this year	امسال
those; they	آنها
thought	فکر (افکار)
throat	گلو
through; via	از طریق
Thursday	پنج شنبه
ticket	بلیت
time	وقت (اوقات)
time; moment	موقع (مواقع)
tiny; fine	ریز
to abide by	رعایت کردن (کن)
to achieve; to arrive at	رسیدن (رس) به
to act; to operate	عمل کردن (کن)

to add	اضافه کردن (کن)
to adore; to worship	پرستیدن (پرست)
to agree	موافقت کردن (کن)
to agree (to be in agreement)	موافق بودن
to allow	اجازه دادن (ده)
to announce	اعلان کردن (کن)
to answer	پاسخ دادن (ده)
to apologize to	معذرت خواستن (خواه) از
to arrive	فرا رسیدن (رس)
to ask	سؤال کردن (کن)
to ask for help	کمک خاستن (خواه)
to attract; to absorb	جذب کردن (کن)
to bargain	چانه زدن (زن)
to be accepted; to pass (an exam)	قبول شدن (شو)
to be added	اضافه شدن (شو)
to be admitted	پذیرفته شدن (شو)
to be born	به دنیا آمدن (آ)
to be careful	مواظب بودن
to be displayed	عرضه شدن (شو)
to be engaged in	سر و کارداشتن (دار) با
to be forced to; to have to	مجبور بودن
to be held	برگزار شدن (شو)
to be hidden	پنهان شدن (شو)
to be interested in	علاقه داشتن (دار) به
to be located	قرار داشتن (دار)
to be mentioned	ذکر شدن (شو)
to be nominated	نامزد شدن (شو)
to be painful	درد کردن (کن)
to be persistent	میدان را خالی نکردن (کن)
to be proud of	افتخار کردن (کن)
to be published	چاپ شدن (شو)

to be scared	ترسیدن (ترس)
to be sure	مطمئن بودن
to be surprised	تعجب کردن (کن)
to be upset	ناراحت شدن (شو)
to become acquainted with	آشنا شدن (شو)
to become separated from	جدا شدن (شو)
to begin (transitive)	شروع کردن (کن)
to begin (intransitive)	شروع شدن (شو)
to believe	باور کردن (کن)
to believe in	اعتقاد داشتن (دار) به
to boil (intransitive)	جوشیدن (جوش)
to bother someone	مزاحم شدن (شو)
to break into small pieces	خرد کردن (کن)
to bring	آوردن (آور)
to brush one's teeth	مسواک زدن (زن)
to build	ساختن (ساز)
to burn something	به آتش کشیدن (کش)
to burst into laughter	خنده . . . گرفتن (گیر)
to burst into tears	گریه . . . گرفتن (گیر)
to buy	خریدن (خر)
to carry out; to perform	انجام دادن (ده)
to celebrate	جشن گرفتن (گیر)
to change	عوض کردن (کن)
to change (intransitive)	فرق کردن (کن)
to change something	تغییر دادن (ده)
to cheat	تقلب کردن (کن)
to choose	انتخاب کردن (کن)
to close; to tie	بستن (بند)
to come to an end	به سر رسیدن (رس)
to compare	مقایسه کردن (کن)
to confirm	تأیید کردن (کن)

to consider at fault	مقصر دانستن (دان)
to continue	ادامه دادن (ده)
to cook	پختن (پز)
to cry	گریه کردن (کن)
to cut	بریدن (بر)
to decorate	تزئین کردن (کن)
to deposit	واریز کردن (کن)
to destroy	از بین بردن (بر)
to die	جان خود را از دست دادن (ده)
to die	فوت کردن (کن)
to discuss something	در میان گذاشتن (گذار)
to dislike	بد . . . آمدن (آ) از
to divide	تقسیم کردن (کن)
to doubt	شک داشتن (دار)
to drink	نوشیدن (نوش)
to drive	رانندگی کردن (کن)
to dry something	خشک کردن (کن)
to dust	گردگیری کردن (کن)
to eat	خوردن (خور)
to emigrate	مهاجرت کردن (کن)
to empty	خالی کردن (کن)
to encourage	تشویق کردن (کن)
to enjoy	لذت بردن از (بر)
to enter	وارد شدن (شو)
to establish	تأسیس کردن (کن)
to exchange; to transform	تبدیل کردن (کن)
to exist	وجود داشتن (دار)
to explain	توضیح دادن (ده)
to explain	شرح دادن (ده)
to fail	در . . . رد شدن (شو)
to fall	افتادن (افت)

to fall asleep	خواب ... بردن (بر)
to fall over	زمین خوردن (خور)
to feel cold	سرد ... بودن
to feel hot	گرم ... بودن
to fill	پر کردن (کن)
to find	پیدا کردن (کن)
to finish	تمام کردن (کن)
to finish something	به پایان بردن (بر)
to flee; to escape	فرار کردن (کن)
to fly	پرواز کردن (کن)
to follow someone	به دنبال کسی آمدن (آ)
to follow; to abide by	پیروی کردن (کن)
to forget	فراموش کردن (کن)
to forgive; to bestow	بخشیدن (بخش)
to gather	جمع شدن (شو)
to get a discount	تخفیف گرفتن (گیر)
to get a visa	ویزا گرفتن (گیر)
to get; to take; to hold	گرفتن (گیر)
to give a speech	سخنرانی کردن (کن)
to give somebody a ride	رساندن (رسان)
to go on foot	پیاده رفتن (رو)
to go to work	سرکار رفتن (رو)
to grow	رشد کردن (کن)
to have	داشتن (دار)
to have a bad time	بد گذشتن (گذر) (به)
to have a good time	خوش گذشتن (گذر) به
to have confidence in	اعتماد داشتن (دار) به
to have permission to	اجازه داشتن (دار)
to have something on someone	چیزی همراه کسی بودن
to hear	شنیدن (شنو)
to help	کمک کردن (کن)

to hit	زدن (زن)
to hope	امیدوار بودن
to imagine	تصور کردن (کن)
to imitate	تقلید کردن (کن)
to increase	افزایش یافتن (یاب)
to intend to	قصد داشتن (دار)
to introduce	معرفی کردن (کن)
to invite	دعوت کردن (کن)
to iron	اتو کردن (کن)
to jump	پریدن (پر)
to keep	نگه داشتن (دار)
to keep an eye on	مراقبت کردن (کن)
to kill	کشتن (کش)
to know	شناختن (شناس)
to know how to	بلد بودن
to know something	دانستن (دان)
to last	طول کشیدن (کش)
to leave, to abandon	ترک کردن (کن)
to let, to put	گذاشتن (گذار)
to lie	دروغ گفتن (گو)
to like	خوش ... آمدن (آ) از
to like	دوست داشتن (دار)
to like to; to want to	مایل بودن
to live	زندگی کردن (کن)
to live	زیستن (زی)
to look at	نگاه کردن (کن)
to lose	گم کردن (کن)
to make	درست کردن (کن)
to make an appointment	وقت گرفتن (گیر)
to make tired	خسته کردن (کن)
to marry	عقد کردن (کن)

to mention	نام بردن (بر)
to miss someone	دل تنگ شدن (شو)
to need	نیاز داشتن (دار)
to open	باز کردن (کن)
to participate in	شرکت کردن (کن) در
to pass	در . . . قبول شدن (شو)
to pass	گذشتن (گذر)
to pay attention	حواس کسی بودن
to pay particular attention	دقت کردن (کن)
to pertain to	مربوط بودن به
to phone	تلفن کردن (کن)
to phone	زنگ زدن (زن)
to pick up	برداشتن (دار)
to play	بازی کردن (کن)
to play the tar	تارزدن (زن)
to practise	تمرین کردن (کن)
to pray (the obligatory prayer)	نمازخواندن (خوان)
to prefer	ترجیح دادن (ده)
to prepare	آماده کردن (کن)
to prepare	تهیه کردن (کن)
to promise	قول دادن (ده)
to publish	منتشر کردن (کن)
to put on display	به نمایش گذاشتن (گذار)
to realise	متوجه شدن (شو)
to receive	دریافت کردن (کن) ؛ کسب کردن (کن)
to recommend; to suggest	پیشنهاد کردن (کن)
to record	ضبط کردن (کن)
to recount; to speak highly of	تعریف کردن (کن) از
to reduce (intransitive)	کاهش پیدا کردن (کن)
to register	ثبت نام کردن (کن)
to rely upon	اعتماد کردن (کن) به

to remember	به یاد داشتن (دار)
to respect	احترام گذاشتن (گذار) به
to return	برگشتن (گرد)
to say; to tell	گفتن (گو)
to search	جستجو کردن (کن)
to search for; to become	گشتن (گرد)
to see	دیدن (بین)
to sell	فروختن (فروش)
to send	فرستادن (فرست)
to set (a table); to pluck (a flower)	چیدن (چین)
to set off	راه افتادن (افت)
to set up	بر قرار کردن (کن)
to shop	خرید کردن (کن)
to show	نشان دادن (ده)
to sign	امضاء کردن (کن)
to sit	نشستن (نشین)
to sleep	خوابیدن (خواب)
to smoke	سیگار کشیدن (کش)
to snow	برف آمدن (آ)
to snow	برف باریدن (بار)
to speak	حرف زدن (زن)؛ صحبت کردن (کن)
to spill; to pour	ریختن (ریز)
to stay	ماندن (مان)
to steal	سرقت کردن (کن) ؛ دزدیدن (دزد)
to stick something	چسباندن (چسبان)
to stop; to stand	ایستادن (ایست)
to strive	تلاش کردن (کن)
to study	تحصیل کردن (کن)
to study	درس خواندن (خوان)
to study; to read; to recite; to sing	خواندن (خوان)
to submit; to hand in	تحویل دادن (ده)

to succeed	موفق شدن (شو)
to suit someone	به کسی آمدن (آ)
to survive	زنده ماندن (مان)
to take an exam	امتحان دادن (ده)
to take into account	در نظر گرفتن (گیر)
to take place	صورت گرفتن (گیر)
to teach	درس دادن (ده)
to tell the truth; to be right	راست گفتن (گو)
to test; to try	امتحان کردن (کن)
to be able	توانستن (توان)
to tolerate; to put up with	تحمل کردن (کن)
to travel	سفرکردن (کن)؛ مسافرت رفتن (رو)
to trust	اطمینان کردن (کن) به
to try; to attempt	سعی کردن (کن)
to turn on	روشن کردن (کن)
to twist; to turn (in a car)	پیچیدن (پیچ)
to use	استفاده کردن (کن)
to vacuum; to sweep the floor	جارو کردن (کن)
to visit	دیدن کردن (کن)
to wake up	بیدار شدن (شو)
to want	خواستن (خواه)
to want to	میل داشتن (دار)
to wash	شستن (شو)
to watch	تماشا کردن (کن)
to wear	پوشیدن (پوش)
to wear on one's hand	به دست کردن (کن)
to wish	آرزو داشتن (دار)
to work	کار کردن (کن)
to write	نوشتن (نویس)
today	امروز
together	با هم

together with	به همراه
tomb	آرامگاه؛ مقبره (مقابر)
tomorrow	فردا
tonight	امشب
toothache	دندان درد
topic	مطلب (مطالب) ؛ موضوع (موضوعات)
tourist	جهانگرد
towel	حوله
town square; roundabout	میدان (میادین)
traditional	سنتی
traffic light	چرا غ راهنمایی
train	قطار
transit hall	سالن ترانزیت
travellers' cheque	چک پول
treasure	گنج
tree	درخت (درختان)
triangle	مثلث
trousers	شلوار
Tuesday	سه شنبه
tuition fee	شهریه
tulip	لاله
Turkey	ترکیه
Turkish	ترکی
TV	تلویزیون
ugly	زشت
umbrella	چتر
uncle (maternal)	دایی
uncle (paternal)	عمو
under; below	زیر
unfortunately	متأسفانه
unique	بی نظیر؛ یگانه

university	دانشگاه
university entrance examination	کنکور
university student	دانشجو (دانشجویان)
unlucky	بد یمن
until; so that	تا
usual; customary	معمول
usually	معمولاً
varied; diverse	متنوع
vegetable	سبزی (سبزیجات)
very	بسیار
very; many	خیلی
victorious	پیروز
victory	ظفر
village	ده (دهات)؛ روستا
vinegar	سرکه
visible	نمایان
visit	دیدار
visitor	بازدید کننده
voice; sound	صدا
volume (of a series of books)	جلد
walnut	گردو
war	جنگ
water	آب
water shortage	کم آبی
way; route	مسیر
we	ما
weather	هوا
wedding	عروسی
wedding ring	حلقه
Wednesday	چهارشنبه
weekend	آخر هفته

well; good	خوب
west	غرب
western; westerner	غربی
wet	تر
whale	نهنگ
what?	چه؛ چه چیزی؟
what day of the week	چند شنبه؟
when	وقتی که
when (at what time)?	ساعت چند؟
when?	کی؟
where?	کجا؟
whereas	درصورتیکه
which?	کدام؟
white	سفید
who	کی؛ چه کسی
whole, all	تمام
why?	چرا؟
widespread; common	رایج
window	پنجره
winter coat	پالتو
wise	دانا
withered	پژمرده
without	بدون
woman; wife	زن
wonder	عجب
word	سخن (سخنان) ؛ لغت (لغات) ؛ واژه (واژگان)
work	کار
world	جهان
worry	نگرانی
worse	بدتر
worst	بدترین

wrestler	کشتی گیر
wrestling	کشتی
writer	نویسنده (نویسندگان)
written	کتبی
written exam	امتحان کتبی
yard	حیاط
year	سال
yellow	زرد
yesterday	دیروز
yoghurt	ماست
you (informal sing.)	تو
you (plural; formal sing.)	شما
young; young person	جوان
Zoroastrian	زرتشتی (زرتشتیان)

Index